

I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING

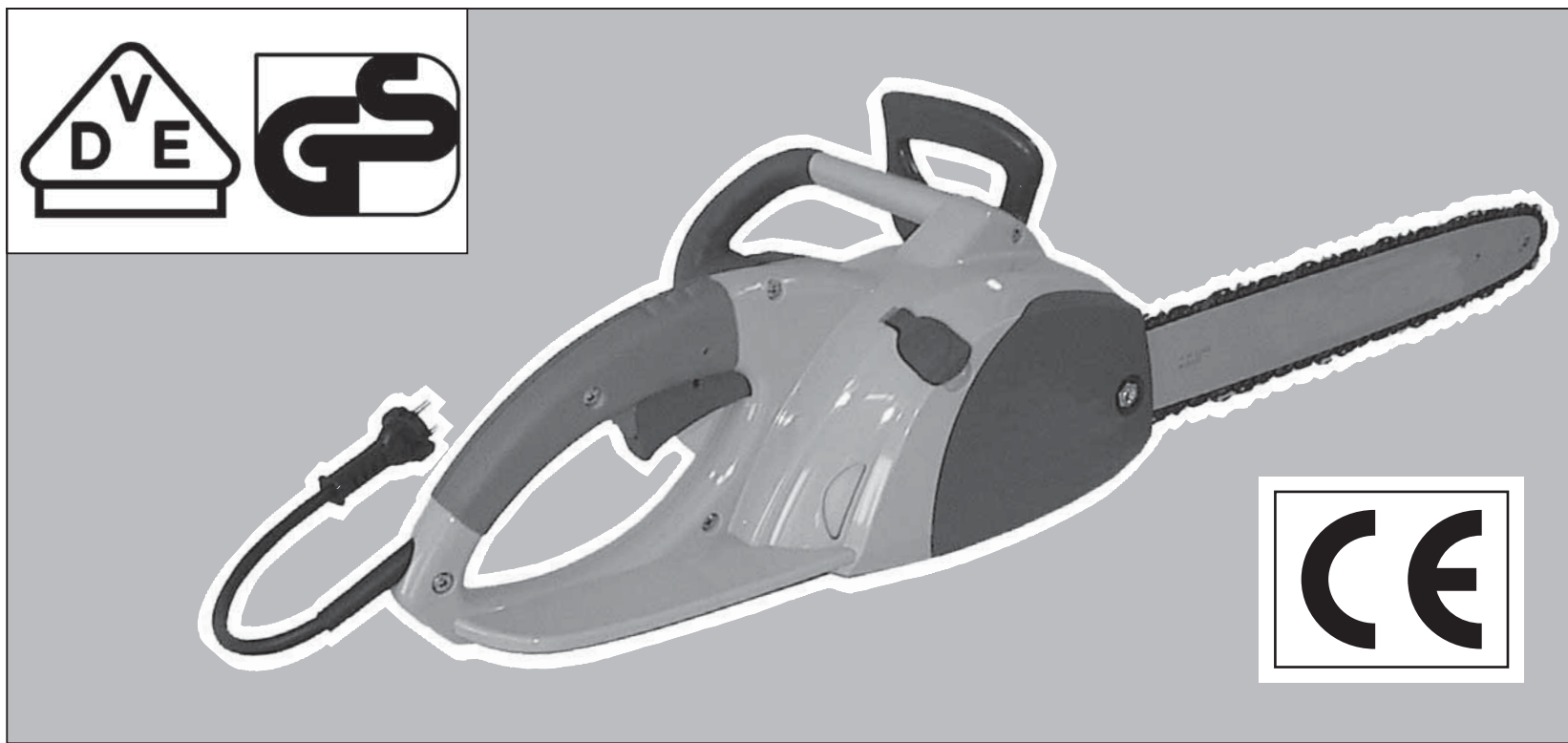


our power, your passion



Mod. 51020144A - Nov/2011

we care
Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



EF 1800E (1700 W) - **EF 2000E** (1900 W)

I

INTRODUZIONE

ISTRUZIONI ORIGINALI

Per un corretto impiego della elettrosegna e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

To correctly use the electric saw and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pour un emploi correct de la tronçonneuse électrique et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Elektrosäge richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E

INTRODUCCION

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Para una correcta utilización de la electrosierra y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL

INLEIDING

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES

Om de elektrische kettingzagen op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO Uditivo

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO,
QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE
PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI
ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO
A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDienungSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE,
THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL
OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO
OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN,
ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR
ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT
CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER
QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT
EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!



HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE
MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN
DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING
MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I INDICE

INTRODUZIONE _____	2	UTILIZZO _____	34
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA _____	4	MANUTENZIONE _____	40
COMPONENTI DELL'ELETTROSEGA _____	8	RIMESSAGGIO _____	46
DATI TECNICI _____	9	DATI TECNICI _____	48
NORME DI SICUREZZA _____	10	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ _____	50
MONTAGGIO BARRA E CATENA _____	24	TABELLA DI MANUTENZIONE _____	52
AVVIAMENTO _____	26	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	55
ARRESTO MOTORE _____	32	CERTIFICATO DI GARANZIA _____	58

GB CONTENTS

INTRODUCTION _____	2	USE _____	34
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	4	MAINTENANCE _____	40
ELECTRIC SAW COMPONENTS _____	8	STORAGE _____	46
TECHNICAL DATA _____	9	TECHNICAL DATA _____	48
SAFETY PRECAUTION _____	11	DECLARATION OF CONFORMITY _____	50
FITTING THE BAR AND CHAIN _____	24	MAINTENANCE CHART _____	52
STARTING _____	26	TROUBLE SHOOTING CHART _____	55
STOPPING THE ENGINE _____	32	WARRANTY CERTIFICATE _____	58

F INDEX

INTRODUCTION _____	2	ARRET DU MOTEUR _____	32
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE _____	4	UTILISATION _____	34
COMPOSANTS DE LA TRONCONEUSE ELECTRIQUE _____	8	ENTRETIEN _____	40
DONNEES TECHNIQUES _____	9	REMISSAGE _____	46
NORMES DE SECURITE _____	12	DONNEES TECHNIQUES _____	48
MONTAGE GUIDE ET CHAINE _____	24	DECLARATION DE CONFORMITÉ _____	50
MISE IN ROUTE _____	26	TABEAU D'ENTRETIEN _____	53
		RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____	56
		CERTIFICAT DE GARANTIE _____	58

D INHALT

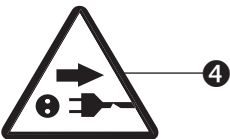
ENLEITUNG _____	2	GEBRAUCH _____	35
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE _____	4	INSTANDHAL _____	41
BAUTEILE DER ELEKTROSAGE _____	8	LÄNGERUNG _____	47
TECHNISCHE ANGABEN _____	9	TECHNISCHE ANGABEN _____	48
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN _____	13	KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG _____	50
SCHWERT- UND KETTENMONTAGE _____	25	WARTUNGSTABELLE _____	53
ANLASSEN _____	27	STÖRUNGSBEHEBUNG _____	56
MOTOR ABSTELLEN _____	33	GARANTIE-ZERTIFICAT _____	59

E INDICE

INTRODUCCION _____	2	UTILIZACION _____	35
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD _____	4	MANTENIMIENTO _____	41
COMPONENTES DE LA ELECTROSIERRA _____	8	ALMACENAJE _____	47
DATOS TECNICOS _____	9	DATOS TECNICOS _____	48
NORMAS DE SEGURIDAD _____	14	DECLARACION DE CONFORMIDAD _____	50
MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA _____	25	TABLA DE MANTENIMIENTO _____	54
PUESTA EN MARCHA _____	27	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	57
PARADA DEL MOTOR _____	33	CERTIFICADO DE GARANTIA _____	59

NL INHOUD

INLEIDING _____	2	GEBRUIK _____	35
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN _____	4	ONDERHOUD _____	41
ONDERDELEN VAN DE KETTINGZAAG _____	8	OPSLAG _____	47
TECHNISCHE GEGEVENS _____	9	TECHNISCHE GEGEVENS _____	48
VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN _____	15	CONFORMITEITS-ERKLARING _____	50
ZAAGBLAD- EN KETTINGMONTAGE _____	25	ONDERHOUDSTABEL _____	54
STARTEN _____	27	OPLOSSEN VAN PROBLEMEN _____	57
STOPPEN VAN DE MOTOR _____	33	GARANTIE BEWIJS _____	59

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS****F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE****D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE****E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD****NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN****1****2****3****4****5**

- I** 1 - Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- 2 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- 3 - Questo simbolo indica Attenzione e Avviso
- 4 - Disinserire immediatamente la spina dalla rete se il cavo elettrico è danneggiato o tagliato
- 5 - Non esporre l'elettrosega alla pioggia o a condizioni di particolare umidità

- GB** 1 - Read operator's instruction book before operating this machine.
- 2 - Wear head, eye and ear protection.
- 3 - This symbol indicates Warning and Caution
- 4 - Immediately disconnect the plug if the cable is damaged or cut
- 5 - Do not expose the electric saw to rain or high humidity conditions

- F** 1 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- 2 - Porter casque, visière et protège-oreilles.
- 3 - Ce symbole signale un Avertissement et une Mise en garde
- 4 - Débrancher immédiatement la fiche du réseau si le câble est détérioré ou coupé
- 5 - Ne pas laisser la tronçonneuse électrique exposée sous la pluie ou à l'humidité

- D** 1 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- 2 - Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- 3 - Dieses Symbol bedeutet Achtung und Vorsicht
- 4 - Bei beschädigter oder durchtrennter Anschlußleitung sofort den Netzstecker ziehen
- 5 - Setzen Sie die Elektrosäge nicht Regen oder extrem hoher Luftfeuchtigkeit aus

- E** 1 - Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- 2 - Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- 3 - Este símbolo indica Atención y Aviso
- 4 - Desenchufar inmediatamente la clavija de la red si el cable está roto o dañado
- 5 - No exponer la electrosierra a la lluvia o a condiciones de particular humedad

- NL** 1 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- 2 - Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
- 3 - Dit symbool geeft Waarschuwing en Opmerking aan
- 4 - Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact halen, als het elektrische snoer beschadigd of doorgesneden wordt
- 5 - De elektrische kettingszaag niet aan regen of bijzonder vochtige omstandigheden blootstellen

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

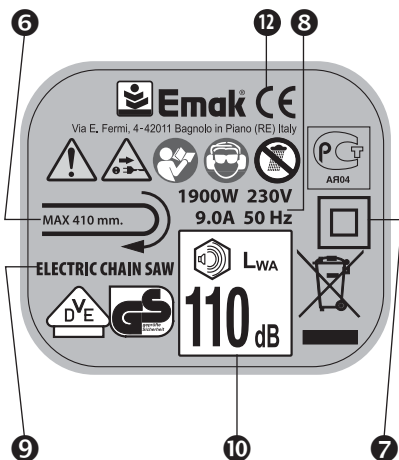
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN



- I**
- 6 - Senso di rotazione della catena. Lunghezza max di taglio
 - 7 - Dispositivo a doppio isolamento
 - 8 - Dati Tecnici
 - 9 - Tipo di macchina: **ELETTROSEGA.**
 - 10 - Livello di potenza acustica garantita
 - 11 - Numero di serie
 - 12 - Marchio CE di conformità.
 - 13 - Anno di fabbricazione

- GB**
- 6 - Chain rotation direction - Maximum cutting length
 - 7 - Double insulation device
 - 8 - Specifications
 - 9 - Type of machine: **ELECTRIC CHAIN SAW.**
 - 10 - Guaranteed sound power level
 - 11 - Serial number
 - 12 - CE conformity marking.
 - 13 - Year of manufacture

- F**
- 6 - Sens de rotation de la chaîne, longueur maximum de coupe
 - 7 - Dispositif à double isolation
 - 8 - Données techniques
 - 9 - Type de machine : **TRONÇONNEUSE ELECTRIQUE.**
 - 10 - Niveau de puissance acoustique garanti.
 - 11 - Numéro de série
 - 12 - Label CE de conformité.
 - 13 - Année de construction

- D**
- 6 - Kettendrehrichtung, Maximale Schnittlänge
 - 7 - Vorrichtung mit doppelter Isolierung
 - 8 - Technische Daten
 - 9 - Gerät: **ELEKTRO-KETTENSÄGE.**
 - 10 - Garantierter akustischer Schalleistungspegel.
 - 11 - Seriennummer
 - 12 - CE-Zeichen.
 - 13 - Baujahr

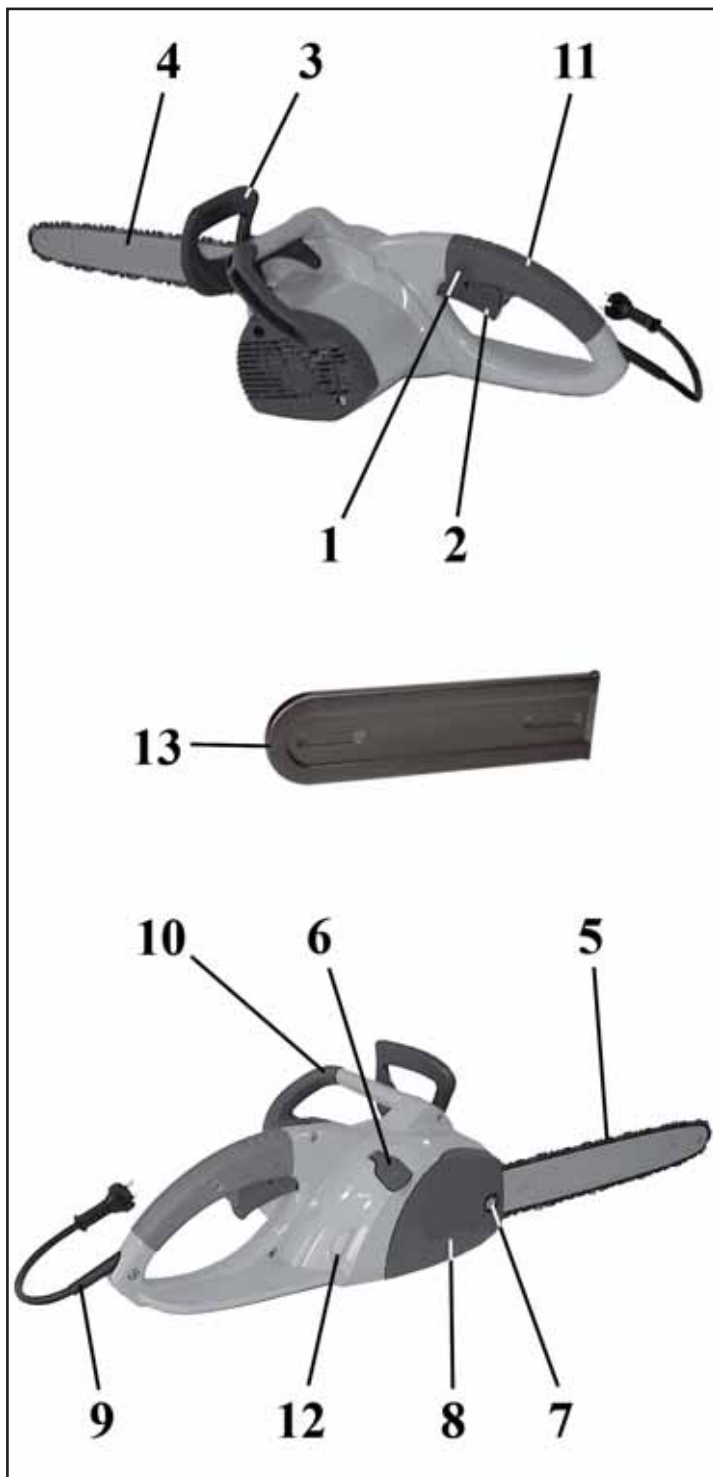
- E**
- 6 - Sentido de rotación de la cadena. Largo máximo de corte
 - 7 - Dispositivo de doble aislamiento
 - 8 - Datos técnicos
 - 9 - Tipo de máquina: **ELECTROSIERRA.**
 - 10 - Nivel de potencia acústica garantizado.
 - 11 - Número de serie
 - 12 - Marcha CE de conformidad.
 - 13 - Año de fabricación

- NL**
- 6 - Draairichting van de ketting. Max. zaaglengte
 - 7 - Toestel met dubbele isolatie
 - 8 - Technische gegevens
 - 9 - Type machine: **ELEKTRISCHE KETTINGZAGE.**
 - 10 - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau.
 - 11 - Serienummer
 - 12 - EG-conformiteitsmerk.
 - 13 - Bouwjaar



Italiano	English	Français
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	USER INFORMATION	INFORMATION AUX UTILISATEURS
 Ai sensi delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legislazione nazionale.	 In accordance with Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment (ROHS) and the disposal of waste from such equipment (WEEE) When the symbol depicting a crossed-out refuse bin appears on equipment, this means that it must be collected separately from other waste at the end of its working life. When the equipment is no longer serviceable, accordingly, it should be taken by the user to a special sorted collection centre for electrical and electronic waste, or if purchasing a new product of similar type, returned to the dealer on a one-for-one basis (takeback scheme). Proper sorted collection ensures that the discarded equipment can be sent subsequently for eco-friendly recycling, treatment and disposal; this helps to avoid any possible negative impact on the environment and on health, besides enabling the reclamation of materials used in manufacturing the equipment. Unauthorized dumping of waste is irresponsible, and punishable under statutory regulations.	 Aux termes des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les appareils indique que l'appareil en question devra faire l'objet d'une collecte séparée par rapport aux autres déchets à la fin de sa vie utile. Par conséquent, l'utilisateur devra apporter l'appareil à un centre de collecte sélective des DEEE ou le retourner au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, selon un rapport de un à un. La bonne collecte sélective pour la valorisation de l'appareil admis au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévue par la loi de chaque pays.

Deutsch	Español	Nederlands
VERBRAUCHERINFORMATION	INFORMACIÓN A LOS USUARIOS	INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS
 Im Sinne der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über die Entsorgung der Altgeräte Das am Gerät angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern in die getrennte Sammlung gegeben werden <u>muss</u>. Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten müssen diese daher zu einer Sammelstelle bringen, von wo sie der getrennten Sammlung zugeführt werden, oder bei Kauf <u>eines neuen, vergleichbaren Geräts im Verhältnis eins zu eins an den Händler zurückgeben</u>. Die korrekte getrennte Sammlung zur anschließenden Zuführung zur Verwertung, Behandlung und umweltverträglichen Beseitigung des Altgeräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die von der nationalen Gesetzgebung vorgesehenen Strafen zur Folge.	 Conforme a las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos El símbolo de un volquete tachado indica que, al final de su vida útil, el equipo <u>deberá</u> recogerse separadamente de los otros residuos. El usuario deberá entonces entregarlo a centros autorizados de recogida diferenciada de residuos eléctricos y electrónicos, o bien al revendedor en el momento de la compra de un <u>nuevo equipo de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno</u>. La adecuada recogida diferenciada para el posterior proceso de reciclado, tratamiento o eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el entorno y para la salud, favoreciendo la reutilización de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por la legislación nacional.	 In de zin van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsook de afvoer als afval. Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak op de apparatuur geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, gescheiden van ander afval <u>moet</u> worden ingezameld. De gebruiker mag afgedankte apparatuur daarom afleveren bij een inzamelpunt van elektronisch en elektrisch afval voor gescheiden verwerking, of de apparatuur teruggeven aan de winkelier op het moment dat hij/zij <u>nieuwe apparatuur van hetzelfde type aanschafft, in de verhouding van één op één</u>. De correcte gescheiden inzameling voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwerking van afgedankte apparatuur vormt een bijdrage tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid, en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is vervaardigd. Op illegale afvoer als afval van het product door de gebruiker staan de sancties die worden voorzien door de nationale wetgeving.



I COMPONENTI DELL'ELETTROSEGA

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Pulsante di sicurezza | 8 - Carter copricatena |
| 2 - Interruttore di funzionamento | 9 - Cavo - spina di collegamento |
| 3 - Leva comando freno catena | 10 - Impugnatura anteriore |
| 4 - Barra | 11 - Impugnatura posteriore |
| 5 - Catena | 12 - Livello dell'olio |
| 6 - Tappo serbatoio olio | 13 - Copribarra |
| 7 - Dado fissaggio carter copricatena | |

GB ELECTRIC SAW COMPONENTS

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1 - Safety button | 8 - Chain cover |
| 2 - On/off switch | 9 - Cable - Plug |
| 3 - Chain brake lever | 10 - Front handle |
| 4 - Guide bar | 11 - Rear handle |
| 5 - Chain | 12 - Oil level |
| 6 - Oil tank cap | 13 - Bar cover |
| 7 - Bar nut | |

F COMPOSANTS DE LA TRONÇONNEUSE ELECTRIQUE

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Bouton de sécurité | 8 - Carter de chaîne |
| 2 - Bouton de fonctionnement | 9 - Câble - Prise de branchement |
| 3 - Poignée frein de chaîne | 10 - Poignée avant |
| 4 - Guide | 11 - Poignée arrière |
| 5 - Chaîne | 12 - Niveau de l'huile |
| 6 - Bouchon réservoir huile | 13 - Couvre-guide |
| 7 - Ecrou de fixation du guide chaîne | |

D BAUTEILE DER ELEKTROSGÄGE

- | | |
|---|---|
| 1 - Sicherheitsschalter | 8 - Kettenraddeckel |
| 2 - Ein/Ausschalter | 9 - Kabel - Stecker |
| 3 - Kettenbremse | 10 - Vorderer Griff |
| 4 - Schwert | 11 - Hinterer Griff |
| 5 - Kette | 12 - Ölstand |
| 6 - Öltankdeckel | 13 - Kettenschutz für Schiene und Schwert |
| 7 - Befestigungsschraub für Kettenraddeckel und Schwert | |

E COMPONENTS DE LA ELECTROSIERRA

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Interruptor de seguridad | 8 - Carter cubrecadena |
| 2 - Interruptor de funcionamiento | 9 - Cable - Clavija de conexión |
| 3 - Palanca mando freno cadena | 10 - Empuñadura delantera |
| 4 - Barra | 11 - Empuñadura trasera |
| 5 - Cadena | 12 - Nivel del aceite |
| 6 - Tapón depósito aceite | 13 - Funda de la barra |
| 7 - Tuerca fijar carter cubrecadena | |

NL ONDERDELEN VAN DE ELECTRISCHE KETTINGZAAG

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1 - Veiligheidsschakelaar | 8 - Afscherming kettingwiel |
| 2 - Aan/Uitschakelaar | 9 - Snoer - Stroomstekker |
| 3 - Bedieningshendel kettingrem | 10 - Handgreep vooraan |
| 4 - Zaagblad | 11 - Handgreep achteraan |
| 5 - Ketting | 12 - Oliepeil |
| 6 - Olietankdop | 13 - Zaagbladbeschermer |
| 7 - Bevestigingsmoer afscherming kettingwiel | |

I DATI TECNICI	F DONNEES TECHNIQUES	E DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	D TECHNISCHE ANGABEN	NL TECHNISCHE GEGEVENS

			1700 W	1900 W	
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acústica - Geluidsdruck	dB (A)	L_{pA} av EN 50144-2-13 EN 22868	96.0	96.0	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	dB (A)		2.0	2.0	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Het geluidsniveau werd gemeten	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	108.0	108.0	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	dB (A)		2.0	2.0	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau	dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	110.0	110.0	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - De Trillingsintensiteit	m/s²	EN 50144-2-13 EN 22867 EN 12096	2.3 (sx) 5.2 (dx)	4.1 (sx) 7.4 (dx)	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	m/s²	EN 12096	1.0 (sx) 2.0 (dx)	1.0 (sx) 2.0 (dx)	

*

- I** - Valori medi ponderati (1/2 pieno carico, 1/2 velocità max a vuoto).
- GB** - Weighted average values (1/2 at full load, 1/2 racing).
- F** - Valeurs moyennes pondérées (1/2 pleine charge, 1/2 vitesse en pointe dans le vide).
- D** - Mittelwerte (1/2 voll beladen, 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen).
- E** - Valores medios ponderados (1/2 plena carga, 1/2 velocidad máxima en vacío).
- NL** - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 volle lading, 1/2 max. snelheid leeg).

NORME DI SICUREZZA

Avvertenze di Sicurezza Generale per l'utensile

ATTENZIONE - Leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni. La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a scosse elettriche, a incendi e/o a lesioni serie.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce ad utensili elettrici azionati mediante collegamento alla rete (con cavo) o azionati a batteria (senza cavo).

1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro. Le aree ingombre e/o poco illuminate possono provocare incidenti.
- b) Non far funzionare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri. Gli utensili elettrici creano scintille che possono provocare l'accensione di polveri o di fumi.
- c) Tenere i bambini e gli astanti a distanza durante il funzionamento di un utensile elettrico (Fig.4, pag.18). Le distrazioni possono far perdere il controllo dell'utensile.

2) Sicurezza elettrica

- a) La spina dell'utensile elettrico deve corrispondere alla presa. Non bisogna mai modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con utensili elettrici dotati di messa a terra (a massa). Spine non modificate e prese corrispondenti riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra o a massa quali tubi, radiatori, cucine e frigoriferi. Se il vostro corpo è a terra o a massa, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia né utilizzarli in luoghi umidi (Fig.6, pag.19). L'ingresso di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- d) Non abusare del cavo. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare dalla presa di rete l'utensile elettrico. Tenere il cavo distante da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- e) Quando si aziona un utensile elettrico all'esterno, usare un cavo di prolunga adeguato per l'uso in esterni. L'uso di un cavo adeguato riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) Se non si può evitare l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza personale

- a) Non distrarsi, controllare quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si azionano utensili elettrici. Non azionare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali (Fig.1, pag.18). Un momento di disattenzione durante l'azionamento di utensili elettrici può provocare delle serie lesioni personali.
- b) Usare dispositivi di protezione personale. Indossare sempre protezioni per gli occhi. I dispositivi di protezione quali maschere anti-polvere, calzature di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezioni per l'udito riducono la possibilità di subire lesioni personali.

c) Evitare le accensioni accidentali. Assicurarci che l'interruttore sia in posizione di spento prima di collegare l'utensile alla rete elettrica e/o ai gruppi di batterie, prima di sollevarlo o di trasportarlo. Trasportare utensili elettrici tenendo premuto l'interruttore o collegati alla rete con l'interruttore in posizione di accensione, può provocare degli incidenti.

d) Togliere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'utensile elettrico. Una chiave lasciata attaccata a una parte rotante dell'utensile elettrico può provocare lesioni personali.

e) Non sporgersi. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati. Ciò permette di controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi né gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti distanti dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata. L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.

4) Uso e manutenzione degli utensili elettrici

- a) Non forzare l'utensile elettrico. Usare l'utensile adatto all'operazione da eseguire. L'utensile elettrico appropriato permette di eseguire il lavoro con maggiore efficienza e sicurezza rimanendo nei limiti dei parametri di uso previsti.
- b) Non usare l'utensile elettrico se l'interruttore di accensione e di spegnimento non si aziona correttamente. Qualsiasi utensile elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere sottoposto a riparazioni.
- c) Scollegare la spina dalla rete di alimentazione e/o il gruppo di batterie dall'utensile elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre gli utensili elettrici (Fig.2, pag.18). Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.
- d) Riporre gli utensili elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone inesperte dell'utensile o che non conoscano queste istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) Effettuare la manutenzione necessaria sugli utensili elettrici. Verificare il possibile errato montaggio o bloccaggio delle parti in movimento, la rottura delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento degli utensili elettrici. Se è danneggiato, far riparare l'utensile elettrico prima di utilizzarlo. Numerosi incidenti sono provocati proprio dal cattivo stato di manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Mantenere puliti e affilati gli strumenti di taglio. Strumenti di taglio in buone condizioni di manutenzione e con bordi di taglio affilati hanno minori probabilità di bloccarsi e sono più facili da controllare.
- g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e dell'operazione da eseguire. L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.

5) Assistenza

- a) Far riparare l'utensile elettrico solo da tecnici qualificati

e utilizzare solamente ricambi originali. Ciò garantisce la costante sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza delle seghe a catena:

- Mantenere tutte le parti del corpo lontane dalle catene dentate mentre la sega a catena è in funzione. Prima di avviare la sega a catena, sincerarsi che la catena dentata non sia a contatto con alcunché. Un momento di disattenzione mentre si fanno funzionare le seghe a catena può far sì che i vestiti o il corpo rimangano impigliati nella catena dentata.
- La mano destra deve sempre afferrare l'impugnatura posteriore e la mano sinistra l'impugnatura frontale. Non si dovrebbe mai invertire le mani nel tenere la sega a catena, poiché aumenta il rischio di incidenti alla propria persona.
- Impugnare l'utensile per le superfici di presa isolate, quando si effettua un'operazione nel corso della quale l'organo di lavoro può venire in contatto con dei cavi nascosti o il suo stesso cavo. Gli organi di lavoro che vengano in contatto con un conduttore "in tensione" possono mettere "in tensione" le parti metalliche dell'utensile elettrico e provocare uno shock elettrico all'operatore.
- Indossare degli occhiali di sicurezza e una protezione acustica. Si raccomandano altri dispositivi di protezione per la testa, le mani, le gambe e i piedi. Indossare dei vestiti di protezione adeguati ridurrà i danni personali provocati da schegge volanti come pure il contatto accidentale con la catena dentata.
- Non usare una sega a catena su un albero. L'azionamento di una sega a catena mentre si sta su un albero può provocare delle ferite.
- Mantenere sempre un corretto punto di appoggio del piede e far funzionare la sega a catena solamente stando su una superficie fissa, sicura e piana. Le superfici scivolose o instabili, come le scale, possono provocare una perdita di equilibrio o di controllo della sega a catena.
- Quando si taglia un ramo che è sotto tensione, bisogna fare attenzione al rischio di un contraccolpo. Quando la tensione delle fibre di legno si rilascia, il ramo caricato con effetto di ritorno può colpire l'operatore e/o proiettare la sega a catena fuori controllo.
- Usare estrema cautela quando si tagliano cespugli e arbusti giovani. I materiali sottili possono incastrarsi nella catena dentata e venire proiettati nella vostra direzione e/o facendovi perdere l'equilibrio.
- Trasportare la sega a catena per l'impugnatura frontale dopo averla spenta mantenendola lontana dal vostro corpo. Quando si trasporta o si ripone la sega a catena bisogna sempre mettere la copertura della barra di guida. Maneggiare correttamente la sega a catena ridurrà la probabilità di contatto fortuito con la catena dentata.
- Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, al tensionamento della catena e per gli accessori di ricambio. Una catena il cui tensionamento e lubrificazione non siano corrette può sia rompersi che accrescere il rischio di contraccolpo.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso. Le impugnature sporche di grasso e olio sono scivolose, provocando così una perdita di controllo.
- Tagliare unicamente il legno. Non impiegare la sega a catena per usi non previsti. Per esempio: non utilizzare la sega a catena per tagliare dei materiali plastici, materiali per l'edilizia oppure materiali che non siano di legno. L'utilizzo della sega a catena per delle operazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni di pericolo.

SAFETY PRECAUTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING - Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool (Fig.4, page 18).** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions (Fig.6, page 19).** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication (Fig.1, page 18).** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery.** Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools (Fig.2, page 18).** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Chain saw safety warnings:

- **Keep all parts of the body away from the saw chain when the chain saw is operating. Before you start the chain saw, make sure the saw chain is not contacting anything.** A moment of inattention while operating chain saws may cause entanglement of your clothing or body with the saw chain.
- **Always hold the chain saw with your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.** Holding the chain saw with a reversed hand configuration increases the risk of personal injury and should never be done.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessories contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Wear safety glasses and hearing protection. Further protective equipment for head, hands, legs and feet is recommended.** Adequate protective clothing will reduce personal injury by flying debris or accidental contact with the saw chain.
- **Do not operate a chain saw in a tree.** Operation of a chain saw while up in a tree may result in personal injury.
- **Always keep proper footing and operate the chain saw only when standing on fixed, secure and level surface.** Slippery or unstable surfaces such as ladders may cause a loss of balance or control of the chain saw.
- **When cutting a limb that is under tension be alert for spring back.** When the tension in the wood fibres is released the spring loaded limb may strike the operator and/or throw the chain saw out of control.
- **Use extreme caution when cutting brush and saplings.** The slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
- **Carry the chain saw by the front handle with the chain saw switched off and away from your body. When transporting or storing the chain saw always fit the guide bar cover.** Proper handling of the chain saw will reduce the likelihood of accidental contact with the moving saw chain.
- **Follow instructions for lubricating, chain tensioning and changing accessories.** Improperly tensioned or lubricated chain may either break or increase the chance for kickback.
- **Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.** Greasy, oily handles are slippery causing loss of control.
- **Cut wood only. Do not use chain saw for purposes not intended.** For example: do not use chain saw for cutting plastic, masonry or non-wood building materials. Use of the chain saw for operations different than intended could result in a hazardous situation.

NORMES DE SECURITE

Consignes de sécurité concernant la tronçonneuse

⚠ ATTENTION - Lire toutes les recommandations et toutes les instructions. Le non-respect des recommandations et des instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou de graves blessures.

Conserver toutes les recommandations et les instructions pour toute référence ultérieure.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les recommandations indique des appareils électriques actionnés après avoir été branchés sur secteur (avec un câble) ou actionnés par le biais d'une batterie (sans câble).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) La zone de travail doit toujours être propre et bien éclairée. Les zones de travail encombrées et/ou mal éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques dans des atmosphères explosibles, par exemple en présence de liquides inflammables, gaz ou poudres. Les outils électriques provoquent des étincelles qui peuvent enflammer les poudres ou les fumées.
- c) Éloigner les enfants et les personnes présentes durant l'utilisation d'un outil électrique (Fig.4, page 18). Toute distraction peut entraîner la perte de contrôle de l'appareil.

2) Sécurité électrique

- a) La fiche de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche. Ne pas utiliser d'adaptateurs pour des outils électriques dotés de mise à la terre (masse). Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque de choc électrique.
- b) Éviter tout contact avec des surfaces mises à la terre ou à la masse tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Lorsqu'un corps est en contact avec la terre ou la masse, le risque de choc électrique augmente.
- c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie et ne pas les utiliser dans des endroits humides (Fig.6, page 19). Les risques de chocs électriques augmentent si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- d) Ne pas employer le câble de façon impropre. Ne jamais utiliser le câble pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique de la prise. Éloigner le câble des sources de chaleur, de l'huile, de bords coupants ou de parties en mouvement. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Prévoir une rallonge adéquate pour utiliser l'outil électrique à l'extérieur. L'utilisation d'un câble approprié réduit le risque de choc électrique.
- f) S'il est indispensable d'utiliser un outil électrique dans un endroit humide, protéger l'alimentation par un disjoncteur différentiel (RCD). L'utilisation d'un disjoncteur différentiel (RCD) réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

- a) Rester vigilant, toujours contrôler le travail en cours et faire preuve de bon sens en cas d'utilisation d'un outil électrique. Ne pas actionner l'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogue, alcool ou médicaments (Fig.1, page 18). Il suffit d'un instant d'inattention pour se provoquer des blessures.
- b) Porter les équipements de protection individuelle (EPI). Toujours porter des protections pour les yeux.

Les dispositifs de protection tels que masques anti-poussière, chaussures antidérapantes, casque ou protections pour les oreilles réduisent la possibilité de lésions.

- c) Éviter de mettre en marche l'outil accidentellement. S'assurer que l'interrupteur est en position « OFF » avant de brancher l'outil sur secteur et/ou aux batteries avant de le soulever et de le transporter. Ne pas transporter les outils électriques en gardant le doigt sur l'interrupteur ou en laissant l'appareil branché sur secteur avec l'interrupteur sur « ON » pour éviter tout accident.
 - d) Ôter toute sorte de clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Toute clé accrochée à une pièce tournante de l'outil électrique peut entraîner des lésions.
 - e) Ne pas se pencher. Garder une position stable. Ceci permet de mieux contrôler l'outil électrique en cas d'imprévu.
 - f) Porter des vêtements de travail. Ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux. Attacher les cheveux et s'assurer que les vêtements ou les gants ne seront pas happés par les parties en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent s'accrocher dans les parties en mouvement.
 - g) Si l'outil est relié à une installation d'extraction et de récupération de la poussière à travers un dispositif, s'assurer que ce dernier est raccordé et utilisé correctement. Ce genre de dispositif peut réduire les risques liés à la poussière.
- 4) Utilisation et entretien des outils électriques**
- a) Ne pas faire marcher l'outil électrique au-delà de ses capacités. Utiliser l'outil approprié à l'opération prévue. L'outil approprié permet d'obtenir de meilleurs résultats en toute sécurité en respectant les conditions prévues.
 - b) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur marche/arrêt s'avère défectueux. Si l'outil ne peut pas être contrôlé à travers l'interrupteur, il devient dangereux et nécessite une réparation.
 - c) Avant de procéder à un réglage, remplacer un accessoire ou ranger l'outil, le débrancher du secteur ou des batteries (Fig.2, page 18). Ces mesures de sécurité évitent que l'outil ne se mette en marche accidentellement.
 - d) Ranger les outils électriques non utilisés hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes n'ayant pas reçu les instructions adéquates de les utiliser. Les outils électriques sont dangereux dans des mains inexpertes.
 - e) Procéder à l'entretien nécessaire. S'assurer que les parties en mouvement sont montées correctement et qu'elles ne résultent pas bloquées. S'assurer également qu'elles ne sont pas cassées pour ne pas compromettre le fonctionnement de l'outil. S'il résulte endommagé, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à l'entretien incorrect des outils électriques.
 - f) S'assurer que les instruments de coupe sont propres et aiguisés. Lorsqu'ils sont en bon état et bien aiguisés, les instruments de coupe risquent moins de se bloquer et sont plus faciles à contrôler.
 - g) Utiliser l'outil électrique, ses accessoires, etc.. conformément aux instructions en tenant compte des conditions de travail et de l'opération à effectuer. Ne pas utiliser l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu afin d'éviter toute situation dangereuse.

5) Assistance

- a) Confier la réparation de l'outil électrique exclusivement à

des techniciens qualifiés et exiger des pièces de rechange originales. Ceci garantira la sécurité constante de l'outil.

Consignes de sécurité des tronçonneuses :

- Rester à l'écart de la chaîne dentée lorsque l'on utilise la tronçonneuse. S'assurer que la chaîne dentée n'est en contact avec aucun objet avant de mettre la tronçonneuse en marche. Il suffit d'un instant de distraction pour accrocher un vêtement ou une partie du corps à la chaîne dentée.
- La main droite doit toujours saisir la poignée arrière et la main gauche la poignée avant. Ne jamais échanger la position des mains durant l'utilisation de la tronçonneuse pour ne courir aucun risque.
- Saisir l'outil par les surfaces de préhension isolées pour effectuer une opération durant laquelle l'organe de travail risque d'entrer en contact avec des câbles cachés ou son propre câble d'alimentation. Les organes de travail qui entrent en contact avec un câble « sous tension » peuvent mettre « sous tension » les parties métalliques de l'outil électrique et provoquer un choc électrique à l'opérateur.
- Porter les lunettes de protection et des protections auditives. Porter également les autres équipements de protection pour la tête, les mains, les jambes et les pieds. Porter des vêtements de protection adéquats pour réduire les risques dus aux débris qui giclent et au contact accidentel avec la chaîne dentée.
- Ne pas utiliser une tronçonneuse sur un arbre. Le fait d'actionner une tronçonneuse en étant sur un arbre peut s'avérer dangereux et provoquer des blessures.
- Garder un point d'appui avec le pied et utiliser la tronçonneuse uniquement après avoir trouvé une surface fixe, stable et horizontale. Éviter les surfaces glissantes ou instables telles que les échelles qui compromettent l'équilibre ou le contrôle de la tronçonneuse.
- Faire attention au contrecoup lorsque la branche à couper est enchevêtrée. En se dégageant, la branche peut atteindre soudainement l'opérateur et/ou projeter la tronçonneuse.
- Prendre toutes les précautions nécessaires pour couper des buissons ou de jeunes arbustes. Les fines branches peuvent s'encastrer dans la chaîne dentée et être projetées dans votre direction et/ou vous faire perdre l'équilibre.
- Transporter la tronçonneuse par la poignée avant après l'avoir éteinte en l'éloignant du corps. Toujours recouvrir la barre de guidage pour transporter ou ranger la tronçonneuse. Manipuler correctement la tronçonneuse pour éviter le plus possible d'entrer en contact avec la chaîne dentée.
- Respecter les consignes concernant la lubrification, la tension de la chaîne et les accessoires de rechange. Si la chaîne n'est pas lubrifiée et tendue correctement, elle risque de se casser et de provoquer un contrecoup.
- Maintenir les poignées sèches, propres et sans traces d'huile et de graisse. Les poignées sales et grasses sont glissantes et facilitent la perte de contrôle.
- Utiliser la tronçonneuse pour couper exclusivement du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse dans d'autres situations que celles prévues. Par exemple : ne pas utiliser la tronçonneuse pour couper du plastique, des matériaux de construction ou tout autre matériau. Le fait d'utiliser la tronçonneuse pour des opérations différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

SICHERHEITSVORBEREITUNGEN

Allgemeine Sicherheitshinweise zum Gerät



ACHTUNG - Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Missachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Stromschlag, Brand bzw. ernsthafte Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie Sicherheitshinweise und Anweisungen für künftigen Bedarf auf. Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrogerät“ bezeichnet elektrische Geräte, die über das Stromnetz (mit Kabel) oder mittels Akku (ohne Kabel) betrieben werden.

1) Sicherheit des Arbeitsumfelds

- a) Der Arbeitsbereich soll sauber und gut beleuchtet sein. Unübersichtliche oder schlecht beleuchtete Arbeitsbereiche können Unfälle verursachen.
- b) Elektrogeräte dürfen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen betrieben werden, zum Beispiel in Nähe entzündlicher Flüssigkeiten, Gasen und Stäuben. Die von den Elektrogeräten erzeugten Funken können Stäube oder Rauchgase in Brand setzen.
- c) Halten Sie Kinder und umstehende Personen von laufenden Elektrogeräten fern (Abb.4, Seite 18). Bei jeder Unachtsamkeit kann das Gerät außer Kontrolle geraten.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Die Stecker-Steckdosenkombination des Elektrogeräts muss aufeinander abgestimmt sein. Änderungen am Stecker sind in jedem Fall untersagt. Verwenden Sie keine Adapter bei geerdeten (gegen Masse geschlossenen) Elektrogeräten. Originalstecker und entsprechende Steckdosen verringern die Stromschlaggefahr.
- b) Vermeiden Sie die Berührung Ihres Körpers mit erd- oder massengeschlossenen Oberflächen, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke. Mit dem Erd- bzw. Masseschluss Ihres Körpers steigt die Stromschlaggefahr.
- c) Vermeiden Sie den Einsatz von Elektrogeräten unter Regen oder in Nassbereichen (Abb.6, Seite 19). Mit dem Wassereintritt in ein Elektrogerät steigt die Stromschlaggefahr.
- d) Gehen Sie vorsichtig mit dem Kabel um. Verwenden Sie das Kabel weder zum Transport noch zum Abziehen des Elektrogeräts von der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Ölen, scharfen Kanten oder Bewegungsteilen entfernt. Bei beschädigten oder verdrehten Kabel steigt die Stromschlaggefahr.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, sollten Sie ein für Außenbereiche taugliches Verlängerungskabel verwenden. Ein geeignetes Kabel verringert die Stromschlaggefahr.
- f) Falls Sie mit einem Elektrogerät dennoch in Nassbereichen arbeiten müssen, sollte die Stromversorgung unbedingt einen Fehlerstromschutzschalter aufweisen. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters verringert die Stromschlaggefahr.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie beim Umgang mit Elektrogeräten stets konzentriert, achten Sie auf jeden Handgriff und arbeiten Sie mit Vernunft und gewissenhaft. Verwenden Sie keine Elektrogeräte, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Rauschmitteln, Alkohol oder Medikamenten stehen (Abb.1, Seite 18). Auch die kleinste Unachtsamkeit beim Betrieb von Elektrogeräten kann ernsthafte persönliche Verletzungen verursachen.
- b) Benutzen Sie stets die persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Die persönliche Schutzausrüstung, sprich Staubschutzmasken, rutschfeste

Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, verringert die Gefahr persönlicher Verletzungen.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigte Einschaltungen. Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz bzw. die Akkus, vor dessen Heben oder Transport, dass der Schalter ausgeschaltet ist. Der Transport von an das Stromnetz angeschlossenen Elektrogeräten mit gedrücktem Schalter kann Unfälle zur Folge haben.
 - d) Entfernen Sie sämtliche Stellschlüssel vor Einschalten des Elektrogeräts. Ein ggf. an einem Drehteil des Elektrogeräts belassener Schlüssel kann persönliche Verletzungen verursachen.
 - e) Lehnen Sie sich nicht vor. Arbeiten Sie stets in richtiger Stellung und im Gleichgewicht. Damit können Sie das Elektrogerät auch bei Zwischenfällen sicher führen.
 - f) Wählen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleider und Handschuhe von den Bewegungsteilen entfernt. Weite Kleidung, Schmuck oder langes Haar können sich in den Bewegungsteilen verfangen.
 - g) Vergewissern Sie sich, dass die ggf. an Staubabzugsanlagen anzuschließenden Vorrichtungen perfekt angeschlossen sind und vorschriftsmäßig verwendet werden. Der Einsatz derartiger Vorrichtungen kann die durch Staubemission bedingten Gefahren verringern.
- 4) Gebrauch und Wartung der Elektrogeräte
- a) Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das arbeitsgerechte Gerät. Das geeignete Elektrogerät führt die Arbeit im Rahmen der vorgesehenen Einsatzgrenzen mit größerer Effizienz und Sicherheit aus.
 - b) Verwenden Sie das Elektrogerät auf keinen Fall bei fehlerhaften Ein- und Ausschalter. Elektrogeräte, die nicht anhand des Schalters betätigt werden können, sind gefährlich und müssen unbedingt repariert werden.
 - c) Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrogerät ablegen, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen oder die Akkus trennen (Abb.2, Seite 18). Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern die Gefahr einer plötzlichen Einschaltung des Elektrogeräts.
 - d) Bewahren Sie die nicht verwendeten Elektrogeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf und verbieten Sie unerfahrenen oder nicht in diese Anweisungen eingeweihten Personen den Umgang damit. Elektrogeräte sind in den Händen unerfahrener Personen äußerst gefährlich.
 - e) Führen Sie die erforderlichen Wartungseingriffe an den Elektrogeräten aus. Überprüfen Sie den richtigen Einbau bzw. Anschluss der Bewegungsteile, den einwandfreien Zustand der Bauteile sowie das Vorliegen etwaiger Bedingungen, die den fehlerfreien Betrieb der Elektrogeräte beeinträchtigen könnten. Lassen Sie beschädigte Elektrogeräte vor erneuter Verwendung unbedingt reparieren. Zahlreiche Unfälle rühren von einer unzureichenden Wartung der Elektrogeräte her.
 - f) Sorgen Sie stets für saubere und scharfe Schneidwerkzeuge. Schneidwerkzeuge in einwandfreiem Zustand und mit scharfen Schneidkanten blockieren sich seltener und lassen sich leichter führen.
 - g) Verwenden Sie das Elektrogerät, das Zubehör usw. ausschließlich gemäß den vorliegenden Anweisungen und beachten Sie stets die Arbeitsbedingungen sowie den jeweiligen Einsatz. Die Verwendung des Elektrogeräts für vom vorgesehenen Zweck abweichenden Arbeiten kann Gefahren herbeiführen.

5) Service

- a) Lassen Sie das Elektrogerät nur durch Fachpersonal und ausschließlich durch Verwendung von Originalersatzteilen reparieren. Damit wird die Sicherheit des Elektrogeräts

gewährleistet.

Sicherheitshinweise zu den Kettensägen:

- Halten Sie alle Körperteile beim Betrieb der Kettensäge von der Kette fern. Vergewissern Sie sich vor Einschalten der Kettensäge, dass die Kette nicht mit Gegenständen in Berührung steht. Jede Unachtsamkeit beim Betrieb der Kettensäge kann dazu führen, dass sich Kleidung oder Körperteile in der Kette verfangen.
- Halten Sie mit der rechten Hand stets den hinteren Griff und mit der linken Hand dagegen den vorderen Griff fest. Wechseln Sie beim Halten der Kettensäge niemals die Position der Hände an den Griffen, da hierdurch die Gefahr persönlicher Unfälle zunimmt.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen fest, wenn das Werkzeug bei der Arbeit ggf. mit versteckten Kabeln oder dem eigenen Stromkabel in Berührung kommen könnte. Die mit einem „spannungsführenden“ Leiter in Berührung kommenden Werkzeuge können die Metallteile des Elektrogeräts „unter Spannung setzen“ und dem Bediener einen Stromschlag verursachen.
- Benutzen Sie stets einen Augen- und einen Gehörschutz. Zu einer zusätzlichen Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird angeraten. Das Tragen geeigneter Schutzkleidung verringert die persönlichen Verletzungen durch fliegende Späne sowie den zufälligen Kontakt mit der Kette.
- Verwenden Sie keine Kettensägen auf Bäumen. Die Betätigung einer Kettensäge auf einem Baum kann Verletzungen verursachen.
- Achten Sie stets auf einen stabilen Halt für Ihre Füße und betreiben Sie die Kettensäge nur von einer soliden, sicheren und ebenen Fläche aus. Rutschige oder instabile Standflächen, wie Leitern zum Beispiel, können das Gleichgewicht oder die Führung der Kettensäge beeinträchtigen.
- Achten beim Schneiden eines gespannten Astes auf die Gefahr von Rückschlägen. Lässt die Spannung der Holzfasern nach, kann der Ast zurückprallen und dabei den Bediener treffen bzw. die Kettensäge außer Kontrolle bringen.
- Gehen Sie beim Schneiden junger Büsche und Sträucher vorsichtig vor. Dünnschichtige Werkstoffe können sich in der Kette verkanten und in Ihre Richtung herausgeschleudert werden bzw. Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- Halten Sie die ausgeschaltete Kettensäge zum Transport am vorderen Griff fest und von Ihrem Körper entfernt. Bringen Sie beim Transport und bei der Aufbewahrung der Kettensäge stets die Abdeckung der Führungsschiene an. Eine richtige Handhabung der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit, unbeabsichtigt mit der Kette in Berührung zu kommen.
- Befolgen Sie die Anweisungen zur Schmierung, Kettenspannung und in Bezug auf das Ersatzzubehör. Eine falsch gespannte und geschmierte Kette kann brechen und birgt eine höhere Rückschlaggefahr.
- Halten Sie die Griffe sauber, trocken und frei von Öl oder Fett. Fett- oder ölverschmutzte Griffe sind rutschig und können zum Verluste der Gerätekontrolle führen.
- Schneiden Sie ausschließlich Holz. Setzen Sie die Kettensäge nicht für bestimmungsfremde Verwendungszwecke ein. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Schneiden von Kunststoff, Baustoffen oder anderen Werkstoffen als Holz. Die Verwendung der Kettensäge für bestimmungsfremde Arbeiten kann Gefahrensituationen verursachen.

NORMAS DE SEGURIDAD

Advertencias generales de seguridad para el uso de la herramienta

⚠ ATENCIÓN - Lea todas las advertencias e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede ser causa de descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

La expresión "herramienta eléctrica" se refiere a las herramientas accionadas mediante conexión a la red eléctrica (con cable) o con baterías (sin cable).

1) Seguridad del lugar de trabajo

- El lugar de trabajo debe estar limpio y bien iluminado.** La presencia de estorbos y la falta de luz pueden causar accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, por ejemplo en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender los polvos o humos.
- Evite que los niños y demás personas ajenas al trabajo se acerquen durante el funcionamiento de una herramienta eléctrica (Fig. 4, pág. 18).** Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

2) Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de corriente. No modifique de ninguna manera la clavija de conexión. No utilice adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de puesta a tierra (a masa).** Los enchufes originales y las tomas de corriente compatibles reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra o a masa, como tubos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Si su cuerpo está conectado a tierra o a masa, el riesgo de descarga eléctrica es mayor.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni las utilice en lugares húmedos (Fig. 6, pág. 19).** La penetración de agua en estas herramientas aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Manipule el cable correctamente. No tire del cable para desplazar la herramienta ni para desenchufarla de la corriente eléctrica. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados y partes en movimiento.** Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si utiliza una herramienta eléctrica al aire libre, asegúrese de que el cable alargador sea idóneo para el uso en exteriores.** El empleo de un cable adecuado reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si debe utilizar forzosamente una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, cerciéguese de que la red de alimentación esté protegida por un interruptor diferencial (RCD).** La presencia de un interruptor diferencial (RCD) disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- No se distraiga, controle el trabajo y aplique el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice herramientas eléctricas si se encuentra cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos (Fig. 1, pág. 18).** Un momento de distracción durante el uso de una herramienta

eléctrica puede ser causa de lesiones.

- Utilice dispositivos de protección personal. Colóquese siempre protecciones para los ojos.** Los dispositivos de protección, como mascarillas antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco y protecciones auriculares reducen la posibilidad de sufrir lesiones.
 - Evite que la herramienta se encienda accidentalmente. Controle que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o a las baterías, y también antes de levantarla o transportarla.** Transportar herramientas eléctricas con el interruptor presionado o conectadas a la red con el interruptor en posición de encendido puede ser causa de accidentes.
 - Controle que la llave de regulación se haya extraído antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave que se deje fijada a la parte giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones.
 - No se incline. Mantenga siempre la posición y el equilibrio adecuados.** Esto permite controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
 - Vístase adecuadamente. No utilice prendas amplias ni adornos.** No deje que el cabello, la ropa o los guantes se acerquen a las partes en movimiento. Las prendas amplias, los adornos y el cabello largo pueden ser atrapados por las partes en movimiento.
 - Si se utiliza un dispositivo conectado a un sistema de extracción y recolección de polvo, controle que la conexión y el uso de dicho dispositivo sean correctos.** El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.
- 4) Uso y mantenimiento de herramientas eléctricas**
- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta específica para cada trabajo.** Una herramienta eléctrica apropiada permite trabajar con mayor eficacia y seguridad, respetando las condiciones de uso previstas.
 - No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido y apagado no funciona correctamente.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
 - Desconecte la herramienta de la alimentación eléctrica antes de regularla, de cambiar los accesorios o de guardarla después del uso (Fig. 2, pág. 18).** Estas medidas de prevención reducen el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
 - Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y no permita que las utilicen personas inexpertas o que no hayan leído y asimilado estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando las utilizan personas inexpertas.
 - Haga el mantenimiento adecuado de las herramientas eléctricas. Controle que las partes móviles estén bien montadas y bloqueadas, que no haya componentes rotos y toda otra condición que pueda alterar el funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica está dañada, hágala reparar antes de utilizarla.** Muchos accidentes son consecuencia del mantenimiento incorrecto de las herramientas eléctricas.
 - Mantenga limpios y afilados los elementos de corte.** Los elementos de corte en buenas condiciones de mantenimiento y debidamente afilados tienen menos probabilidades de bloquearse y son más fáciles de controlar.
 - Utilice las herramientas eléctricas y sus accesorios de**

conformidad con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la labor prevista. El uso de una herramienta eléctrica para operaciones distintas de las indicadas puede dar lugar a situaciones peligrosas.

5) Asistencia

- Haga reparar las herramientas eléctricas solo por técnicos autorizados y con recambios originales.** Esto garantiza la seguridad de la herramienta a lo largo del tiempo.

Advertencias de seguridad para sierras de cadena:

- No acerque ninguna parte del cuerpo a la cadena dentada mientras la sierra esté en marcha. Antes de dar arranque a la sierra, controle que la cadena dentada no esté en contacto con nada.** Un momento de desatención durante el uso de una sierra de cadena puede hacer que esta atrape la ropa o una parte del cuerpo.
- Sujete siempre la empuñadura posterior con la mano derecha y la frontal con la mano izquierda.** Invertir la posición de las manos durante el uso de la sierra de cadena aumenta el riesgo de lesionarse.
- Si va a realizar un trabajo durante el cual el órgano de trabajo puede dar con un cable oculto o con el cable de la máquina, sujete la herramienta por las superficies aisladas.** Si el órgano de trabajo toca un cable en tensión, puede electrificar las partes metálicas de la herramienta y causar un choque eléctrico al operario.
- Utilice gafas de seguridad y protecciones para los oídos. Se recomienda emplear también dispositivos de protección para la cabeza, las manos, las piernas y los pies.** El uso de indumentarios de protección adecuados reduce los riesgos por proyección de astillas y por contacto accidental con la cadena dentada.
- No utilice la sierra de cadena subido a un árbol.** El uso de una sierra de cadena desde lo alto de un árbol puede ser causa de heridas.
- Utilice la sierra solamente estando de pie sobre una superficie fija, segura y llana, manteniéndola siempre los pies bien apoyados.** Las superficies resbaladizas o inestables, como las escaleras, pueden hacer perder el equilibrio o el control de la sierra.
- Al cortar una rama tensada, tenga mucho cuidado con el posible rebote.** Cuando se dobla una rama, al soltarse puede golpear con fuerza al operario o lanzar la sierra fuera de control.
- Preste mucha atención al cortar arbustos o ramas jóvenes.** Las ramas delgadas se pueden enredar en la cadena dentada y, al soltarse, golpear al operario haciéndole perder el equilibrio.
- Transporte la sierra alejada del cuerpo, apagada y agarrada por la empuñadura frontal. Coloque siempre la protección de la barra antes de transportar o guardar la sierra.** Manipular correctamente la sierra disminuye la posibilidad de contacto accidental con la cadena dentada.
- Respete las instrucciones de lubricación, tensado de la cadena y uso de recambios.** Una cadena mal tensada o sin la lubricación adecuada se puede romper o aumentar el riesgo de rebote.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite o grasa.** Las empuñaduras sucias de grasa o aceite son resbaladizas y pueden hacer perder el control de la máquina.
- Corte solamente madera. No utilice la sierra de cadena para usos distintos de los indicados.** Por ejemplo, no corte materiales plásticos, de construcción o de cualquier otro tipo que no sean de madera. El uso de la sierra de cadena para operaciones distintas de las indicadas puede causar situaciones de peligro.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor het gereedschap



LET OP - Lees alle aanwijzingen en alle instructies. Veronachtzaming van de aanwijzingen en instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle aanwijzingen en instructies voor raadpleging in de toekomst.

De term "elektrisch gereedschap" in de aanwijzingen heeft betrekking op elektrische gereedschappen die worden aangedreven door aansluiting op het elektriciteitsnet (met snoer) of die worden aangedreven door een accu (zonder snoer).

1) Veiligheid in het werkgebied

- Zorg dat het werkgebied schoon en goed verlicht is.** Rommelige en/of slecht verlichte gebieden kunnen ongevallen veroorzaken.
- Laat de elektrische gereedschappen niet werken in explosieve omgevingen, bijvoorbeeld op plaatsen waar ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig zijn.** Elektrische gereedschappen geven vonken af die ontvlaming van stof of dampen kunnen veroorzaken.
- Houd kinderen en omstanders op afstand wanneer u een elektrisch gereedschap gebruikt (Fig.4, pag.18).** Als u afgeleid wordt kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- De stekker van het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor het stopcontact. Wijzig de stekker nooit en op geen enkele wijze. Gebruik geen adapters in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Originele stekkers en overeenkomende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Als uw lichaam geaard is, neemt het risico op een elektrische schok toe.
- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen, en gebruik hen niet op vochtige plaatsen (Fig.6, pag.19).** Als er water in een elektrisch gereedschap komt, neemt het risico van elektrische schokken toe.
- Gebruik het snoer uitsluitend op de juiste manier. Gebruik het snoer nooit om het elektrische gereedschap aan te vervoeren of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen en bewegende onderdelen. Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.**
- Als het elektrische gereedschap buiten gebruikt wordt, moet een verlengsnoer worden gebruikt dat geschikt is voor gebruik buitenshuis. Het gebruik van een geschikt snoer verlaagt het risico op een elektrische schok.**
- Als gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige plaats onvermijdelijk is, moet er een voeding worden gebruikt die beveiligd wordt door een aardlekschakelaar (RCD). Het gebruik van een aardlekschakelaar (RCD) verlaagt het risico van een elektrische schok.**

3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrische gereedschappen gebruikt. Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen (Fig.1, pag.18).** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van elektrische gereedschappen kan al genoeg zijn om ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een oogbescherming.** Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, slipvast veiligheidsschoeisel, een veiligheidshelm of gehoorbeschermingen verkleinen de kans op verwondingen.

- Voorkom onopzettelijke inschakelingen. Verzekert u ervan dat de schakelaar in de uit-stand staat voordat u het gereedschap op het elektriciteitsnet en/of een accu aansluit, en voordat u het optilt of transporteert.** Het transporteren van elektrische gereedschappen terwijl de schakelaar ingedrukt is of terwijl ze aangesloten zijn op het elektriciteitsnet met de schakelaar in de aan-stand, kan ongevallen veroorzaken.
- Verwijder stelsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Het laten zitten van een sleutel in een draaiend deel van het elektrische gereedschap kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Niet te ver reiken. Zorg dat u altijd stevig staat en in balans blijft.** U heeft dan een betere controle over het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleren of sieraden. Blijft met uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende onderdelen.
- Als er apparaten zijn voor het afzuigen of verzamelen van stof, zorg er dan voor dat deze op de juiste manier aangesloten en gebruikt worden.** Het gebruik van deze apparaten kan risico's in verband met stof verminderen.

4) Gebruik en onderhoud van de elektrische gereedschappen

- Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het gereedschap dat geschikt is voor het werk dat gedaan moet worden.** Met het passende elektrische gereedschap kan het werk efficiënter en veiliger worden uitgevoerd, terwijl u binnen de limieten van de voorziene gebruiksparementen blijft.
- Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan/uitschakelaar niet correct wordt functioneert.** Een elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar te bedienen is, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Haal de stekker uit het stopcontact en/of maak de accugroep los van het elektrische gereedschap voordat u regelingen gaat verrichten, hulpstukken verwisselt of elektrische gereedschappen opbergt (Fig.2, pag.18).** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische gereedschap ongewild start.
- Berg elektrische gereedschappen die niet gebruikt worden op buiten het bereik van kinderen, en sta het onervaren personen of personen die deze instructies niet kennen niet toe om het gereedschap te gebruiken.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- Voer het vereiste onderhoud uit op elektrische gereedschappen.** Ga na of de bewegende onderdelen niet onjuist gemonteerd of geblokkeerd zijn, of er geen onderdelen kapot zijn en of er geen sprake is van andere omstandigheden die de werking van de elektrische gereedschappen kunnen beïnvloeden. Als het beschadigd is, moet u het elektrische gereedschap laten repareren alvorens het te gebruiken. Talrijke ongevallen zijn juist veroorzaakt door de slechte staat van onderhoud van de elektrische gereedschappen.
- Houd snijgereedschappen schoon en scherp.** Als snijgereedschappen in goede staat van onderhoud zijn en scherpe snijkanten hebben, blokkeren ze minder snel en zijn ze gemakkelijker te besturen.
- Gebruik het elektrische gereedschap, de hulpstukken, de messen, enz. overeenkomstig deze instructies, rekening houdend met de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden.** Het gebruik van het elektrische gereedschap voor andere werkzaamheden dan waarvoor het bedoeld is, kan gevaarlijke situaties opleveren.

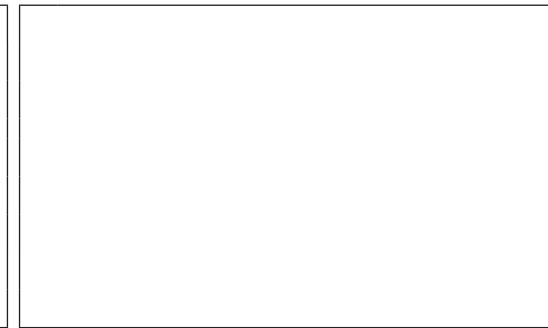
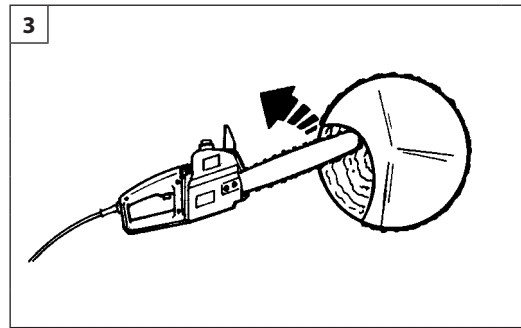
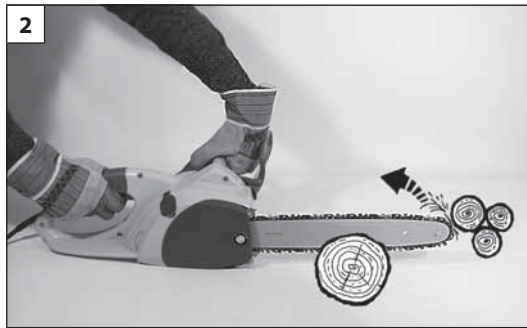
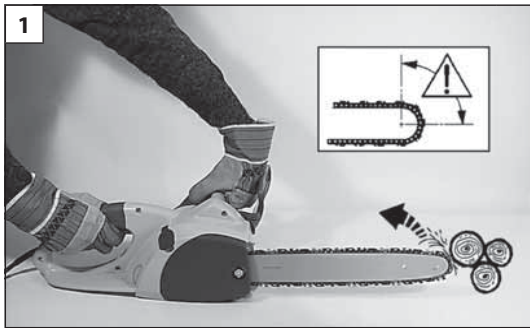
5) Assistentie

- Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door**

gekwalificeerde technici en gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen. Dit waarborgt de constante veiligheid van het elektrische gereedschap.

Veiligheidsaanwijzingen voor de kettingzagen:

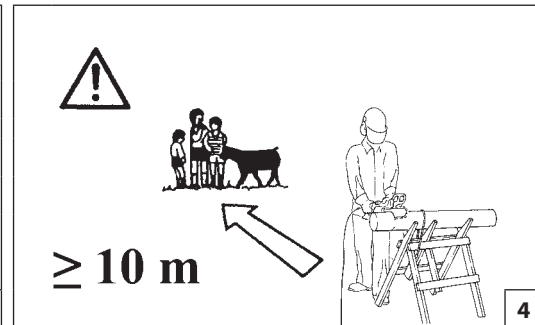
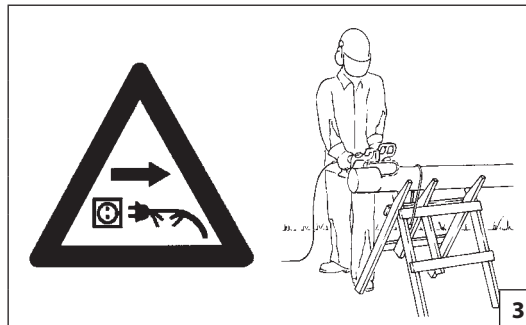
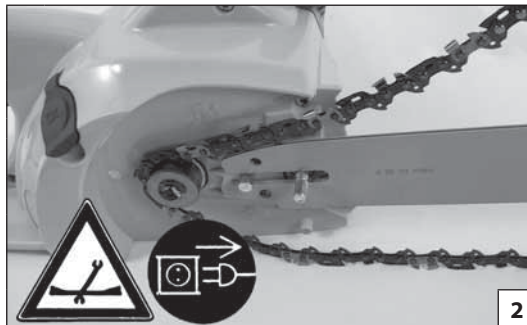
- Blijf altijd met al uw lichaamsdelen uit de buurt van de tandketting terwijl de kettingzaag in werking is. Alvorens de kettingzaag te starten moet u zich ervan verzekeren dat de tandketting nergens mee in aanraking is. Een moment van onoplettendheid terwijl de kettingzaag in werking is kan al tot gevolg hebben dat kledingstukken of lichaamsdelen verstrikt raken in de tandketting.**
- Met uw rechterhand moet u altijd de achterste handgreep vasthouden, met uw linkerhand de voorste handgreep.** Vervissel nooit de positie van uw handen bij het vasthouden van de kettingzaag, want hierdoor neemt het risico op persoonlijke ongevallen toe.
- Houd het gereedschap vast aan de geïsoleerde oppervlakken, wanneer u werk verricht waarbij het werkorgaan in contact kan komen met verborgen kabels of het snoer van het gereedschap.** De werkorganen die in contact komen met een geleider "onder spanning" kunnen de metalen onderdelen van het elektrische gereedschap "onder spanning" zetten en elektrocutie van de bediener veroorzaken.
- Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.** Geadviseerd wordt om andere beschermingsmiddelen te dragen voor uw hoofd, handen, benen en voeten. Draag geschikte beschermende kleding die persoonlijk letsel, dat veroorzaakt wordt door wegvliegende splinters alsook door onopzettelijk contact met de tandketting, reduceren.
- Gebruik kettingzagen niet in bomen.** Het gebruik van een kettingzaag terwijl u zich in een boom bevindt kan verwondingen veroorzaken.
- Zorg altijd voor een goed steunpunt voor uw voet en gebruik de kettingzaag alleen op een vaste, veilige en vlakke ondergrond.** Op gladde of instabiele oppervlakken, zoals ladders, kunt u uw evenwicht of de controle over de kettingzaag verliezen.
- Wanneer een tak wordt afgezaagd waar spanning op staat, moet u bedacht zijn op het gevaar voor terugslag.** Wanneer de spanning van de houtvezels wegvalt, kan de met het terugkeereffect belaste tak de bediener raken en/of de kettingzaag buiten controle opzweipen.
- Werk uiterst voorzichtig bij het snoeien van jonge struiken en heesters.** De dunne materialen kunnen in de tandketting vast komen te zitten en in uw richting worden weggeschoten, en/of u uit balans brengen.
- Transporteer de kettingzaag aan zijn frontale handgreep nadat hij uitgeschakeld is en houd hem uit de buurt van uw lichaam.** Wanneer de kettingzaag getransporteerd of opgeborgen wordt, moet altijd de afdekking op het zaagblad worden aangebracht. Een correcte hantering van de kettingzaag reduceert de kans op toevallig contact met de tandketting.
- Houd u aan de instructies voor de smering, het spannen van de ketting en voor de vervangende hulpstukken.** Een onjuist gespannen en gesmeerde ketting kan zowel kapot gaan als het gevaar voor terugslag vergroten.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Handgrepen die vuil zijn met vet en olie zijn glibberig en maken een goede controle onmogelijk.
- Zaag uitsluitend hout. Gebruik de kettingzaag niet voor toepassingen waarvoor hij niet is bedoeld. Bijvoorbeeld: gebruik de kettingzaag niet om kunststoffen, bouwmaterialen of andere materialen dan hout te zagen.** Als de kettingzaag gebruikt wordt voor andere werkzaamheden dan voorzien, kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan.



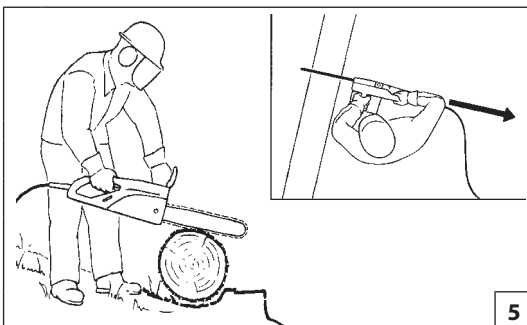
Italiano	English	Français
NORME DI SICUREZZA	SAFETY PRECAUTIONS	NORMES DE SECURITE
Cause del contraccolpo e prevenzione per l'operatore: Si può avere un contraccolpo quando la punta o l'estremità della barra di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si racchiude in sé serrando la catena dentata nella sezione di taglio (Fig.1-2-3). Il contatto dell'estremità della barra può, in certi casi, provocare improvvisamente una reazione inversa, spingendo la barra di guida verso l'alto e all'indietro verso l'operatore. Il serraggio della catena dentata sulla parte superiore della barra di guida può spingere rapidamente all'indietro la catena dentata verso l'operatore. L'una o l'altra di dette reazioni può causare una perdita di controllo della sega, provocando così gravi incidenti alla persona. Non fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza integrati nella sega. All'utilizzatore di una sega a catena, conviene prendere diversi provvedimenti per eliminare rischi di incidenti o di ferite nel corso del lavoro di taglio. Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile e/o di procedure o di condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate specificate di seguito: • Tenere la sega in modo fermo con entrambe le mani, con i pollici e le dita attorno alle impugnature della sega a catena, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo. Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore se si sono prese le precauzioni del caso. Non lasciare andare la sega a catena. • Non sporgersi e non tagliare al di sopra dell'altezza delle spalle. Ciò contribuisce a evitare i contatti involontari con le estremità del corpo e permette un migliore controllo della sega a catena nelle situazioni impreviste. • Utilizzare unicamente le barre e le catene di ricambio specificate dal costruttore. Barre e catene di ricambio non adeguate possono dar origine a una rottura della catena e/o a dei contraccolpi. • Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano l'affilatura e la manutenzione della catena. Aumentare la profondità di taglio può portare a un maggiore contraccolpo.	Causes and operator prevention of kickback: Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut (Fig.1-2-3). Tip contact in some cases may cause a sudden reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury. Kickback is the result of tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below: • Maintain a firm grip, with thumbs and fingers encircling the chain saw handles, with both hands on the saw and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken. Do not let go of the chain saw. • Do not overreach and do not cut above shoulder height. This helps prevent unintended tip contact and enables better control of the chain saw in unexpected situations. • Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer. Incorrect replacement bars and chains may cause chain breakage and/or kickback. • Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain. Decreasing the depth gauge height can lead to increased kickback.	Causes du contrecoup et prévention pour l'opérateur : La tronçonneuse peut provoquer un contrecoup lorsque la pointe ou l'extrémité de la barre de guidage touche un objet ou lorsque le bois entoure la chaîne dentée dans la section de coupe (Fig.1-2-3). Dans certains cas, le contact de l'extrémité de la barre peut provoquer une réaction inverse et pousser la barre de guidage vers le haut et en arrière, vers l'opérateur. Si la chaîne dentée est retenue sur la partie supérieure de la barre de guidage, elle risque de retourner rapidement en arrière, vers l'opérateur. Ces deux réactions peuvent causer la perte de contrôle de la tronçonneuse et provoquer de graves accidents. Ne pas compter exclusivement sur les dispositifs de sécurité montés sur la tronçonneuse. Pour utiliser une tronçonneuse sans courir le risque de se blesser ou de provoquer des accidents, prendre toutes les mesures nécessaires. Le contrecoup est le résultat d'un emploi incorrect et/ou de procédures ou de conditions incorrectes. Pour l'éviter, prendre les précautions appropriées citées ci-après : • Tenir la tronçonneuse des deux mains en mettant tous les doigts autour de la poignée. Trouver une position qui permette de résister à la force d'un éventuel contrecoup. L'opérateur sera en mesure de résister à la force du contrecoup s'il aura pris les précautions nécessaires. Ne pas lâcher la tronçonneuse. • Ne pas se pencher et ne pas couper au-dessus de la hauteur des épaules. Ceci pour éviter tout contact involontaire avec les extrémités du corps et pour assurer le contrôle de la tronçonneuse en cas d'imprévu. • Utiliser exclusivement les barres et les chaînes de rechange indiquées par le fabricant. Le fait d'utiliser des barres ou des chaînes non appropriées peut entraîner la rupture de la chaîne et/ou donner lieu à des contrecoups. • Respecter les consignes du fabricant en matière d'aiguisage et d'entretien de la chaîne. Se rappeler que plus la coupe est profonde, plus le contrecoup risque d'être fort.

--	--	--	--

Deutsch	Español	Nederlands
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	NORMAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN
Ursachen der Rückschläge und vorbeugende Maßnahmen für den Bediener: Rückschläge können sich immer dann ergeben, wenn die Spitze oder das Ende der Führungsschiene mit einem Gegenstand in Berührung kommt oder wenn das Holz beim Schließen die Kette im Schneidspalt einklemmt (Abb.1-2-3). Die Berührung des oberen Schienenendes kann eine plötzliche Rück- bzw. Aufwärtsbewegung der Führungsschiene zum Bediener hin bewirken. Durch Befestigung der Kette am oberen Bereich der Führungsschiene kann die Kette schnell zum Bediener zurückgleiten. Im Anschluss an eine der vorgenannten Reaktionen kann die Säge außer Kontrolle geraten und ernsthafte persönliche Verletzungen verursachen. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in der Säge integrierten Sicherheitsvorrichtungen. Der Anwender einer Kettensäge sollte verschiedene Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Unfall- oder Verletzungsgefahr beim Schneiden zu beseitigen. Rückschläge ergeben sich aus der unsachgemäßen Verwendung des Geräts oder aus falschen Betriebsabläufen bzw. -bedingungen und lassen sich durch Umsetzung der im Nachhinein aufgeführten Vorkehrungen vermeiden: • Halten Sie die Säge mit Daumen und Fingern an den Griffen der Kettensäge fest und nehmen Sie mit Körper und Armen eine Stellung ein, mit der Sie den Rückschlagkräften entgegenwirken können. Der Bediener kann die Rückschlagkräfte unter Anwendung der jeweils erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen unter Kontrolle halten. Die Kettensäge darf nicht losgelassen werden. • Beugen Sie sich nicht vor bzw. sägen Sie nicht über Schulterhöhe. Damit vermeiden Sie unbeabsichtigte Berührungen mit Armen und Beinen und haben eine bessere Kontrolle der Kettensäge bei Zwischenfällen. • Verwenden Sie ausschließlich die Ersatzschienen und -ketten lt. Herstelleranweisung. Ungeeignete Ersatzschienen und -ketten können zum Bruch der Kette bzw. zu Rückschlägen führen. • Beachten Sie die Herstelleranweisungen für das Schärfen und die Wartung der Kette. Eine größere Schnitttiefe kann stärkere Rückschläge mit sich bringen.	Causas del rebote y prevención para el operario: Se puede producir un rebote cuando la punta de la barra toca un objeto o cuando el corte se cierra aprisionando la cadena (Figs. 1, 2 y 3). En ciertos casos, el contacto de la punta de la barra con un objeto puede provocar de improviso una reacción contraria, empujando la barra hacia arriba y atrás, en dirección al operario. El apriete de la cadena dentada en la parte superior de la barra puede empujar rápidamente la cadena hacia atrás, en dirección al operario. Cualquiera de las dos reacciones puede hacer perder el control de la sierra con riesgo de lesiones graves. Los dispositivos de seguridad montados en la sierra no pueden resolver todos los problemas. Durante el uso de una sierra de cadena se deben tomar las precauciones necesarias para eliminar riesgos de lesiones u otros accidentes. El rebote es el resultado de un uso incorrecto de la herramienta o de procedimientos o condiciones de funcionamiento incorrectos, y se puede evitar del siguiente modo: • Sujete la sierra firmemente, con las dos manos en las empuñaduras y con el cuerpo y los brazos en una posición que le permita controlar un posible rebote. El rebote se puede controlar si se toman las precauciones necesarias. No suelte la sierra de cadena. • No se incline ni corte por encima de la altura de los hombros. Esta precaución contribuye a evitar contactos involuntarios con las extremidades y permite controlar mejor la sierra en situaciones imprevistas. • Utilice únicamente las barras y cadenas de recambio indicadas por el fabricante. Una barra o cadena inadecuada puede hacer que se rompa la cadena o se produzcan rebotes. • Respete las instrucciones del fabricante sobre el afilado y mantenimiento de la cadena. Aumentar la profundidad de corte puede potenciar el rebote.	Oorzaken van terugslag en preventie voor de gebruiker: Terugslag is mogelijk wanneer de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt, of wanneer het hout zich sluit zodat de tandketting in het te zagen oppervlak wordt ingesloten (Fig.1-2-3). Het contact van het uiteinde van het zaagblad kan in bepaalde gevallen onverwachts een omgekeerde reactie veroorzaken, zodat het zaagblad omhoog en naar achteren naar de bediener wordt geduwd. Door het vastraken van de tandketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de tandketting fel naar achteren worden geduwd, naar de bediener toe. Door beide genoemde reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, waardoor ernstige persoonlijke ongevallen kunnen ontstaan. Verlaat u niet uitsluitend op de ingebouwde veiligheidsvoorzieningen in de zaag. De gebruiker van een kettingzaag kan het beste verschillende maatregelen treffen om risico's voor ongevallen of verwondingen tijdens het zagen uit te sluiten. Terugslag is het resultaat van slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste werkprocedures of -omstandigheden, en kan worden vermeden door de juiste, hieronder gespecificeerde maatregelen te treffen: • Houd de zaag met beide handen vast, met uw duim en vingers om de handgrepen van de kettingzaag, en houd uw lichaam en armen in een zodanige positie dat u de kracht van een terugslag kunt weerstaan. De terugslagkrachten kunnen onder controle worden gehouden door de gebruiker als hij de juiste voorzorgsmaatregelen heeft getroffen. Laat de kettingzaag niet gaan. • Reik niet te ver en snoei nooit boven schouderhoogte. Dit helpt ongewilde aanraking met de ledematen te voorkomen en maakt een betere controle over de kettingzaag in onverwachte situaties mogelijk. • Gebruik uitsluitend vervangende zaagbladen en kettingen die door de fabrikant zijn gespecificeerd. Vervangende zaagbladen en kettingen die niet geschikt zijn, kunnen resulteren in breuk van de ketting en/of terugslagen. • Neem de instructies van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de ketting in acht. Het vergroten van de zaagdiepte kan leiden tot een grotere terugslag.



Italiano		English
NORME DI SICUREZZA		SAFETY PRECAUTIONS
⚠ ATTENZIONE - L'elettroseg, se ben usata, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale. ⚠ ATTENZIONE: Il sistema di alimentazione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina. ⚠ ATTENZIONE! – Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina. 1 - Non utilizzare la macchina prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. L'operatore alla prima esperienza deve esercitarsi prima dell'utilizzo sul campo. 2 - La elettroseg deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso. 3 - Eseguire il montaggio dell'apparato di taglio (barra e catena) prima di inserire la spina di collegamento alla rete (Fig. 2). 4 - Non mettere in moto la elettroseg priva del carter copricatena. 5 - Controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta applicata all'elettroseg corrispondano a quelle della rete di allacciamento. 6 - Non usare cavi, spine o prolunghe difettose e/o non a norma. 7 - Disinserire immediatamente la spina dalla rete se il cavo è danneggiato o tagliato (Fig. 3); il collegamento elettrico deve essere disposto in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e		⚠ WARNING - If correctly used, the electric saw is a quick, easily handled and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual. ⚠ WARNING: The power supply system on your unit produces a very low-intensity electromagnetic field. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine. ⚠ WARNING: – National regulations could limit use of the machine. 1 - Do not operate the machine unless you have received specific instruction on its use. First time users must familiarise themselves thoroughly with the operation of the machine before working in the field. 2 - The electric saw must only be used by adults, and users must be in good physical shape and familiar with the operating instructions. 3 - Assemble bar and chain before connecting the plug to the network (Fig. 2). 4 - Never start the electric saw without the chain-guard on. 5 - Check that tension and frequency shown on the plate correspond to the ones of the network. 6 - Never use cables, plugs or extensions which are defective or fail to comply with relative standards. 7 - Immediately disconnect the plug if the cable is damaged or cut (Fig. 3). The electric connection must be positioned so as to prevent persons or vehicles from damaging it, thus jeopardizing both themselves and you. 8 - Check the cable location during work: it must always



5



6

English

SAFETY PRECAUTIONS

be kept away from the chain work area or/and never be stretched. Never cut in the vicinity of other electrical cables.

- 9 - Always cut from a firm-footed and safe position. Only start cutting when the chain is moving. During work use the teeth as a support point.
- 10 - Ensure that trees fall in a safe direction.
- 11 - It is prohibited to fit any device other than that supplied by the manufacturer.
- 12 - All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag. 4-5).
- 13 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only.
- 14 - Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.
- 15 - Check the saw daily to ensure that all safety and other devices are working properly.
- 16 - Never work with a saw that is damaged, poorly repaired, or randomly modified. Do not remove, damage, or make ineffective any of the safety devices. Only use bars of the length indicated in the table (Pag. 49).
- 17 - Only loan your saw to expert users who are completely familiar with saw operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the saw.
- 18 - All electric saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.
- 19 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.
- 20 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.

Français

NORMES DE SECURITE

⚠ ATTENTION - Si l'on utilise la tronçonneuse électrique correctement, on a un outil rapide, facile à employer et efficace; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.

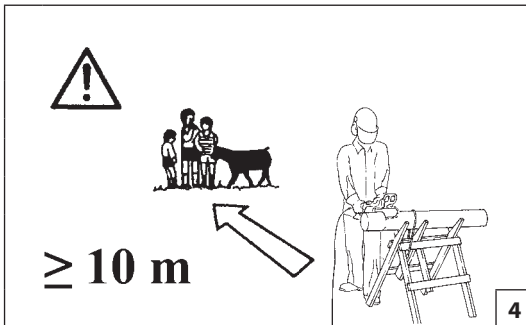
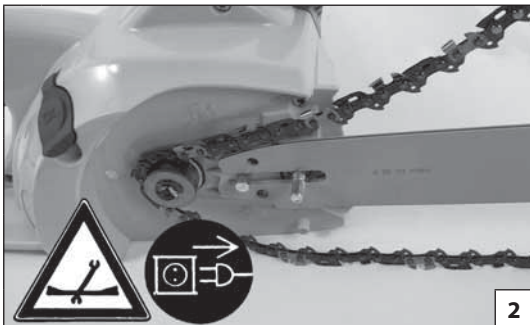
⚠ ATTENTION : Le système d'alimentation de l'outil produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

⚠ ATTENTION ! – Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.

- 1 - Ne pas utiliser la débroussailleuse avant de s'être informé sur les modalités spécifiques d'utilisation. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain.
- 2 - La tronçonneuse électrique doit être utilisée uniquement par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance des règles d'utilisation.
- 3 - Effectuer le montage de guide et chaîne avant de brancher la fiche dans la prise de courant (Fig. 2).
- 4 - N'allumez pas la machine si le carter de la chaîne n'est pas monté.
- 5 - Contrôler que la tension et la fréquence, indiquées sur l'étiquette qui se trouve sur la tronçonneuse électrique, correspondent à celles du réseau électrique.
- 6 - Ne jamais utiliser de câbles, de fiches ou de rallonges défectueuses et non-conformes.
- 7 - Débrancher immédiatement la fiche du réseau si le câble est détérioré ou coupe (Fig. 3). Le branchement électrique doit être effectué de façon à éviter que des personnes ou des véhicules puissent endommager le

câble avec possibilité de danger pour eux et pour vous.

- 8 - Contrôler la position du câble pendant le travail, de manière qu'il reste éloigné du rayon d'action de la chaîne et qu'il ne soit pas soumis à tension. Ne coupez pas à proximité d'autres fils électriques.
- 9 - Commencer toujours la coupe avec la chaîne en mouvement. Travailler en utilisant la griffe comme levier.
- 10 - Choisir un endroit sûr pour la chute des plantes.
- 11 - Il est interdit d'appliquer sur la prise de force de la débroussailleuse des dispositifs non fournis par le constructeur.
- 12 - Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag.4-5).
- 13 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés.
- 14 - Suivre toujours les instructions prévues pour l'entretien.
- 15 - Contrôler quotidiennement la tronçonneuse électrique pour s'assurer que tous les dispositifs - de sécurité et autres - fonctionnent correctement.
- 16 - Ne travaillez pas avec une machine détériorée, mal réparée mal montée ou modifiée arbitrairement. Ne touchez sous aucun prétexte aux dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des guides de la longueur indiquée dans le tableau (pag. 49).
- 17 - Ne prêtez votre tronçonneuse qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
- 18 - S'adresser à un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
- 19 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devrez utiliser la machine.
- 20 - Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.



Deutsch

Español

SICHERHEITSVORERKUNGEN

NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ ACHTUNG - Bei richtiger Anwendung ist die Elektrosäge ein schnelles, bequemes und wirksames Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

⚠ ACHTUNG: Das Versorgungssystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

⚠ ACHTUNG! – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

- 1 - Verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie in seinen Gebrauch eingewiesen sind. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen.
- 2 - Die Elektrosäge darf nur von erwachsenen Personen im Vollbesitz ihrer körperlichen und geistigen Kräfte benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist.
- 3 - Das Montieren der Schnittrichtung (Schwert und Kette) muß vor dem Einführen des Netzsteckers erfolgen (Abb. 2).
- 4 - Benutzen Sie die Elektrosäge nie ohne den Kettenschutz.
- 5 - Überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz, die auf der Plakette der Elektrosäge angegeben sind, mit denen des Anschlusses übereinstimmen.
- 6 - Benutzen Sie nie defekte oder nicht den Normen entsprechende Kabel, Stecker oder Verlängerungskabel.
- 7 - Ziehen Sie umgehend den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Kabel beschädigt oder durchgeschnitten wird (Abb. 3). Der elektrische Anschluß muß so verlaufen, daß Personen oder Gegenstände ihn nicht beschädigen können und Sie sich somit in Gefahr

begeben.

- 8 - Achten Sie auf den Verlauf des Kabels während der Arbeit, es darf keinesfalls in die Nähe der Kettensäge kommen oder gezogen werden. Sägen Sie nicht in der Nähe anderer Elektrokabel.
- 9 - Beginnen Sie immer mit laufender Kettensäge mit dem Sägen und benutzen Sie die Krallen als Ansatzpunkt.
- 10 - Achten Sie auf die Fallrichtung der Pflanzen.
- 11 - Rüsten Sie den Abtrieb des Geräts nur mit den Originalausrüstungen des Herstellers aus.
- 12 - Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4-5).
- 13 - Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten.
- 14 - Befolgen Sie bei der Ausführung von Wartungsarbeiten immer die Bedienungsanleitung.
- 15 - Überprüfen Sie die Elektrosäge täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
- 16 - Arbeiten Sie nicht mit beschädigter, schlecht reparierter, schlecht montierter oder umgebauter Elektrosäge. Entfernen oder beschädigen Sie keine Sicherheitsvorrichtungen und machen Sie nicht unwirksam. Nur Schwerter von der in der Tabelle angegebenen Länge benutzen (Seite 49).
- 17 - Lassen Sie die Elektrosäge nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Elektrosäge stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
- 18 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
- 19 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lesen Sie es vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes.
- 20 - Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.

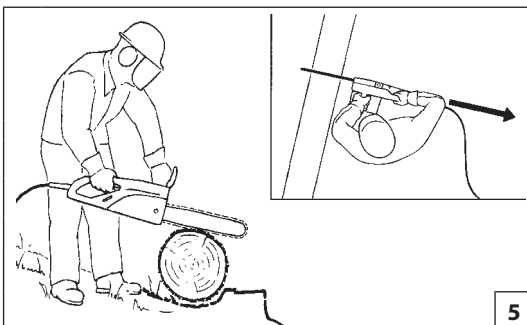
EG Baumusterprüfbescheinigung No. 1016.

⚠ ATENCIÓN - La electrosierra usada correctamente es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

⚠ ATENCIÓN: El sistema de alimentación de la unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

- 1 - No utilizar la máquina sin antes instruirse sobre el modo de uso. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
- 2 - La electrosierra debe ser utilizada solamente por personas adultas, en buenas condiciones físicas y que conocen las normas de uso.
- 3 - Finalizar el montaje del aparato de corte (barra y cadena) antes de enchufar la clavija a la red (Fig. 2).
- 4 - No poner en funcionamiento la electrosierra sin el cárter cubrecadena.
- 5 - Controlar que la tensión y la frecuencia indicada sobre la placa de la electrosierra sea la misma que la de la red de conexión.
- 6 - No usar cables, enchufes o prolongaciones defectuosas o fuera de la reglamentación.
- 7 - Desenchufar inmediatamente la clavija de la red si el cable está roto o dañado (Fig. 3). La conexión eléctrica debe estar dispuesta de modo tal de evitar que personas o vehículos puedan dañarla, poniendo en peligro a sí mismos y a usted.
- 8 - Controlar la posición del cable durante el trabajo, que



5



6

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

quede siempre alejado del radio de acción de la cadena y permanezca sin tensar. No llevar a cabo cortes en cercanía de otros cables eléctricos.

- 9 - Iniciar el corte siempre con la cadena en movimiento. Trabajar haciendo uso de la garra como punto de apoyo.
- 10 - Elegir un lugar seguro para la caída de las plantas.
- 11 - Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la máquina dispositivos no suministrados por el fabricante.
- 12 - Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag.4-5).
- 13 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirigirse a talleres especializados y autorizados.
- 14 - Seguir siempre las instrucciones previstas para los trabajos de mantenimiento.
- 15 - Controlar la sierra eléctrica todos los días para cerciorarse de que todos sus dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
- 16 - No trabajar con una electrosierra dañada o mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No cortar o dañar o hacer ineficaz cualquiera de los dispositivos de seguridad. Utilizar únicamente barras del largo indicado en el quadro (pag. 49).
- 17 - Dar (prestar) la electrosierra solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
- 18 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaración o intervención prioritaria.
- 19 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
- 20 - El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP - De elektrische kettingzaag, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

⚠ WAARSCHUWING: Het ontstekingsstelsel van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING! – Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

- 1 - Gebruik de machine niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop deze moet worden gebruikt. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
- 2 - De elektrische kettingzaag moet alleen door volwassenen gebruikt worden, die in goede lichamelijke conditie zijn en de veiligheidsnormen kennen.
- 3 - De montage van het zaaggedeelte (zaagblad en ketting) uitvoeren alvorens de stekker in het stopcontact te steken (Fig. 2).
- 4 - De elektrische kettingzaag niet starten zonder de kettingwielbescherming.
- 5 - Controleren of de spanning en de frequentie aangegeven op het plaatje op de elektrische kettingzaag overeenkomen met die van het voedingsnet.
- 6 - Geen kapotte snoeren, stekkers of verlengsnoeren gebruiken die al dan niet aan de normen voldoen.
- 7 - Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact halen, als het snoer beschadigd of doorgesneden wordt (Fig. 3); de

electrische aansluiting moet zó aangelegd worden, dat vermeden wordt, dat personen of voertuigen deze kunnen beschadigen en zichzelf en u in gevaar brengen.

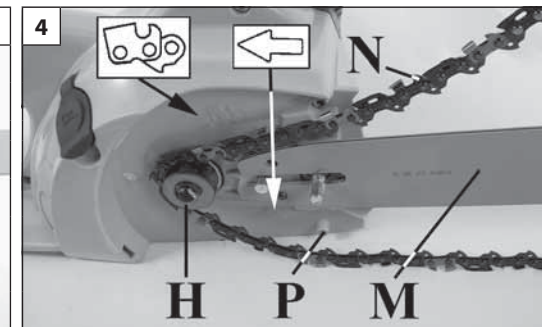
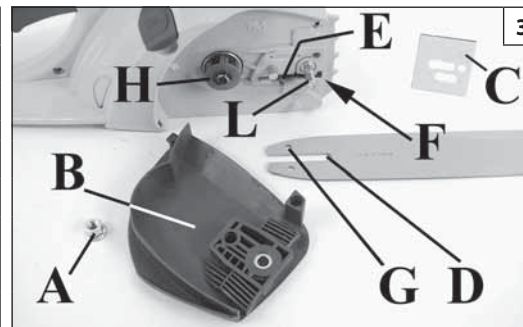
- 8 - Controleren of het snoer zich, tijdens het werk, altijd buiten bereik van de ketting bevindt en niet gespannen wordt. Niet zagen in de buurt van andere elektrische snoeren.
- 9 - Altijd met zagen beginnen, als de ketting loopt; bij het werken de tand als steunpunt gebruiken.
- 10 - Een veilige baan kiezen voor de val van de bomen.
- 11 - Het is verboden een andere rotor op de stroomaansluiting van de machine aan te brengen dan degene die door de fabrikant geleverd is.
- 12 - Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag.4-5).
- 13 - Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden.
- 14 - Altijd de aanwijzingen voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
- 15 - Controleer de elektrische kettingzaag dagelijks om na te gaan of alle (veiligheids) voorzieningen goed werken.
- 16 - Niet met een kapotte, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of naar eigen inzicht aangepaste elektrische kettingzaag werken. Geen enkele veiligheidsvoorziening wegnemen of beschadigen of uitschakelen (pag. 49).
- 17 - De elektrische kettingzaag alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
- 18 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
- 19 - Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
- 20 - Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.

1 	Size M p.n. 001000853A Size L p.n. 001000854A Size XL p.n. 001000855A Size XXL p.n. 001000856A Size S p.n. 001001369 Size M p.n. 001000861A Size L p.n. 001000862A Size XL p.n. 001000863A Size XXL p.n. 001000864A	2 	3A  p.n. 001001284	3B  p.n. 001000835
---	---	---	--	---

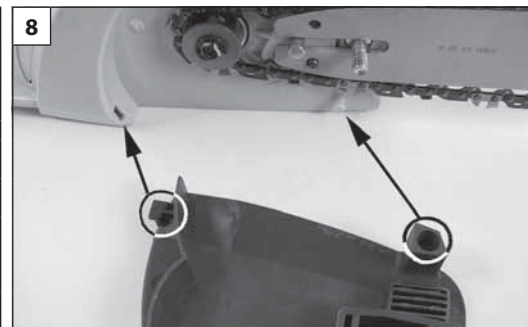
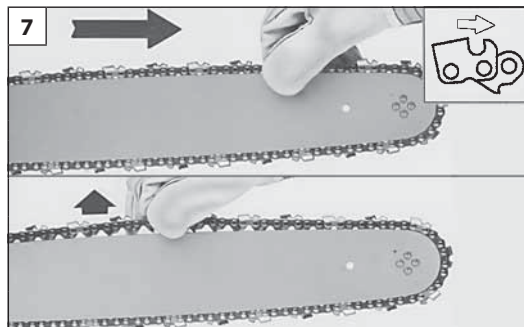
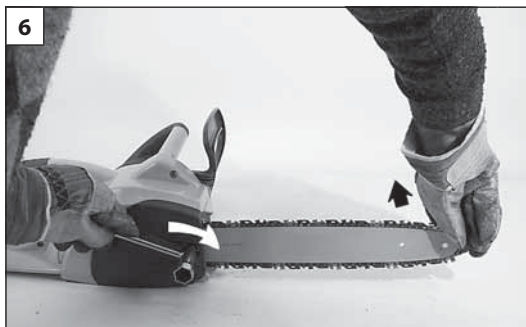
Italiano	English	Français
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO	SAFETY PROTECTIVE CLOTHING	VÊTEMENTS DE PROTECTION
⚠ La maggior parte degli incidenti con l'elettrosegna si verifica quando la catena colpisce l'operatore. Quando si lavora con l'elettrosegna indossare sempre abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato. L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente antitaglio. La giacca (Fig.1), la salopette (Fig.2) e i gambali di protezione antitaglio Efco sono l'ideale. Non portare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nel legname o nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.). Calzare scarpe o stivali di sicurezza munite di suole antidrucciolevoli e puntali d'acciaio (Fig.4-5). Indossare il casco protettivo (Fig. 3A) in luoghi dove possono cadere oggetti. Indossare gli occhiali o la visiera protettivi! Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 3B) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggiore attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Calzare guanti antitaglio (Fig.6) Efco offre una gamma completa di equipaggiamento per la sicurezza.	⚠ Major cases of electric chainsaw accidents happen when the chain hits the operator. While working with the electric chainsaw, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but it reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment. The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent anti-cut clothing. Efco anti-cut jackets (Fig.1), dungarees (Fig.2) and leggings are the ideal. Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into woods or twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, cap, helmets, etc.) Safety shoes or boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 4-5) Wear protective helmet (Fig.3A) in places where there can be falling objects. Wear protective goggles or face screens! Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 3B) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Wear anti-cut gloves (Fig.6) Efco offers a complete range of safety equipments.	⚠ La plupart des accidents avec la tronçonneuse électrique sont dus à la chaîne qui percute l'opérateur. Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une tronçonneuse électrique. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences. Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement anti-coupe près du corps. La veste (Fig. 1), la salopette (Fig. 2) et les jambières de protection anti-coupe Efco sont l'idéal. Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans le bois ou les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...). Portez des chaussures ou des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 4-5). Portez un casque de protection (Fig. 3A) dans les endroits où des objets risquent de tomber. Portez des lunettes ou une visière de protection! Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 3B) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Portez des gants anti-coupe (Fig.6) Efco offre une gamme complète d'équipements de sécurité.

4 	Size 41 p.n. 001000975B Size 42 p.n. 001000976B Size 43 p.n. 001000977B Size 44 p.n. 001000978B Size 45 p.n. 001000979B Size 41 p.n. 001001079A Size 42 p.n. 001001080A Size 43 p.n. 001001081A Size 44 p.n. 001001082A Size 45 p.n. 001001083A	5 	6  Size M p.n. 3255005 Size M p.n. 3255006 Size L p.n. 3255007 Size XL p.n. 3255008 Size XXL p.n. 3255009
--	---	---	--

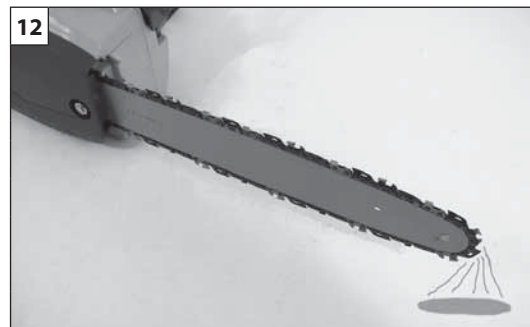
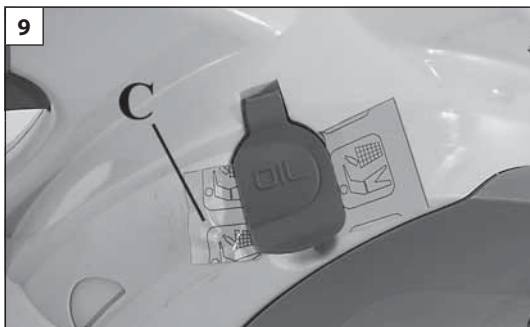
Deutsch	Español	Nederlands
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG	INDUMENTOS DE SEGURIDAD	BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING
⚠ Die meisten Unfällen mit Elektrosägen geschehen, weil der Bediener von der Kette getroffen wird. Bei der Arbeit mit der Elektrosäge muss der Bediener daher immer die zugelassene Sicherheits-/Schutzbekleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung. Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schnittschutzbekleidung. Die Jacke (Abb. 1), die Latzhose (Abb. 2) und die Schnittschutzgamaschen von Efco sind ideal. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Holz oder im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.). Tragen Sie Sicherheitsschuhe oder -stiefel mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 4-5). Setzen Sie an Orten, an denen Gegenstände herunterfallen können, den Schutzhelm (Abb. 3A) auf. Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier! Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 3B) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarmer usw.) wird dadurch eingeschränkt. Tragen Sie Schnittschutzhandschuhe (Abb. 6) Efco bietet ein komplettes Sortiment von Sicherheitsausrüstungen.	⚠ La mayoría de los accidentes con la electrosierra se verifican cuando la cadena golpea al usuario. Para trabajar con la electrosierra, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados. La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y a prueba de cortes. La chaqueta (Fig. 1), el peto (Fig. 2) y las polainas de protección Efco son ideales. No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la madera o la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco. Utilizar zapatos o botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 4-5). Colocarse el casco de protección (Fig. 3A) en los lugares donde puedan caer objetos. ¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 3B) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). Colocarse guantes a prueba de cortes (Fig. 6). Efco ofrece un equipamiento de seguridad completo.	⚠ De meeste ongevallen met de elektrische kettingzagen doen zich voor wanneer de ketting de gebruiker raakt. Draag daarom bij het werken met de elektrische kettingzagen altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding. De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde kleding, die snijbestendig is. Het snijbestendige jack (Fig. 1), de broek (Fig. 2) en de beenbeschermingen van Efco zijn hiervoor ideaal. Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in het hout of de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.). Draag veiligheidsschoenen of -laarzen met antislipzolen en stalen punten (Fig. 4-5). Draag de veiligheidshelm (fig. 3A) op plaatsen waar voorwerpen van bovenaf kunnen vallen. Draag een veiligheidsbril of een vizier! Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 3B) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die op gevaar wijzen (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Draag snijbestendige handschoenen (Fig. 6) Efco biedt een complete veiligheidsuitrusting.



Italiano	English	Français
MONTAGGIO BARRA E CATENA	FITTING THE BAR AND CHAIN	MONTAGE GUIDE ET CHAÎNE
⚠ Disinserire la spina di collegamento dalla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione. Tirare la protezione (Fig. 1) verso l'impugnatura anteriore per verificare che il freno catena non sia inserito. Togliere il dado (A) e smontare il carter copricatena (B) (Fig. 2). Eliminare lo spessore inserito sui prigionieri barra (C, Fig. 3). Portare il nottolino tendicatena (E) tutto verso il rocchetto (H) (Fig. 3) agendo sulla vite tendicatena (F, Fig. 5). Inserire la barra facendo scorrere la scanalatura (D) sul prigioniero (L) in modo che il nottolino tendicatena (E) entri nell'apposito alloggiamento (G) (Fig. 3). Montare la catena (N) dentro alla guida della barra (M) e sul rocchetto (H) (Fig. 4). Fare attenzione al senso di rotazione della catena (Fig. 7). TENSIONAMENTO CATENA Pre-tensionare la catena prima di serrare il carter per evitare che rimanga al di sotto del perno bloccacatena (P, Fig. 4). Per montare il carter copricatena inserire i due "inviti" (Fig. 8) negli appositi alloggiamenti. Montare il carter copricatena ed il relativo dado senza serrarlo. Tendere la catena per mezzo della vite tendicatena (F) (Fig. 5). La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (Fig. 7). ⚠ ATTENZIONE - Per fare girare la catena è necessario premere la leva acceleratore! Controllare che la spina di collegamento NON sia inserita nella presa di rete! Serrare definitivamente il dado di fissaggio del carter copricatena tenendo sollevata la punta della barra (Fig. 6). La catena è regolata alla giusta tensione quando la si può sollevare di qualche millimetro tirandola verso l'alto (Fig. 7). ⚠ ATTENZIONE - Controllare più volte la tensione della catena durante l'uso giornaliero della elettroseg. Utilizzare sempre guanti protettivi.	⚠ Disconnect the plug from the network before any servicing. Pull the guard (Fig. 1) towards the front handle to check that the chain brake is not on. Remove the bar nut (A) and the chain cover (B) (Fig. 2). Remove and discard the shim from the bar studs (C, Fig. 3). Bring the chain tensioning pin (E) fully towards the sprocket (H) (Fig. 3) using the chain tensioning screw (L, Fig. 5). Place the bar sliding the spline (D) onto the stud (L) so that the chain tensioning (E) fits into its seat (G) (Fig. 3). Fit the chain (N) inside the bar guide (M) and on the reel (H) (Fig. 4). Pay attention to the direction of rotation of the chain (Fig. 7). CHAIN TENSIONING Pre-tension the chain before closing the casing to prevent it from slipping under the chain lock pin (P, Fig. 4). To fit the chain casing, place the two "fixed ends" (Fig. 8) into their seats. Fit the chain cover and the relative nut without tightening it. Tension the chain by means of the tensioning screw (F) (Fig. 5). The chain should be taut but turn freely by hand (Fig. 7). ⚠ WARNING - In order for the chain to turn, the accelerator lever must be pressed! Check that the plug is NOT connected to the mains socket! Hold the tip of the guide bar up and tighten the chain cover nuts securely (Fig. 6). The chain is tensioned correctly when it can be pulled upwards a few millimetres (Fig. 7). ⚠ WARNING - Check the chain tension frequently when operating the electric saw. Always use protective gloves.	⚠ Débrancher toujours l'appareil avant de procéder à toute vérification. Tirez la protection (Fig.1) en direction de la poignée antérieure pour vérifier que le frein de chaîne n'est pas enclenché. Otez le écrou (A) et démontez le carter de chaîne (B) (Fig. 2). Éliminez l'épaisseur calée sur les prisonniers du guide (C, Fig. 3). Amenez le cliquet tendeur de chaîne (E) complètement vers le pignon (H) (Fig.3) par l'intermédiaire de la vis de tension de la chaîne (F, Fig.5). Placez le guide faisant coulisser la rainure (D) sur le prisonnier (L) de manière que le cliquet tendeur de chaîne (E) entre dans l'emplacement prévu à cet effet (G) (Fig.3). Montez la chaîne (N) dans le guide de la barre (M) et sur la couronne (H) (Fig. 4). Faites attention au sens de rotation de la chaîne (Fig. 7). TENSION DE LA CHAÎNE Tendre la chaîne avant de serrer le carter pour éviter qu'elle ne reste sous le goujon de blocage de la chaîne (P, Fig. 4). Pour monter le carter de protection de la chaîne, introduire les deux "amorces" (Fig. 8) dans les logements spéciaux. Montez le carter protège-chaîne et le écrou correspondants sans le serrer. Tendez la chaîne à l'aide de la vis de tension de la chaîne (F) (Fig. 5). La chaîne doit être réglée, c'est à dire bien tendue et à même de glisser facilement sous la pression de la main (Fig. 7). ⚠ ATTENTION - Pour faire tourner la chaîne, il faut appuyer sur le levier accélérateur! S'assurer que la tronçonneuse N'EST PAS branchée sur secteur ! Serrez définitivement le écrou de fixation du carter protège-chaîne en soulevant la pointe de guide (Fig. 6). La chaîne est correctement tendue lorsque vous pouvez la soulever de quelques millimètres (Fig. 7). ⚠ ATTENTION - Contrôlez souvent la tension de la chaîne pendant l'utilisation de la tronçonneuse. Utilisez toujours des gants de protection.



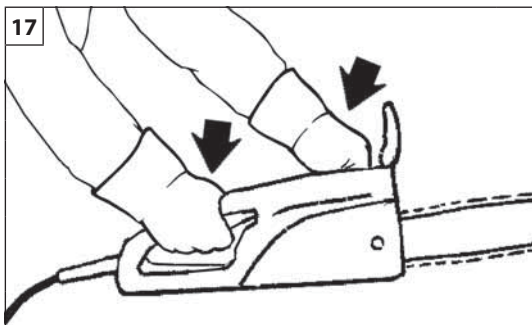
Deutsch	Español	Nederlands
SCHWERT - UND KETTENMONTAGE	MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA	ZAAGBLAD - EN KETTINGMONTAGE
⚠ Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen! Ziehen Sie die Schutzabdeckung (Abb. 1) in Richtung des vorderen Handgriffs, um zu überprüfen, daß die Kettenbremse nicht eingelegt ist. Die Mutter (A) lösen und den Kettenraddeckel (B) abnehmen (Abb. 2). Das Distanzstück von den Schwertbolzen (C) lösen (Abb. 3). Das Kettenspannritzel (E) mit der Kettenspannschraube (L) vollkommen gegen das Kettenrad (H) (Abb. 3) ziehen (Abb. 5). Das Schwert indem die Kehle (D) so in die Schwertbolze (L) einlegen, daß das Kettenspannritzel (E) in seinen Sitz (G) (Abb. 3) eintritt. Die Kette (N) in die Führung des Schwerts (M) und auf das Führungsrad (H) auflegen (Abb. 4). Dabei auf die Rotationsrichtung der Kette achten (Abb. 7). KETTENSPIANNUNG Die Kette vor Schließen des Gehäuses vorspannen, damit sie nicht unter dem Ketten-Sperrzapfen hängen bleibt (P, Abb. 4). Bei der Montage des Kettengehäuses müssen die zwei "Schnappverschlüsse" (Fig. 8) an den dafür vorgesehenen Stellen einrasten. Die Kettenradabdeckung mit den entsprechenden Muttern wieder montieren, ohne diese festzuziehen. Mit Hilfe der Spannschraube (F) (Abb. 5) die Kette spannen. Die Kette muß so eingestellt werden, daß sie gut gespannt ist und gleichzeitig von Hand leicht zu bewegen ist (Abb. 7). ⚠ ACHTUNG – Um die Kette drehen zu lassen, muss der Betätigungsschalter gedrückt werden! Der Stecker darf NICHT angeschlossen sein! Die Befestigungsmutter der Kettenradabdeckung endgültig festziehen und dabei die Schwertspitze anheben (Abb. 6). Die Kette ist richtig gespannt, wenn sie sich noch einige Millimeter anheben läßt (Abb. 7). ⚠ ACHTUNG - Die Spannung der Kette ist im Laufe des Arbeitstages mehrmals zu überprüfen. Tragen Sie dabei stets Schutzhandschuhe.	⚠ Desenchufar la clavija de conexión a la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento. Mover la protección (Fig. 1) hacia la empuñadura anterior para verificar que el freno cadena no haya sido conectado. Quitar la tuerca (A) y desmontar la tapa cubrecadena (B) (Fig. 2). Eliminar el espesor colocado entre los espárragos de la barra (C, Fig. 3). Llevar el pestillo (E) todo hacia el piñón (H) (Fig. 3) moviendo la tuerca tensacadena (F, Fig. 5). Colocar la barra deslizando la ranura (D) sobre lo espárrago de forma que el pestillo (E) entre en el asiento correspondiente (G) (Fig. 3). Monten la cadena (N) dentro de la guía de la barra (M) y en el carrete (H) (Fig. 4). Presten atención al sentido de rotación de la cadena (Fig. 7). TENSADO DE LA CADENA Pretensar la cadena antes de apretar la carcasa, para evitar que se quede por debajo del perno de bloqueo de la cadena (P, Fig. 4). Para montar la carcasa cubrecadena, introducir las dos tuercas correspondientes (Fig. 8) en sus alojamientos. Montar la tapa cubrecadena y la relativa tuerca sin apretarla. Tensar la cadena mediante el tornillo tensacadena (F) (Fig. 5). La cadena debe regularse de forma que esté bien tensa y pueda girar empujándola con la mano (Fig. 7). ⚠ ATENCIÓN – ¡Para hacer girar la cadena es necesario apretar el gatillo de aceleración! Cerciorarse de que la clavija de conexión NO esté introducida en la toma de corriente. Apretar definitivamente la tuerca de fijación de la tapa cubrecadena manteniendo levantada la punta de la barra (Fig. 6). La cadena está regulada a la tensión justa cuando se la puede levantar algunos milímetros tirando de ella hacia arriba (Fig. 7). ⚠ ATENCION - Controlar varias veces la tensión de la cadena durante el empleo diario de la electrosierra. Usar siempre guantes de protección.	⚠ De stekker uit het stopcontact halen alvorens enig onderhoud uit te voeren. De beveiliging (Fig. 1) in de richting van de voorste greep trekken om te controleren, dat de kettingrem niet ingeschakeld is. De moere (A) verwijderen en de kettingkast (B) demonteren (Fig. 2). De vulling op de zaagbladbevestigingen (C) verwijderen (Fig. 3). De kettingspanklink (E) helemaal naar de spoel (H) brengen (Fig. 3) door de kettingspannschroef (F) te verstellen (Fig. 5). Het zaagblad door de cannelure (D) op de bevestiging plaats, zodat de kettingspanklink (E) op de daarvoor bestemde plaats (G) komt te zitten (Fig. 3). Monteer de ketting (N) in de geleider van de stang (M) en op de spoel (H) (Fig. 4). Let op de draairichting van de ketting (Fig. 7). KETTINGSPANNING Span vóór u de carter vastschroeft, de ketting aan om de vermijden dat die onder de pen (die de ketting moet blokkeren) blijft hangen (P, Fig. 4). Om de carter die de ketting afschermt te monteren, plaatst u de 2 "ontstekers" (Fig. 8) in de voorziene plaatsen. De kettingkast en de toebehorende moer monter zonder deze vast te schroev. De ketting met behulp van de kettingspannschroef (F) spannen (Fig. 5). De ketting moet zó afgesteld zijn, dat deze goed gespannen is en gemakkelijk op handkracht kan lopen (Fig. 7). ⚠ LET OP – Om de ketting te laten draaien, moet u de versnellingshendel indrukken! Controleer of de stekker NIET in het stopcontact zit! De bevestigingsschroef van de kettingkast definitief vast schroef, terwijl de zaagbladpunt omhoog gehouden wordt (Fig. 6). De ketting is op de juiste spanning afgesteld, als men deze een paar milimeter omhoog kan trekken (Fig. 7). ⚠ LET OP - Meermaals de kettingspanning controleren bij dagelijks gebruik van de elektrische kettingzaag. Altijd werkhandschoenen gebruiken.



Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
RIFORMIMENTO OLIO E LUBRIFICAZIONE CATENA La lubrificazione della catena avviene mediante una pompa automatica che non richiede manutenzione. La pompa olio è tarata dal fabbricante per fornire la quantità d'olio sufficiente anche in condizioni di lavoro gravoso. Sono da ritenersi normali eventuali gocciolamenti d'olio durante il taglio di legname sottile. - Prima di effettuare il primo riempimento olio, eliminare il foglio di nylon (C, Fig.9), avendo cura di non disperderlo nell'ambiente. - Prima di ogni rifornimento (Fig. 10) pulire la zona intorno al tappo affinché nessuna impurità entri nel serbatoio. - Durante il lavoro controllare visivamente il livello d'olio disponibile (Fig. 11). - Procedere al rifornimento ogni volta che il livello dell'olio nel serbatoio raggiunge la tacca del minimo. - Dopo il rabbocco azionare il motore a vuoto 2 o 3 volte in modo da ripristinare la corretta mandata dell'olio (Fig. 12). - In caso di guasto non intervenire, ma rivolgersi al rivenditore autorizzato. Una corretta lubrificazione della catena durante le fasi di taglio riduce al minimo l'usura tra la catena e la barra, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità. ⚠ ATTENZIONE - É proibito l'uso di olio di recupero! Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) specifico per barre e catene nel massimo rispetto della natura, della salute dell'operatore e della durata dei componenti dell'elettrosega. ⚠ ATTENZIONE - Disinserire la spina di collegamento alla rete prima di ogni intervento sugli apparati di taglio.	OIL FILLING AND CHAIN LUBRICATION The saw chain is automatically lubricated during use by a pump which normally requires no maintenance. The oil flow is pre-regulated by the manufacturer to ensure a sufficient oil delivery even under heavy working conditions. During cutting of thin timber a possible oil dripping is normal. - Before filling with oil for the first time, remove the protective nylon slip (C, Fig.9) and be certain to dispose of it properly, as litter. - Always wipe off around the filler hole before unscrewing the cap so that no dirt enters the oil reservoir (Fig. 10). - During work watch the oil level (Fig. 11). - Add oil whenever the oil level in the reservoir drops to the notch of the minimum. - After the filling, operate the motor 2 or 3 times to restore correct oil delivery (Fig. 12). - In case of faults do not try to repair the machine yourself, but apply to your authorized dealer. Correct chain lubrication during the cutting phase reduces wear to a minimum between the chain and bar thus prolonging life. Always use a good quality oil. ⚠ WARNING - Never use waste oil. Always use biodegradable lubricant (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) which is specific for bar and chain and also respectful towards nature, operator health and electric saw's parts. ⚠ WARNING - Remove the plug for connection to the mains before carrying out any operation on the cutting equipment.	REMPLISSAGE DU RESERVOIR D'HUILE ET LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE La lubrification de la chaîne se fait à travers une pompe automatique qui n'a besoin d'aucun entretien. La pompe à huile est tarée à l'origine pour fournir la quantité d'huile suffisante même dans de dures conditions de travail. D'éventuelles pertes d'huile sont normales pendant la coupe du bois mince. - Avant de verser l'huile pour la première fois, éliminer la feuille de Nylon (C, Fig.9), en ayant soin de ne pas l'abandonner dans la nature. - Avant de remplir le réservoir (Fig. 10) nettoyer autour du bouchon afin qu'aucune impurité ne pénètre dans le réservoir. - Pendant l'utilisation, contrôler le niveau d'huile à disposition (Fig. 11). - Remplir le réservoir toutes les fois que le niveau de l'huile est au minimum. - Après le remplissage faire tourner le moteur à vide 2 ou 3 fois de façon à rétablir le bon refoulement de l'huile (Fig. 12). - En cas de panne, ne pas intervenir mais s'adresser à un revendeur spécialisé. Une bonne lubrification de la chaîne pendant les phases de coupe réduit au minimum l'usure entre la chaîne et le guide, ce qui en assure une plus longue durée. Utilisez toujours de l'huile de bonne qualité. ⚠ ATTENTION - N'utilisez surtout pas d'huile récupérée! Utiliser toujours lubrifiant biodégradable (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) spécifique pour barre et chaîne dans le plus grand respect de la nature, de la santé de l'opérateur et de la durée des composants de la tronçonneuse électrique. ⚠ ATTENTION - Débrancher la prise avant chaque intervention sur les dispositifs de coupe.

--	--	--	--

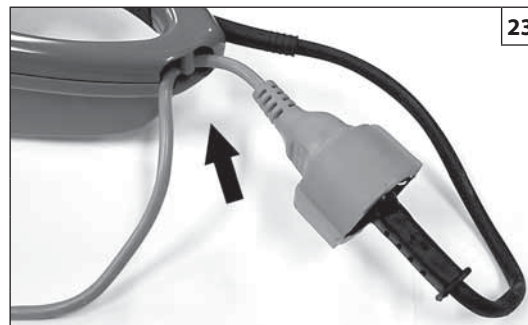
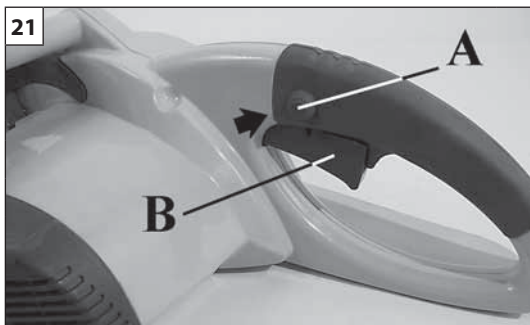
Deutsch	Español	Nederlands
INBETRIEBNAHME	PUESTA EN MARCHA	STARTEN
ÖLAUFFÜLLEN UND KETTENSCHMIERUNG Die Kettenschmierung erfolgt durch eine automatische, vom hersteller eingestellte Ölpumpe, damit die richtige Ölfordernung, auch unter extremen Bedingungen, gewährleistet ist. Beim Sägen von dünnem Holz sind ablaufende Öltropfen als normal zu betrachten. - Vor dem erstmaligen Befüllen mit Öl die Nylonfolie (C, Abb. 9) beseitigen und vorschriftsmäßig entsorgen. - Die Öffnung säubern (Abb. 10) bevor der Tankverschluss abgeschraubt wird, damit kein Schmutz in den Öltank eindringt. - Beim Arbeiten überwachen Sie den Ölstand (Abb. 11). - Füllen Sie jedesmal auf, wenn der Ölstand die Minimumkerbe am Schauglas erreicht hat. - Nach der Auffüllung lassen sie zwei-oder dreimal den Motor um den korrekten Öldurchsatz wiederherzustellen (Abb. 12). - Bei Betriebsstörungen sollten Sie nicht selbst eingreifen; wenden Sie sich bitte an die nächste Vertragswerkstatt. Die Verwendung des richtigen Schmiermittels während des Schnittes reduziert den Verschleiß von Schwert und Kette auf ein Minimum und gewährleistet so eine höhere Lebensdauer. Verwenden Sie stets qualitativ hochwertiges Öl. ⚠ ACHTUNG - Verwenden Sie auf keinen Fall Altöl! Verwenden Sie immer biologisch abbaubares Spezialschmiermittel für Stangen und Ketten (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)), um die Umwelt zu schonen, Bedienungsmanngesundheit und eine lange Lebensdauer der Bauteile der Elektrosäge zu gewährleisten. ⚠ ACHTUNG - Vor jedem Eingriff auf den Schnitteinrichtungen den Stecker herausziehen.	SUMINISTRO DE ACEITE Y LUBRICACION CADENA La lubricación de la cadena se efectúa mediante una bomba automática que no requiere mantenimiento. La bomba del aceite está calibrada de origen para suministrar la cantidad de aceite suficiente, aún en condiciones de trabajo pesado. Se puede considerar normal eventuales goteras de aceite durante el corte de madera delgada. - Antes de efectuar la primera carga de aceite, quite la película de plástico (C, Fig. 9) y deséchela conforme a las leyes. - Antes de repostar (Fig. 10) limpiar bien la zona en torno al tapón a fin que ninguna impureza entre en el depósito. - Durante el trabajo controlar a menudo el nivel de aceite disponible (Fig. 11). - Proceder al suministro cada vez que el nivel del aceite en el depósito alcance la señal del mínimo. - Después de completar el suministro, accionar el motor en vacío dos o tres veces, para que se restablezca el flujo correcto del aceite (Fig. 12). - En caso de avería no intervenir, dirigirse al vendedor de confianza más cercano. La correcta lubricación de la cadena durante las distintas fases de corte reduce al mínimo el desgaste entre la cadena y la barra asegurando, por lo tanto, su mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad. ⚠ ATENCION - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable específico (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) para barras y cadenas en el máximo respeto de la naturaleza, de la salud de l'operador y la vida útil de los componentes de la electrosierra. ⚠ ATENCION - Desenchufar la clavija de conexión de la red antes de hacer cualquier intervención sobre los aparatos de corte.	OLIEVERVERSING EN KETTINGSMEREN Het smeren van de ketting gebeurt door middel van een automatische pomp en vergt geen onderhoud. De oliepomp wordt in de fabriek afgesteld om een voldoende hoeveelheid olie te leveren, ook onder zware werkomstandigheden. Eventueel oliedruppelen bij het zagen van dun hout moet als normaal beschouwd worden. - Alvorens de eerste keer het reservoir met olie te vullen, het nylon papiertje (C, Fig. 9) verwijderen, laat deze niet in het milieu achter. - Voor het bijvullen edere keer de oppervlakte rondom de dop schoonmaken, opdat er geen vuil in de tank komt (Fig. 10). - Tijdens het werk het beschikbare olieniveau in het oog houden (Fig. 11). - Iedere keer, dat het olieniveau in de tank de minimumstreep bereikt, overgaan tot bijvullen. - Na het bijvullen de motor 2 of 3 keer laten lopen zodat u de juiste olietoevoer opnieuw kan instellen (Fig. 12). - In geval van mankementen niet ingrijpen, maar zich tot de dichtsbijzijnde vertrouwensleverancier wenden. Een goede smering van de ketting gedurende het gebruik vermindert de slijtage tussen de ketting en het zaagblad tot een minimum en verzekert een langere levensduur. Altijd een goede kwaliteitsolie gebruiken. ⚠ LET OP - Er mag geen oude olie hergebruikt worden! Gebruik altijd een biologisch afbreekbaar smeermiddel (eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)), speciaal bedoeld voor zaagbladen en kettingen, om het milieu, gezondheid arbeider en de onderdelen van de elektrische kettingzaag zoveel mogelijk te sparen. ⚠ LET OP - De stekker uit het stopcontact halen voor iedere ingreep op het zaaggedeelte.



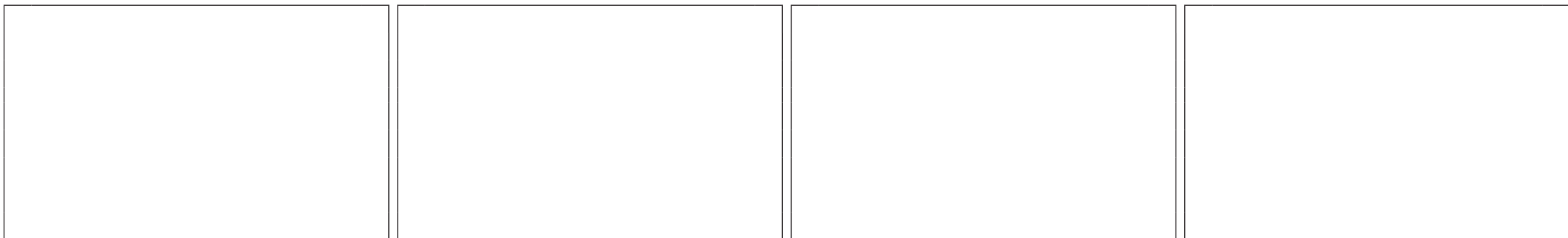
Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE
⚠ Prima di avviare il motore, assicurarsi che la catena non sia in contatto con un corpo estraneo. ⚠ Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra (Fig. 17). - Arrestare il motore prima di appoggiare l'elettrosega. - Non sporgersi e non tagliare al di sopra dell'altezza delle spalle; con una presa alta dell'elettrosega, è difficile controllare e contrastare le forze tangenziali (kickback). - Non lavorare sugli alberi o su scala, questo è estremamente pericoloso. - Fare attenzione che il cavo non si impigli a parti dell'albero durante il funzionamento della macchina. - Arrestare l'elettrosega se la catena colpisce un oggetto estraneo. Ispezionare l'elettrosega e fare riparare le parti danneggiate, se necessario. - Gli operatori mancini devono attenersi alle stesse istruzioni. Assumere una posizione di taglio appropriata. ⚠ L'esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi.	⚠ Before starting make sure the chain is not obstructed. ⚠ When the chainsaw is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand (Fig. 17). - Stop the motor before setting the chain saw down. - Do not lean forward and do not cut above shoulder height; gripping the saw at the top of the handle makes it difficult to control and counteract kickback. - Do not use in trees or on steps, this is extremely dangerous. - Ensure that the cable does not snag on parts of the tree when the machine is in operation. - Stop the saw if the chain strikes a foreign object. Inspect the saw and repair or replace parts as necessary. - Left-handers should follow these instructions too. Keep a proper cutting stance. ⚠ Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.	⚠ Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la chaîne ne soit pas en contact avec des corps étrangers. ⚠ Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite (Fig. 17). - Couper le moteur avant de poser la tronçonneuse électrique. - Ne pas se pencher et ne pas couper au-dessus de la hauteur des épaules ; il est difficile de contrôler et éviter les forces tangentielles (kickback) en tenant la tronçonneuse par le haut. - Ne pas utiliser la tronçonneuse sur des arbres ou sur une échelle ; cela est extrêmement dangereux. - S'assurer que le câble ne s'enroule pas autour des branches lorsque la tronçonneuse est en marche. - Arrêter la tronçonneuse si la chaîne rencontre un corps étranger. Examiner la tronçonneuse et faire réparer les parties endommagées si nécessaire. - Ces directives s'appliquent également aux gauchers. Conservez la position de coupe correcte. ⚠ L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets.

--	--	--	--

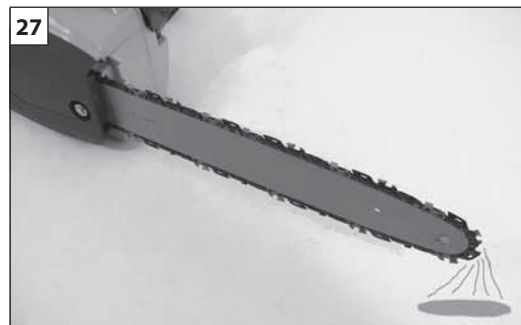
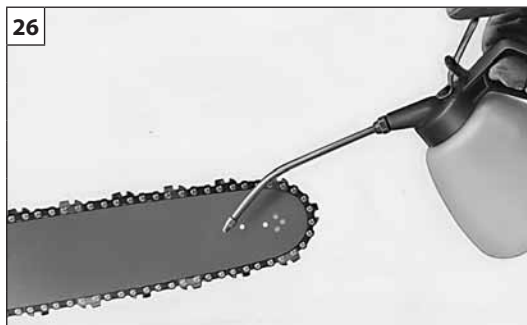
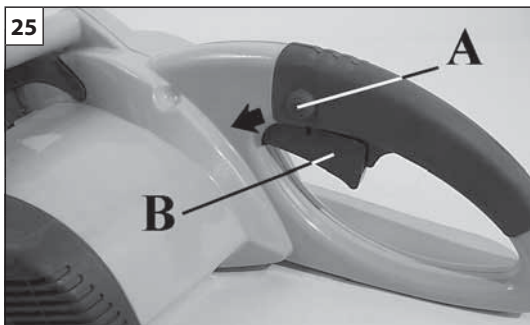
Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	STARTEN
⚠ Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß die Kette nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist. ⚠ Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten (Abb. 17). - Stellen Sie den Motor vor Absetzen der Elektrosäge ab. - Beugen Sie sich nicht vor bzw. sägen Sie nicht über Schulterhöhe; bei einer hohen Griffposition der Elektrosäge können die tangentialen Kräfte (Rückschlag) nur schwer kontrolliert und aufgenommen werden. - Die Arbeit auf Bäumen oder einer Leiter ist äußerst gefährlich und daher unbedingt zu vermeiden. - Achten Sie beim Gerätebetrieb darauf, dass sich das Kabel nicht an Baumteilen verfängt. - Halten Sie die Elektrosäge sofort an, falls die Kette gegen Fremdkörper stößt. Überprüfen Sie die Elektrosäge und lassen Sie ggf. beschädigte Teile reparieren. - Diese Anweisung gilt auch für Linkshänder. Nehmen Sie zum Mähen eine geeignete Haltung ein. ⚠ Für Personen mit Kreislaufstörungen und nervösen Leiden können Vibrationen gesundheitsschädlich sein. Sollten Symptome wie Prickeln, Gefühllosigkeit, Kraftschwund oder Veränderungen der Hautfarbe auftreten, suchen Sie umgehend ein Arzt auf. Von diesen Symptomen sind meist Finger, Hände oder Armgelenke betroffen.	⚠ Antes de arrancar el motor asegurarse que la cadena no esté en contacto con un cuerpo extraño. ⚠ Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha (Fig. 17). - Parar el motor antes de apoyar la electrosierra. - No sobresalirse y no cortar por encima de la altura de los hombros; con un agarre demasiado alto de la electrosierra es difícil controlar y contrarrestar las fuerzas tangenciales (kickback). - No trabajar sobre árboles o escaleras; esto es extremadamente peligroso. - Evitar que el cable se enrede en el árbol durante el funcionamiento de la máquina. - Parar la electrosierra si la cadena da contra un objeto extraño. Inspeccionar la electrosierra y hacer reparar las partes que se hayan dañado. - Las personas zurdas deben seguir también estas instrucciones. Adopte una postura adecuada para cortar. ⚠ La exposición a las vibraciones puede causar daños a las personas que sufren de problemas de circulación sanguínea o nerviosos. Acudir al médico en caso de presentarse síntomas físicos como entumecimiento, falta de sensibilidad, debilitamiento o variaciones del color de la piel. Estos síntomas suelen aparecer en los dedos, las manos y los puños.	⚠ Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de ketting vrij kan draaien. ⚠ Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand (Fig. 17). - Zet de motor uit voordat u de kettingzaag neerlegt. - Buig niet voorover en snoei nooit boven schouderhoogte; als u de kettingzaag te hoog houdt, is het moeilijk om de tangentiële krachten (kickback) te controleren en te weerstaan. - Werk niet in bomen of op een ladder, dit is uiterst gevaarlijk. - Let op dat de draad niet geklemd raakt in delen van de boom terwijl de machine werkt. - Leg de kettingzaag stil als de ketting een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de kettingzaag en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is. - Linkshandigen dienen deze instructies ook op te volgen. Sta in een goede houding om te snoeien. ⚠ Blootstelling aan trillingen kan letsel veroorzaken bij personen die lijden aan bloedsomloopproblemen of zenuwaandoeningen. Raadpleeg een arts indien u fysieke symptomen heeft zoals verstijving, gevoelloosheid, vermindering van de normale kracht of variaties in de kleur van de huid. Deze symptomen doen zich doorgaans voor in de vingers, handen of polsen.



Italiano	English	Français																								
AVVIAMENTO	STARTING	MISE EN ROUTE																								
ALLACCIAMENTO ALLA RETE  ATTENZIONE - Prima dell'allacciamento della spina nella rete, verificarne il voltaggio ed assicurarsi che corrisponda ai dati indicati nella sottostante tabella. Controllare che le dimensioni del cavo di prolunga siano come da specifica. In caso contrario si può verificare una diminuzione di tensione con conseguente danneggiamento irreparabile del motore. La presa di terra non è indispensabile in quanto il motore è del tipo a doppio isolamento.  Prima dell'uso fissare la prolunga nell'apposito occhiello (vedi Fig.23).  LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA (230 V) <table><tr><th>Lunghezza</th><th>Sezione minima del conduttore</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Voltaggio richiesto in rete: 230 V - Con portata di 10 A e fusibile di protezione da 8 A ritardato.  ATTENZIONE - Si raccomanda l'uso di cavi al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno. Esaminare frequentemente le spine di allacciamento ed il cavo elettrico di prolunga e sostituirli nel caso siano danneggiati. AVVIAMENTO MOTORE - Prima di fare partire il motore controllare che la presa sia dotata di un salvavita con corrente d'intervento non superiore ai 30 mA. - Dopo aver collegato la spina alla rete, appoggiare l'elettrosegna sul terreno in modo che la catena non sia a contatto con rami, sassi o altro che possa impedirne il regolare scorrimento. - Tenere saldamente le impugnature della elettrosegna ed azionare prima il pulsante di sicurezza A, poi l'interruttore di funzionamento B (Fig. 21).  ATTENZIONE - Non permettere ad altri di sostare nel raggio d'azione dell'elettrosegna durante l'uso.  ATTENZIONE - Durante il lavoro, tenere premuto sempre a fondo corsa l'interruttore (B, Fig.21).  L'elettrosegna non funziona quando la leva del freno (C) è attivata (Fig. 22).	Lunghezza	Sezione minima del conduttore	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²	CONNECTION TO THE NETWORK  WARNING - Before connecting the plug to the network check that the voltage corresponds to the technical data shown below. Verify that the dimensions of the extension cable are according to the specifications, otherwise a drop in tension may occur causing a consequent irreparable damage to the motor. The earth plate is not necessary since the electric saw motor is double insulated.  Fasten the extension cable in the corresponding cable holder (see Fig.23) each time before use.  EXTENSION CABLES RECOMMENDED LENGHT (230 V) <table><tr><th>Lenght</th><th>Minimum conductor section</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Required network voltage 230 V - With 10 A capacity and 8 A slowblow safety fuse.  WARNING - Use of neoprene or double insulation cables is recommended. Cables should be fitted with safety plugs for external use. Frequently check the plugs and the extension cable and replace them if damaged. MOTOR START - Before starting the motor, make certain the power socket incorporates a residual current device with a tripping current not greater than 30 mA. - After connecting the plug to the mains, place the electric saw on the ground so that the chain is clear of any obstructions which could prevent it from regularly sliding. - Hold the handles firmly and first press the safety button A, then the on/off switch B (Fig. 21).  WARNING - Keep bystanders and animals out of the work area when cutting with the electric saw.  WARNING - Press and hold the switch completely down (B, Fig. 21) during saw operation.  The electric saw do not run when the brake lever (C) is engaged (Fig. 22).	Lenght	Minimum conductor section	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²	BRANCHEMENT AU RESEAU  ATTENTION - Avant de brancher la fiche à la prise de courant, vérifier le voltage et s'assurer qu'il corresponde aux données indiquées dans le tableau situé ci-dessous. Contrôler que les dimensions du câble de rallonge soient proportionnées. Dans le cas contraire, il peut se produire une baisse de tension avec détérioration irrémédiable du moteur. La prise de terre n'est pas indispensable puisque le moteur est du type à double isolement.  Avant l'utilisation fixer la rallonge dans l'œillet ad hoc (voir Fig. 23).  LONGUEUR CONSEILLE POUR LES CABLES DE RALLONGE (230 V) <table><tr><th>Lenght</th><th>Section minimum du conducteur</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Voltage du reseau electrique: 230 V - Avec une portée de 10 A et fusibles de protection de 8 A retardé.  ATTENTION - Il est conseillé l'emploi de câbles au néoprene ou a à double isolement avec des prises de sécurité prévues pour l'emploi externe. Examiner souvent les prises de courant et le câble électrique de rallonge et les remplacer au cas où ils seraient détériorés. DEMARRAGE DU MOTEUR - Avant de démarrer le moteur, vérifier si la prise est munie d'un disjoncteur différentiel avec courant d'intervention inférieur ou égal à 30 mA. - Après avoir branché la prise de courant, mettre en marche en appuyant la tronçonneuse électrique sur le terrain de façon à ce que la chaîne ne soit pas en contact avec des branches, des pierres ou autres, qui puissent empêcher un bon fonctionnement. - Tenir fermement les bouton de la tronçonneuse électrique et appuyer d'abord sur la poignée de sécurité A, puis sur l'interrupteur de mise en marche B, afin d'éviter un fonctionnement accidentel (Fig. 21).  ATTENTION - Ne pas permettre aux autres de rester dans le rayon d'action de la tronçonneuse électrique pendant son utilisation.  ATTENTION - Pendant le travail, maintenir toujours l'interrupteur appuyé à fond (B, Fig. 21).  La tronçonneuse électrique ne fonctionnent pas quand le levier du frein (C) est enclenché (Fig. 22).	Lenght	Section minimum du conducteur	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²
Lunghezza	Sezione minima del conduttore																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									
Lenght	Minimum conductor section																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									
Lenght	Section minimum du conducteur																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									



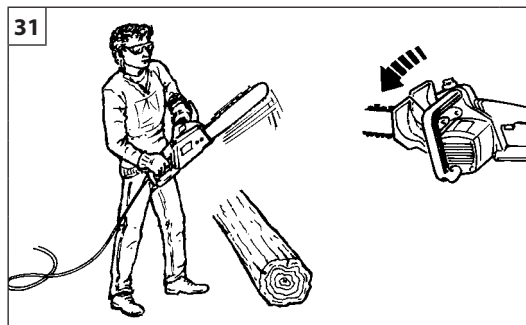
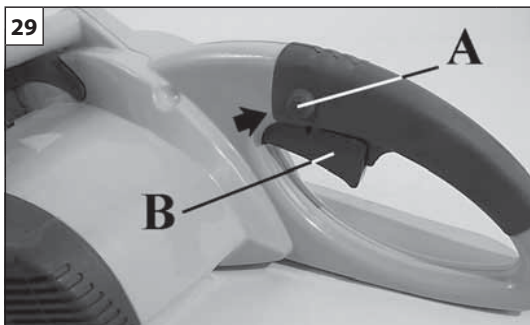
Deutsch	Español	Nederlands																								
INBETRIEBNAHME	PUESTA EN MARCHA	STARTEN																								
NETZANSCHLUSS ACHTUNG - Vor Inbetriebnahme versichern Sie sich bitte, dass die Spannung am örtlichen Netz mit der Spannung auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Durch zu hohe Spannungen kann es zu irreparablen Motorschäden kommen. Es ist keine Erdung erforderlich, da das Gerät der Schutzklasse II entspricht (doppelte Isolierung). Überprüfen Sie die Masse des Verlängerungskabels anhand der unten aufgeführten Aufstellung. Haken Sie vor der Benutzung das Verlängerungskabel in die Öse (siehe Abb. 23). EMPFOHLENE LANGE FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL (230 V) <table><tr><th>Länge</th><th>Minimum Leiterquerschnitt</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Benotigte netzspannung 230 V - Mit 10 A Kabelbelastungsmöglichkeit und 8 A träger Sicherung ACHTUNG - Verwendung von neopren-oder Doppelisolierungskabeln mit berührungssicheren Steckern für Aussenbenutzung ist empfohlen. Die Anschlussstecker und der Verlängerungskabel sind oft zu prüfen und, falls sie beschädigt sind, zu ersetzen. STARTVORGANG - Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose mit einem Fehlerstromschutzschalter mit Nennfehlerstrom max. 30 mA ausgestattet ist, bevor Sie den Motor starten. - Nachdem Sie den Stecker angeschlossen haben, legen Sie die Elektrosäge auf den Erdboden, damit die Kette keine Stämme, Steine oder andere Fremdkörper berührt, die das korrekte Gleiten der Kette stören können. - Halten Sie die Griffe fest in beiden Händen und drücken Sie erst auf den Sicherheitsschalter A und dann auf den Ein-/Ausschalter B (Abb. 21). ACHTUNG - Im Schwenkbereich der Maschine darf sich niemand aufhalten. ACHTUNG – Während der Arbeit den Schalter (B, Abb. 21) immer bis zum Anschlag gedrückt halten. Die Elektrosäge funktioniert nur wenn der Bremshebel gezogen (C) wird (Abb. 22).	Länge	Minimum Leiterquerschnitt	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²	CONEXION A LA RED ATENCION - Antes de la conexión de la clavija en la red, verificar el voltaje y asegurarse que corresponda a los datos indicados en el siguiente cuadro. Controlar que la dimensión del cable de prolongación sea como se especifica. Si no es así se puede dar una disminución de la tensión, con la consiguiente daño irreparable del motor. La toma de tierra no es indispensable ya que el motor es un modelo de doble aislamiento. Antes del uso, fije el alargador en el ojal (véase la Fig. 23). LONGITUD Y ACONSEJADOS PARA LOS CABLES DE PROLONGACION (230 V) <table><tr><th>Longitud</th><th>Sección mínima del conductor</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Voltaje requerido en la red 230 V - Con intensidad de 10 A y fusible de protección de 8 A retardado. ATENCION - Se recomienda el uso de cables de neopreno o de todos modos con doble aislamiento, con clavija de seguridad predispuesta para uso externo. Examinar con frecuencia el enchufe de conexión a la red y el cable eléctrico de prolongación y sustituirlos en el caso de que estén dañados. FUNCIONAMIENTO DE LA ELECTROSIERRA - Antes de poner el motor en marcha, controlar que la toma de corriente esté dotada de un cortacircuitos con corriente de actuación no superior a 30 mA. - Después de haber conectado la cavlija a la red, apoyar la electrosierra sobre un terreno liso, de modo que la cadena no esté en contacto con ramas, piedras u otros objetos que puedan impedir su regular funcionamiento. - Empuñar firmemente la electrosierra y accionar primero l'interruptor de seguridad A, luego el interruptor de funcionamiento B (Fig. 21). ATENCION - No permitir que otras personas permanezcan en el radio de acción de la electrosierra durante su funcionamiento. ATENCIÓN - Durante el trabajo, mantenga siempre el interruptor (B, Fig. 21) presionado a fondo. La electrosierra no funciona cuando la palanca del freno (C) està activada (Fig. 22).	Longitud	Sección mínima del conductor	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²	STROOMAANSluitING LET OP - Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, zich ervan overtuigen, dat de spanning met de volgende technische gegevens overeenkomt. Controleren of de afmetingen van het verlengsnoer met de specificatie overeenkomen. Zo niet, dan kan zich een spanningsval voordoen en dientengevolge onherstelbare schade aan de motor. Een geaard stopcontact is niet noodzakelijk, want de motor is een type met dubbele isolering. Bevestig voor gebruik het verlengsnoer aan het daarvoor bestemde oogje (zie Fig. 23). VERLENGSNOEREN: AANBEVOLEN LENGTE (230 V) <table><tr><th>Longitud</th><th>Minimum draad doorsnede</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metri</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metri</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metri</td><td>4 mm²</td></tr></table> Benodigde netspanning 230 V - Met 10 A stroom en 8 A vertraagdwerkende veiligheidszekering. LET OP - Men raadt het gebruik van neopreen kabels of in ieder geval met dubbele isolering aan met veiligheidsstekkers bestemd voor gebruik buitenshuis. Regelmatig de aansluitstekkers en het elektrische verlengsnoer controleren. Deze vervangen ingeval ze beschadigd zijn. MOTOR STARTEN - Controleer of het stopcontact een aardlekschakelaar heeft met een aanspreekstroom van niet meer dan 30 mA, voordat u de motor start. - Na de stekker in het stopcontact gestoken te hebben, de elektrische kettingzaag op de grond zetten zó dat de ketting geen takken, stenen of andere voorwerpen raakt, die er de vrije loop van kunnen behinderen. - De handgrepen van de elektrische kettingzaag stevig vasthouden en eerst de veiligheidsschakelaar A verzetten, dan de aan/uitschakelaar B (Fig. 21). LET OP - Niet aan anderen toestaan zich binnen het bereik van de elektrische kettingzaag op te houden tijdens het gebruik. LET OP - Houd de schakelaar (B, Fig. 21) tijdens het werk altijd helemaal ingedrukt. De elestrische kettingzaag functioneert niet, als de remhendel (C) aangetrokken is (Fig. 22).	Longitud	Minimum draad doorsnede	0 ÷ 20 metri	1 mm ²	20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²	50 ÷ 100 metri	4 mm ²
Länge	Minimum Leiterquerschnitt																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									
Longitud	Sección mínima del conductor																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									
Longitud	Minimum draad doorsnede																									
0 ÷ 20 metri	1 mm ²																									
20 ÷ 50 metri	1.5 mm ²																									
50 ÷ 100 metri	4 mm ²																									



Italiano	English	Français
ARRESTO MOTORE	STOPPING THE ENGINE	ARRET DU MOTEUR
ARRESTO MOTORE Rilasciando l'interruttore (B, Fig. 25) si otterrà l'arresto immediato della catena, mentre il motore si arresterà per inerzia. Non è possibile premere nuovamente l'interruttore (B) prima del completo arresto del motore elettrico. ⚠ Non appoggiare l'elettrosega sul terreno se la catena è ancora in moto. RODAGGIO CATENA ⚠ Disinserire la spina di collegamento dalla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione. ⚠ ATTENZIONE - Per fare girare la catena è necessario premere la leva acceleratore! Dopo qualche minuto di funzionamento / taglio, il tensionamento della catena deve essere ricontrollato: • Arrestare il motore e disinserire la spina di collegamento dalla rete; • Lasciare raffreddare la catena per qualche minuto; • Ricontrollare il tensionamento della catena (vedi pag.18 – Tensionamento catena) • Ripetere l'operazione finché la catena non ha raggiunto il suo massimo allungamento. ⚠ ATTENZIONE - Non toccare mai la catena con il motore in moto. Non toccare il terreno con la catena stessa. ⚠ ATTENZIONE - L'elettrosega non funziona quando la leva del freno è attivata (C, Fig. 28).	STOPPING THE ENGINE Releasing the switch (B, Fig. 25) will immediately shut down the chain, while the motor will stop running due to inertia. It will not be possible to press the switch (B) again until the electric motor has come to a complete stop. ⚠ Do not put the electric saw on the ground when the chain is still moving. BREAKING-IN THE CHAIN ⚠ Disconnect the plug from the network before any servicing. ⚠ WARNING - In order for the chain to turn, the accelerator lever must be pressed! After several minutes of use / cutting, the chain tension must be rechecked: • Stop the motor and disconnect the plug from the mains socket; • Let the chain cool for several minutes; • Recheck the chain tension (see page 18 – Chain tensioning) • Repeat this process until the chain retains proper tension. ⚠ WARNING - Never touch the chain while the motor is running. Do not touch the ground with the chain. ⚠ WARNING - The electric saw will not work when the brake lever is activated (C, Fig. 28).	ARRET DU MOTEUR En relâchant l'interrupteur (B, Fig. 25), la chaîne s'arrêtera immédiatement tandis que le moteur s'arrêtera par inertie. Il n'est pas possible de réappuyer sur l'interrupteur (B) avant l'arrêt complet du moteur électrique. ⚠ Ne posez pas la tronçonneuse électrique sur le terrain si la chaîne tourne encore. RODAGE DE CHAÎNE ⚠ Débrancher toujours l'appareil avant de procéder à toute vérification. ⚠ ATTENTION - Pour faire tourner la chaîne, il faut appuyer sur le levier accélérateur! Recontrôler la tension de la chaîne après avoir fait fonctionner la tronçonneuse : • Couper le moteur et débrancher la tronçonneuse du secteur; • Laisser refroidir la chaîne quelques minutes ; • Recontrôler la tension de la chaîne (voir page 18 – Tension de la chaîne) • Recommencez l'opération jusqu'à ce que la chaîne soit au maximum de son relâchement. ⚠ ATTENTION - Ne touchez jamais à la chaîne si le moteur tourne. Ne touchez pas le terrain directement avec la chaîne. ⚠ ATTENTION - La scie électrique ne marche pas quand le levier du frein est actionné (C, Fig. 28).

--	--	--	--

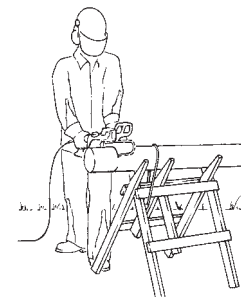
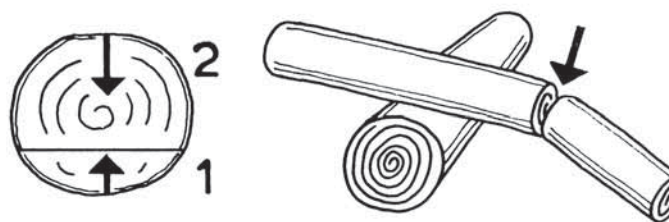
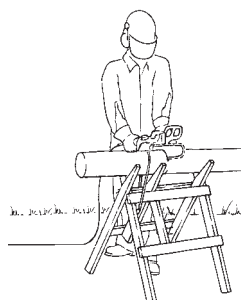
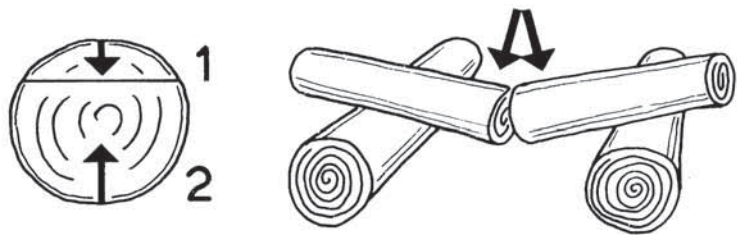
Deutsch	Español	Nederlands
MOTOR ABSTELLEN	PARADA DEL MOTOR	STOPPEN VAN DE MOTOR
MOTOR ABSTELLEN Bei Loslassen des Schalters (B, Abb. 25) bleibt die Kette sofort stehen, während der Motor aufgrund der Schwungkraft weiterläuft, bis er von alleine stehen bleibt. Der Schalter (B) kann erst nach vollständigem Stillstand des Elektromotors wieder gedrückt werden.  Legen Sie die elektrosgä nicht hin, solange die Kette noch läuft. EINLAUFZEIT DER KETTE  Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen!  ACHTUNG – Um die Kette drehen zu lassen, muss der Betätigungsschalter gedrückt werden! Nach einigen Betrieb- / Schnittminuten muss die Kettenspannung überprüft werden: • Den Motor abstellen und den Stecker aus der Steckdose ziehen; • Die Kette einige Minuten lang abkühlen lassen; • Die Kettenspannung erneut überprüfen (siehe Seite 18 – Kettenspannung) • Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Kette ihre maximale Ausdehnung erreicht hat.  ACHTUNG - Bei laufendem Motor nie die Kette berühren. Berühren Sie den Boden nicht direkt mit der Kette.  ACHTUNG - Die Kettensäge funktioniert nicht, wenn der Bremshebel betätigt worden ist (C, Abb. 28).	PARADA DEL MOTOR Soltando el interruptor (B, Fig. 25) se obtendrá la parada inmediata de la cadena, mientras que el motor se parará por inercia. El interruptor (B) no se puede volver a presionar hasta que el motor eléctrico se detiene por completo.  No apoyar la electrosierra sobre el terreno si la cadena está aún en movimiento. RODAJE CADENA  Desenchufar la clavija de conexión a la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.  ATENCIÓN – ¡Para hacer girar la cadena es necesario apretar el gatillo de aceleración! Después de unos minutos de funcionamiento / corte, es necesario controlar la tensión de la cadena: • Parar el motor y desconectar la clavija de la red de alimentación eléctrica; • Dejar enfriar la cadena unos minutos; • Controlar nuevamente la tensión de la cadena (ver pág. 18 – Tensado de la cadena) • Repetir la operación hasta que la cadena haya alcanzado su alargamiento máximo.  ATENCION - No tocar la cadena cuando el motor está en marcha. No tocar el terreno con la cadena.  ATENCION - La electrosierra no funciona cuando la palanca de freno está activada (C, Fig. 28).	STOPPEN VAN DE MOTOR Wanneer u de schakelaar (B, Fig. 25) loslaat, stopt de ketting meteen; de motor zal uit inertie stilvallen. Het is niet mogelijk de schakelaar (B) opnieuw in te drukken voordat de elektromotor helemaal tot stilstand gekomen is.  De elektrische kettingzaag niet op de grond zetten, als de ketting nog draait. INLOPEN VAN DE KETTING  De stekker uit het stopcontact halen alvorens enig onderhoud uit te voeren.  LET OP – Om de ketting te laten draaien, moet u de versnellingshendel indrukken! Na enkele minuten werking / maaien, moet de kettingspanning opnieuw gecontroleerd worden: • Zet de motor af en trek de stekker uit het stopcontact; • Laat de ketting enkele minuten afkoelen; • Controleer opnieuw de kettingspanning (zie pag.18 – Kettenspanning) • Deze handelingen herhalen, totdat de ketting haar maximum verlenging bereikt heeft.  LET OP - Nooit de ketting aanraken met de motor nog lopende. Het terrein niet met de ketting zelf raken.  LET OP - De elektrische zaag werkt niet wanneer de remhendel in werking is. (C, Fig. 28).



Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
DISPOSITIVI DI SICUREZZA L'elettrosegna è dotata di due sistemi differenti di sicurezza. INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO Al completo rilascio dell'interruttore d'avviamento (B, Fig. 29) si ottiene l'arresto immediato della catena (per la massima sicurezza dell'operatore), mentre il motore si arresterà per inerzia. ⚠ ATTENZIONE – Prima di azionare nuovamente l'interruttore (B, Fig. 29) attendere sempre l'arresto completo del motore per evitare un prematuro logorio degli organi meccanici. FRENO CATENA Il freno catena è un dispositivo di grande sicurezza nell'uso della elettrosegna. Protegge l'utilizzatore da eventuali pericolosi contraccolpi che si potrebbero verificare durante le varie fasi di lavoro. Viene attivato, con conseguente blocco istantaneo della catena, quando la mano dell'operatore fa pressione sulla leva (Fig. 30-31-32). Il freno catena, si sblocca tirando la leva verso l'operatore (Fig. 32) solamente dopo avere rilasciato completamente l'interruttore d'avviamento (B, Fig. 29). CONTROLLO FUNZIONAMENTO FRENO Quando si effettua un controllo della macchina, prima di eseguire qualsiasi lavoro, verificare il funzionamento del freno osservando i seguenti punti: 1. Avviare il motore ed afferrare le impugnature saldamente con le due mani. 2. Tirare la leva acceleratore per mettere in movimento la catena, spingere la leva del freno in avanti, utilizzando il dorso della mano sinistra (Fig. 30). 3. Quando il freno funziona la catena si arresta immediatamente; rilasciare la leva acceleratore. 4. Disattivare il freno (Fig. 32).	SAFETY DEVICES The electric saw is equipped with two separate safety systems. START SWITCH When the start switch (B, Fig. 29) is completely released, the chain stops immediately (for maximum operator safety), while the motor stops due to inertia. ⚠ WARNING – Before turning on the switch again (B, Fig. 29), always wait until the motor comes to a complete stop, in order to prevent premature wear on the mechanical parts. CHAIN BRAKE The chain brake ensures maximum safety in using the electric saw. It protects the operator from dangerous kickback which can occur during working phases. It is actuated, with consequent instant locking of the chain, when the operator presses the lever (Fig. 30-31-32). The chain brake is released by pulling the lever towards the operator (Fig. 32) only after having completely released the starting switch (B, Fig. 29). CHECKING BRAKE OPERATION At machine inspection prior to each job, check the operating condition of the brake following the steps below: 1. Start the engine and grasp the handle securely with both hands. 2. Pulling the throttle lever to maintain the chain operation, push the brake lever down toward the front using the back of your left hand (Fig. 30). 3. When the brake operates and the chain is stopped, release the throttle lever. 4. Release the brake (Fig. 32).	DISPOSITIFS DE SECURITE La scie électrique est pourvue de deux systèmes de sécurité. INTERRUPTEUR DE MISE EN MARCHÉ En relâchant complètement l'interrupteur de mise en marche (B, Fig. 29), la chaîne s'arrête immédiatement (pour la sécurité de l'opérateur) tandis que le moteur s'arrête par inertie. ⚠ ATTENTION – Avant d'actionner de nouveau l'interrupteur (B, Fig. 29), toujours attendre l'arrêt complet du moteur pour éviter toute usure prématurée des organes mécaniques. FREIN DE CHAÎNE Le frein de chaîne est un dispositif qui donne une grande sécurité lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Il protège l'utilisateur des dangereux contrecoups éventuels qui pourraient se produire durant les diverses phases de travail. Il se met en marche, provoquant le blocage instantané de la chaîne, lorsque la main de l'opérateur fait pression sur le levier (Fig. 30-31-32). Le frein de chaîne se débloque en tirant le levier vers l'opérateur (Fig. 32) seulement après avoir complètement relâché l'interrupteur de mise en marche (B, Fig. 29). CONTROLE DU FONCTIONNEMENT DU FREIN Lors du contrôle de la machine avant de l'utiliser, vérifiez l'état de fonctionnement du frein en effectuant les opérations ci dessous: 1. Lancez le moteur et saisissez fermement la poignée des deux mains. 2. Tout en tirant la manette de commande des gaz pour maintenir la chaîne en opération, poussez le levier de frein vers le bas et l'avant avec le dos de la main gauche (Fig. 30). 3. Lorsque le frein fonctionne et que la chaîne est arrêtée, retirez la main de la manette des gaz. 4. Débloquez le frein (Fig. 32).

--	--	--	--

Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	GEbruik
SICHERHEITSEINRICHTUNGEN Die Elektrosäge ist mit zwei verschiedenen Sicherheitssystemen ausgestattet. BETRIEBSSCHALTER Sobald der Betriebsschalter (B, Abb. 29) ganz losgelassen wird, bleibt die Kette (zur maximalen Sicherheit des Bedieners) sofort stehen, während der Motor aufgrund der Schwungkraft weiterläuft, bis er von alleine stehen bleibt. ⚠ ACHTUNG – Vor erneutem Betätigen des Schalters (B, Abb. 29) unbedingt abwarten, bis der Motor ganz stillsteht, um eine vorzeitige Abnutzung der mechanischen Teile zu vermeiden. KETTENBREMSE Die Kettenbremse ist eine Vorrichtung, die die Benutzung Ihrer Electrosäge sehr sicher macht. Sie schützt den Bediener vor eventuellen gefährlichen Rückschlägen während der verschiedenen Phasen der Arbeit. Die Kettenbremse wird ausgelöst, wenn durch die Hand des Bedieners ein Druck auf den Hebel der Kettenbremse (Abb. 30-31-32) ausgeübt wird. Durch Ziehen des Hebels gegen den Bediener wird die Kettenbremse gelöst (Abb. 32) erst nach vollständigem Loslassen des Betriebsschalters (B, Abb. 29). KONTROLLE DER FUNKTION DER BREMSE Bei der Inspektion vor jedem Arbeitsgang die Betriebsbedingungen der Bremse unter den folgenden Gesichtspunkten überprüfen: 1. Lassen Sie den Motor an und halten Sie den Griff sicher mit beiden Händen fest. 2. Ziehen Sie den Beschleunigungshebel, um den Kettenbetrieb aufrecht zu erhalten, drücken Sie den Bremshebel nach vorne, unter Einsatz der Rückseite Ihrer linken Hand (Abb. 30). 3. Wenn die Bremse in Betrieb ist und die Kette angehalten wird, den Beschleunigungshebel lösen. 4. Die Bremse lösen (Abb. 32).	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD La electrosierra está provista de dos distintos sistemas de seguridad. INTERRUPTOR DE ARRANQUE Al soltar por completo el interruptor de arranque (B, Fig. 29) se obtiene la parada inmediata de la cadena (para la máxima seguridad del usuario), mientras que el motor se para por inercia. ⚠ ATENCIÓN – Antes de accionar de nuevo el interruptor (B, Fig. 29), esperar siempre que el motor se pare por completo para evitar el desgaste prematuro de los órganos mecánicos. FRENO CADENA El freno cadena es un dispositivo de grande seguridad en el uso de la electrosierra. Protege al operador de los eventuales peligrosos rebotes que se pudieran producir durante las distintas fases del trabajo. Viene activado, con el consiguiente bloqueo instantáneo de la cadena, cuando la mano del operador hace presión sobre la palanca (Fig. 30-31-32). El freno cadena se desbloquea tirando de la palanca hacia el operador (Fig. 32) sólo tras soltar por completo el interruptor de arranque (B, Fig. 29). CONTROL FUNCIONAMIENTO FRENO Al efectuar una inspección antes de ejecutar cualquier trabajo, verificar el funcionamiento del freno observando los siguientes puntos: 1. Accionar el motor y tomar la empuñadura firmemente con ambas manos. 2. Tirando la palanca de gases para mantener el funcionamiento de la cadena, empujar la palanca del freno hacia abajo, a la parte anterior, utilizando el dorso de su mano izquierda (Fig. 30). 3. Al accionar el freno y al detener la cadena, liberar la palanca de gases. 4. Liberar el freno (Fig. 32).	VEILIGHEID De elektrische zaag is uitgerust met twee aparte veiligheden. STARTSCHAKELAAR Wanneer u de startschakelaar (B, Fig. 29) volledig loslaat, stopt de ketting meteen (om de gebruiker optimaal te beschermen); de motor zal uit inertie stilvallen. ⚠ LET OP – Druk de schakelaar (B, Fig. 29) pas opnieuw in nadat de motor volledig stilstaat; anders gaan de mechanische onderdelen voortijdig verslijten. KETTINGHANDREM De kettingrem is een belangrijke veiligheidsvoorziening bij het gebruik van de elektrische kettingzaag. Deze beschermt de gebruiker tegen eventuele gevaarlijke terugslagen, die zich tijdens de verschillende werkzaamheden zouden kunnen voordoen. Deze wordt geactiveerd, en blokkeert diensgevolge op hetzelfde moment de ketting, als de hand van de gebruiker op de hendel (Fig. 30-31-32) drukt. De kettingrem wordt ontgrendeld door de hendel in de richting van de gebruiker te trekken (Fig. 32) pas nadat u de startschakelaar (B, Fig. 29) volledig hebt losgelaten. REMWERKINGSCONTROLE Bij het controleren van de machine dient men op de eerste plaats, voordat u andere werkzaamheden uitvoert, de werking van de remmen te controleren. Let hierbij op de volgende punten: 1. Start de motor en grijp de handgreep stevig met beide handen vast. 2. Trek aan de gashendel om de ketting in beweging te zetten; duw met de rug van de linkerhand de remhendel naar voren (Fig. 30). 3. Wanneer de rem goed werkt, hoort de ketting onmiddellijk stil te houden; laat de gashendel los. 4. Laat de rem los (Fig. 32).



Italiano

UTILIZZO

USI VIETATI

Non eseguire lavori forestali (abbattimento e sramatura) poiché il collegamento a cavo non garantisce la necessaria mobilità e sicurezza richiesta da tali operazioni.

ATTENZIONE - Seguire sempre le norme di sicurezza. La elettrosegga deve essere utilizzata solamente per tagliare legno. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare la elettrosegga come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarla su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza della elettrosegga utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore; potrebbe causare gravi danni all'operatore.

Se si usa la elettrosegga per la prima volta, eseguire alcuni tagli su di un tronco stabile per acquisire sicurezza nell'uso sotto il controllo di una persona esperta. Non spingere eccessivamente sulla elettrosegga; il solo peso della stessa permetterà di tagliare con il minimo sforzo ottenendo il massimo della resa.

ATTENZIONE - Non tagliare sotto la pioggia e in ambienti bagnati o molto umidi (il motore elettrico non è protetto dall'acqua), quando c'è scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate.

NORME DI LAVORO
SEZIONATURA

Prima di iniziare a sezionare il tronco guardare come questo è appoggiato al cavalletto; questo permetterà di tagliarlo nel modo corretto evitando che la barra rimanga bloccata in mezzo al tronco.

a) Iniziare a tagliare nella parte superiore per circa 1/4 del diametro (1 - Fig. 41). Finire il taglio dalla parte inferiore (2 - Fig. 41). In questo modo il taglio sarà perfetto e la barra non rimarrà bloccata nel tronco.

b) Iniziare il taglio nella parte inferiore per circa 1/4 del diametro (1 - Fig. 42). Finire il taglio dalla parte superiore (2 - Fig. 42).

ATTENZIONE - Se il legno si chiude sulla catena durante il taglio, fermare il motore, alzare il tronco e cambiargli posizione (Fig. 43). Non cercare di liberare la catena tirando l'impugnatura della elettrosegga.

English

USE

PROHIBITED USE

Do not use for forestry work (felling trees or cutting branches), since the connection cable does not guarantee the necessary mobility and safety demanded by such operations.

WARNING - Always follow the safety regulations. The electric saw must only be used for cutting wood. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the electric saw as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is prohibited to fit tools or attachments to the power take-off of the electric saw, other than those indicated by the manufacturer; the operator could suffer serious injury.

If using the electric chainsaw for the first time, gain confidence by making a few practice cuts on a firmly held log, under the supervision of an expert user. Never push down on the saw when cutting. The weight of the saw alone enables it to cut properly with minimum effort obtaining the best performance.

WARNING - Do not use for sawing in the rain, or in wet or very humid environments (the power saw is not water proofed), when visibility is poor or in very high or low temperatures.

OPERATING INSTRUCTIONS
BUCKING

When bucking up the trunk to desired lengths, there is one basic rule to follow. Look to see where the trunk is supported, and determine which way the two halves will fall when cut.

a) If the trunk is supported at both ends, first make a small cut at the top (1 - Fig. 41), then complete the cut from the bottom (2 - Fig. 41). This will avoid pinching the saw.

b) If the trunk is supported at one end or near the center, first make a small cut from underneath (1 - Fig. 42), then complete the cut from the top (2 - Fig. 42).

WARNING - If the saw becomes pinched in the trunk, stop the motor, lift the log and change its position (Fig. 43). Never attempt to free the saw by pulling on it.

Français

UTILISATION

USAGES INTERDITS

Ne pas effectuer de travaux en forêt (abattage et élagage) car le branchement par câble ne garantit pas la mobilité nécessaire et la sécurité requise pour de telles opérations.

ATTENTION - Suivre les règles de sécurité. La tronçonneuse ne doit être utilisée que pour scier du bois. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N'utilisez pas la tronçonneuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit d'appliquer sur la prise de force de la tronçonneuse électrique des outils ou des dispositifs ne faisant pas partie de ceux indiqués par le fabricant; ceci pourrait s'avérer dangereux pour l'opérateur.

Lors de la première utilisation de la tronçonneuse, couper un tronc stable en compagnie d'une personne experte pour apprendre à contrôler l'instrument. Ne forcez pas sur les poignées; la machine doit descendre en coupe de son propre poids et vous permettre de couper sans le moindre effort en obtenant un rendement maximum.

ATTENTION - Ne pas tailler sous la pluie et dans un milieu mouillé ou très humide (le moteur électrique n'est pas protégé contre l'eau), jamais si visibilité est insuffisante ou si la température est trop basse ou trop élevée.

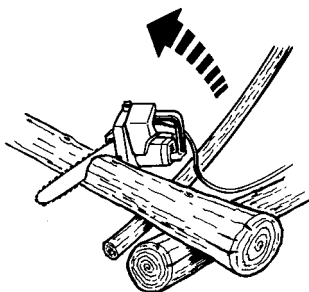
UTILISATION
DEBITAGE

Avant de commencer à débiter le tronc, vérifiez la façon dont il est appuyé au baudet. Ceci permet de le couper de façon correcte en évitant ainsi que le guide reste coincé au milieu du tronc.

a) Commencez à couper la partie supérieure pour environ 1/4 du diamètre (1-Fig. 41). Terminez la coupe par la partie inférieure (2-Fig. 41). De cette façon la coupe sera parfaite et le guide ne restera pas coincé dans le tronc.

b) Commencez à couper la partie inférieure pour environ 1/4 du diamètre (1-Fig. 42). Terminez la coupe par la partie supérieure (2-Fig. 42).

ATTENTION - Si le guide coince dans une entaille, arrêtez le moteur, soulevez le tronc et changez-le de position (Fig. 43). Ne tentez pas de libérer la chaîne en tirant sur la poignée de la tronçonneuse.



Deutsch

GEBRAUCH

VERBOTENER EINSATZ

Keine Forstarbeiten (Fällen und Entasten) durchführen, denn der Kabelanschluss garantiert keine für solche Arbeiten ausreichende Bewegungsfreiheit und Sicherheit.

⚠ ACHTUNG - Beachten Sie immer diese Sicherheitsvorschriften. Die Elektrosäge darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Das Vibrieren und der Rückstoß sind unterschiedlich und die Sicherheitseigenschaften wären nicht gewährleistet. Benutzen Sie die Elektrosäge nicht als Hebel um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu spalten. Am Abtrieb der Elektrosäge dürfen keine Werkzeuge oder Ausrüstungen angeschlossen werden, die nicht vom Hersteller zugelassen sind; bei Missachtung kann eine ernste Verletzungsgefahr des Bedieners bestehen.

Bei erstmaliger Benutzung der Elektrosäge müssen zunächst einige Schnitte an einem stabilen Stamm unter Aufsicht einer erfahrenen Person durchgeführt werden, um sich mit dem Werkzeug vertraut zu machen. Drücken Sie während des Sägens nicht allzu stark auf das Holz. Das Eigengewicht der Säge reicht für ein anstrengungsfreies Arbeiten um maximale Leistung zu erzielen.

⚠ ACHTUNG - Nicht im Regen und in nasser oder sehr feuchter Umgebung sägen (der Elektromotor ist nicht wassergeschützt), ungünstigen Sichtverhältnissen oder extrem hohen- oder niedrigen Temperaturen nicht sägen.

**ARBEITSVORSCHRIFTEN
ABLÄNGEN**

Bevor Sie mit dem Ablängen des Stammes beginnen, prüfen Sie, wie der Stamm auf dem Bock aufliegt. Dies erlaubt Ihnen ein korrektes Arbeiten und verhindert, daß das Schwert im Stamm eingeklemmt bleibt.

- Beginnen Sie mit einem Schnitt von 1/4 Stammdurchmesser von der oberen Seite (1, Abb. 41). Beenden Sie den Schnitt von der unteren Seite (2, Abb. 41). Auf diese Weise wird der Schnitt perfekt und das Schwert wird nicht im Stamm eingeklemmt.
- Beginnen Sie mit einem Schnitt von 1/4 Stammdurchmesser an der unteren Seite (1, Abb. 42). Beenden Sie den Schnitt von der oberen Seite (2, Abb. 42).

⚠ ACHTUNG - Wenn die Kette beim Sägen vom Holz eingeklemmt oder blockiert wird, so stellen Sie den Motor ab, heben den Stamm an und ändern Sie seine Richtung (Abb. 43). Versuchen Sie nicht, die Kette durch Ziehen der Elektrosäge zu befreien.

Español

UTILIZACIÓN

USOS NO ADMITIDOS

No realizar trabajos forestales (tala y desramaje) porque la conexión al cable no garantiza la necesaria movilidad y la seguridad que requieren estas operaciones.

⚠ ATENCION - Seguir siempre las normas de seguridad. La electrosierra se debe utilizar sólo para cortar madera. Está prohibido cortar otros tipos de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serían respetados. No usar la electrosierra como palanca para levantar, mover o partir objetos. Sähkökäyttöisen moottorisahan tehonottoon ei saa liittää muita kuin valmistajan mainitsemaa työkaluja tai laitteita. Se voi olla käyttäjälle hyvin vaarallista.

Jos käytät sähkökäyttöistä moottorisahaa ensimmäistä kertaa, sahaa muutamia leikkauksia paikallaan olevaan puuhun kokeneen henkilön valvonnassa, jotta opit käyttämään sahaa turvallisesti. No hacer fuerza sobre la electrosierra; su solo peso permitirá cortar con un esfuerzo mínimo obteniendo el máximo rendimiento.

⚠ ATENCION - No cortar bajo la lluvia y en ambientes mojados o muy húmedos (el motor eléctrico no está protegido contra el agua), con escasa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas.

**NORMAS DE TRABAJO
CORTE**

Antes de cortar el tronco, controlar cómo está apoyado al caballete. Esto permitirá cortarlo en el modo correcto evitando que la barra quede bloqueada en medio del tronco.

- Comenzar a cortar por la parte superior, aproximadamente 1/4 del diámetro (1-Fig. 41). Terminar el corte en la parte inferior (2-Fig. 41). De esta forma el corte será perfecto y la barra no quedará bloqueada en el tronco.
- Iniciar el corte en la parte inferior, aproximadamente 1/4 del diámetro (1-Fig. 42). Terminar el corte desde la parte superior (2-Fig. 42).

⚠ ATENCION - Si la madera se cierra sobre la cadena durante el corte, parar el motor, levantar el tronco y cambiar posición (Fig. 43). No tratar de liberar la cadena tirando por la empuñadura de la electrosierra.

Nederlands

GEBRUIK

VERBODEN GEBRUIK

Gebruik deze zaag niet voor werk in een bos (omhakken, snoeien) aangezien u door de kabel niet over de nodige mobiliteit en veiligheid beschikt die voor dergelijk werk vereist zijn.

⚠ LET OP - Altijd de veiligheidsvoorschriften in acht nemen. De elektrische kettingzaag moet uitsluitend gebruikt worden om hout te zagen. Het is verboden andere soorten materiaal te zagen. De vibraties en de terugslag zijn verschillend en er zou dan niet voldaan worden aan de veiligheidsvoorschriften. De elektrische kettingzaag niet gebruiken als hefboom om voorwerpen op te heffen, te verplaatsen of in stukken te breken. Het is verboden andere gereedschappen of toepassingen op de aandrijving van de elektrische kettingzaag aan te brengen dan door de fabrikant zijn aangegeven; dit kan ernstig letsel voor de gebruiker tot gevolg hebben.

Als u de elektrische kettingzaag voor de eerste keer gebruikt, breng dan onder het toezicht oog van een deskundig persoon enkele zaagsneden in een stevige stam aan om zekerder in het gebruik te worden. Niet teveel op de elektrische kettingzaag duwen; het enkele gewicht van de elektrische kettingzaag maakt het mogelijk met een minimum inspanning te zagen waardoor u maximaal rendement bekomt.

⚠ LET OP - Niet snoeien in de regen, en evenmin in doorweekte of zeer vochtige omgevingen (de elektrische motor is niet tegen water beschermd), of slecht zicht, te lage of te hoge temperaturen.

**ARBEIDSVOORSCHRIFTEN
IN STUKKEN SNIJDEN**

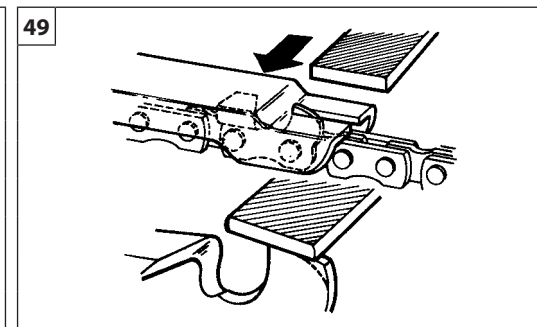
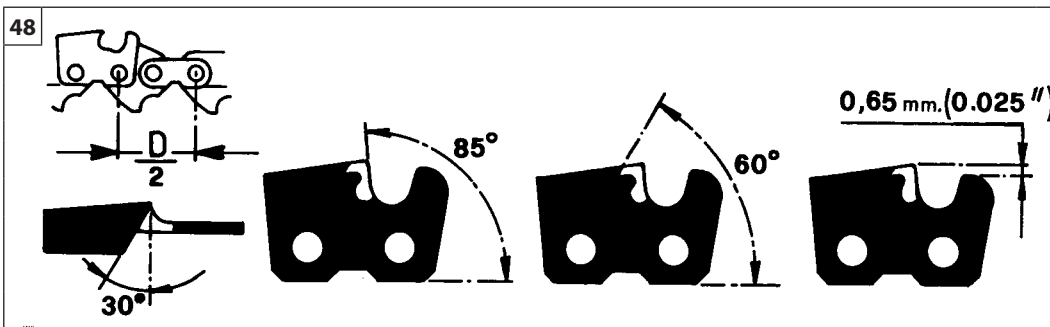
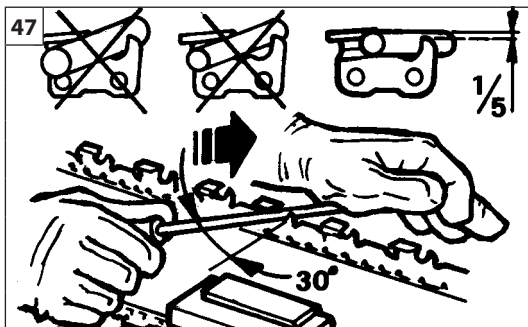
Alvorens de boomstam in stukken te gaan snijden kijken hoe deze op de schraag rust; dit maakt het mogelijk op de juiste manier te zagen en te vermijden, dat het zaagblad in de boomstam beklemd raakt.

- Aan de bovenkant met zagen beginnen, ongeveer 1/4 van de diameter (1 - Fig. 41). De snede aan de onderkant beëindigen (2 - Fig. 41). Op deze manier zal de snede perfect zijn en het zaagblad zal niet in de boomstam beklemd raken.
- Aan de onderkant met zagen beginnen, ongeveer 1/4 van de diameter (1 - Fig. 42). De snede aan de bovenkant beëindigen (2 - Fig. 42).

⚠ LET OP - Als het hout de ketting beklemt tijdens het zagen, de motor stoppen, de boomstam opheffen en van plaats veranderen (Fig. 43). Niet proberen de ketting te bevrijden door aan de handgreep van de elektrische kettingzaag te trekken.

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
PRECAUZIONI PER L'AREA DI LAVORO - Non tagliare in vicinanza di altri cavi elettrici. - Iniziare il taglio sempre con la catena in moto; lavorare usufruendo dell'artiglio come punto d'appoggio. - Il taglio deve essere eseguito in modo che la barra non rimanga incastrata nel legno. - Non esporre l'elettrosegna alla pioggia o a condizioni di particolare umidità. - Lavorare solo quando la visibilità e la luce sono sufficienti per vedere chiaramente. - Prestare particolare attenzione e allarme, quando si indossano le protezioni uditive, in quanto tali apparecchiature possono limitare la capacità di ascoltare i suoni indicanti i rischi (inviti, segnali, avvertimenti, ecc.) - Siate estremamente cauti quando si lavora su pendii o terreni sconnessi. - Arrestare il motore prima di appoggiare l'elettrosegna. - Non sporgersi e non tagliare al di sopra dell'altezza delle spalle; con una presa alta dell'elettrosegna, è difficile controllare e contrastare le forze tangenziali (kickback). - Non lavorare sugli alberi o su scala, questo è estremamente pericoloso. - Fare attenzione che il cavo non si impigli a parti dell'albero durante il funzionamento della macchina. - Arrestare l'elettrosegna se la catena colpisce un oggetto estraneo. Ispezionare l'elettrosegna e fare riparare le parti danneggiate, se necessario. - Tenere la catena pulita da sporcizia e sabbia. Anche una piccola quantità di sporcizia rende rapidamente poco tagliente la catena e aumentare la possibilità di kickback. - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature. - Tagliando un tronco o un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dall'istantaneo allentamento della tensione del legno. - Usare estrema precauzione tagliando rami piccoli o arbusti che possono bloccare la catena, o essere proiettati contro di voi e farvi perdere l'equilibrio.	PRECAUTIONS FOR THE WORK AREA - Never cut in the vicinity of other electrical cables. - Always cut from a firm-footed and safe position. Only start cutting when the chain is moving. During work use the teeth as a support point. - The cut must be carried out so as to prevent the guide bar from sticking in the wood. - Do not expose the electric saw to rain or high humidity conditions. - Work only in conditions offering sufficient visibility and light to see clearly. - Be particularly cautious and alert when wearing ear protectors, as these can restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, signals, warnings, etc.) - Be extremely careful when working on slopes or uneven surfaces. - Stop the motor before setting the chain saw down. - Do not lean forward and do not cut above shoulder height; gripping the saw at the top of the handle makes it difficult to control and counteract kickback. - Do not use in trees or on steps, this is extremely dangerous. - Ensure that the cable does not snag on parts of the tree when the machine is in operation. - Stop the saw if the chain strikes a foreign object. Inspect the saw and repair or replace parts as necessary. - Keep the chain out of dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull a chain and increase the possibility of kickback. - Always keep the handles dry and clean. - When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so you will not be struck when the tension in the wood fibre is released. - Take great care when cutting small branches or shrubs which can block the chain, be thrown back towards you or cause you to lose your balance.	PRÉCAUTIONS POUR LA ZONE DE TRAVAIL - Ne coupez pas à proximité d'autres fils électriques. - Commencer toujours la coupe avec la chaîne en mouvement. Travailler en utilisant la griffe comme levier. - La coupe doit être exécutée de façon à ce que le guide ne s'encastre pas dans le bois. - Ne pas laisser la tronçonneuse électrique exposée sous la pluie ou à l'humidité. - Travaillez uniquement lorsque la visibilité et l'éclairage sont suffisants. - Soyez particulièrement attentif et vigilant lorsque vous portez des casques de protection car de tels équipements peuvent limiter la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement (alarmes, signaux d'avertissement, etc.) - Soyez particulièrement prudents lorsque vous travaillez sur les terrains en pente ou accidentés. - Couper le moteur avant de poser la tronçonneuse électrique. - Ne pas se pencher et ne pas couper au-dessus de la hauteur des épaules ; il est difficile de contrôler et éviter les forces tangentielles (kickback) en tenant la tronçonneuse par le haut. - Ne pas utiliser la tronçonneuse sur des arbres ou sur une échelle ; cela est extrêmement dangereux. - S'assurer que le câble ne s'enroule pas autour des branches lorsque la tronçonneuse est en marche. - Arrêter la tronçonneuse si la chaîne rencontre un corps étranger. Examiner la tronçonneuse et faire réparer les parties endommagées si nécessaire. - Éliminez la poussière et le sable déposés sur la tronçonneuse. Même une très faible quantité de crasse peut très rapidement émousser une chaîne et augmenter le risque de rebond. - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches. - Pendant la coupe d'un tronc ou d'une branche en tension, faites attention à ne pas vous faire surprendre par le relâchement instantané de la tension du bois. - Faites extrêmement attention en coupant les petites branches ou les arbustes qui peuvent bloquer la chaîne ou être projetés contre vous et vous faire perdre l'équilibre.

Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	GEBRUIK
VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN ARBEITSBEREICH - Sägen Sie nicht in der Nähe anderer Elektrokabel. - Beginnen Sie immer mit laufender Kettensäge mit dem Sägen und benutzen Sie die Kralle als Ansatzpunkt. - Der Schnitt muß so ausgeführt werden, daß die Säge nicht im Holz steckenbleibt. - Setzen Sie die Elektrosäge nicht Regen oder extrem hoher Luftfeuchtigkeit aus. - Arbeiten Sie nur, wenn Sicht und Lichtverhältnisse ein sicheres Arbeiten gestatten. - Achten Sie besonders auf Alarme bei Verwendung der Schutzausrüstung, denn diese Ausrüstungen können das Hören von Warntönen (Aufforderungen, Signale, Warnungen usw.) beeinträchtigen. - Seien Sie besonders vorsichtig bei der Arbeit am Hang oder auf unebenem Gelände. - Stellen Sie den Motor vor Absetzen der Elektrosäge ab. - Beugen Sie sich nicht vor bzw. sägen Sie nicht über Schulterhöhe; bei einer hohen Griffposition der Elektrosäge können die tangentialen Kräfte (Rückschlag) nur schwer kontrolliert und aufgenommen werden. - Die Arbeit auf Bäumen oder einer Leiter ist äußerst gefährlich und daher unbedingt zu vermeiden. - Achten Sie beim Gerätebetrieb darauf, dass sich das Kabel nicht an Baumteilen verfängt. - Halten Sie die Elektrosäge sofort an, falls die Kette gegen Fremdkörper stößt. Überprüfen Sie die Elektrosäge und lassen Sie ggf. beschädigte Teile reparieren. - Sie ggf. beschädigte Teile reparieren. - Entfernen Sie Schmutz oder Sand von der Kette. Selbst eine geringe Schmutzmenge beeinträchtigt die Schärfe der Kette und erhöht die Gefahr von Rückschlägen. - Die Handgriffe stets trocken und sauber halten. - Beachten Sie beim Schneiden eines Stammes oder Astes unter Spannung das plötzliche Nachlassen der Spannung des Holzes. - Seien Sie besonders vorsichtig beim Abschneiden kleiner Äste oder Zweige, die die Kette blockieren oder gegen Sie fliegen können; dadurch können Sie eventuell aus dem Gleichgewicht gebracht werden.	PRECAUCIONES EN EL ÁREA DE TRABAJO - No llevar a cabo cortes en cercanía de otros cables eléctricos. - Iniciar el corte siempre con la cadena en movimiento. Trabajar haciendo uso de la garra como punto de apoyo. - El corte debe ser ejecutado de modo que la barra no quede encajada en la madera. - No exponer la electrosierra a la lluvia o a condiciones de particular humedad. - Trabajar sólo cuando la visibilidad y la luz sean suficientes para ver claramente. - Prestar atención especialmente cuando se estén utilizando dispositivos de protección que pueden limitar la capacidad de oír sonidos que indican riesgos (avisos, señales, advertencias, etc.). - Tener mucho cuidado al trabajar en pendiente o sobre terrenos irregulares. - Parar el motor antes de apoyar la electrosierra. - No sobresalirse y no cortar por encima de la altura de los hombros; con un agarre demasiado alto de la electrosierra es difícil controlar y contrarrestar las fuerzas tangenciales (kickback). - No trabajar sobre árboles o escaleras; esto es extremadamente peligroso. - Evitar que el cable se enrede en el árbol durante el funcionamiento de la máquina. - Parar la electrosierra si la cadena da contra un objeto extraño. Inspeccionar la electrosierra y hacer reparar las partes que se hayan dañado. - Mantenga la cadena limpia y sin arena. Incluso una pequeña cantidad de suciedad hará que la cadena pierda brillo rápidamente y aumentará la posibilidad de que se produzcan rebotes. - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras. - Cortando un tronco o una rama en tensión, prestar atención para que no le sorprenda la instantánea disminución de la tensión de la madera. - Tener mucha precaución cortando ramas pequeñas o arbustos que pueden bloquear la cadena o ser proyectados contra usted y hacerle perder el equilibrio.	VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET WERKGEBIED - Niet zagen in de buurt van andere elektrische snoeren. - Altijd met zagen beginnen, als de ketting loopt; bij het werken de tand als steunpunt gebruiken. - Het zagen moet zò gedaan worden, dat het zaagblad niet in het hout blijft steken. - De elektrische kettingzaag niet aan regen of bijzonder vochtige omstandigheden blootstellen. - Werk alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien. - Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwende geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt. - Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt. - Zet de motor uit voordat u de kettingzaag neerlegt. - Buig niet voorover en snoei nooit boven schouderhoogte; als u de kettingzaag te hoog houdt, is het moeilijk om de tangentiële krachten (kickback) te controleren en te weerstaan. - Werk niet in bomen of op een ladder, dit is uiterst gevaarlijk. - Let op dat de draad niet geklemd raakt in delen van de boom terwijl de machine werkt. - Leg de kettingzaag stil als de ketting een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de kettingzaag en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is. - Houd de ketting vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan de ketting al snel bot maken en de mogelijkheid op kickback vergroten. - De handgrepen altijd droog en schoon houden. - Bij het doorzagen van een boomstam of een tak onder spanning erop letten, zich niet te laten verrassen door het ogenblikkelijke spanningsverlies van het hout. - Heel voorzichtig zijn bij het doorzagen van kleine takken of struiken, die de ketting kunnen blokkeren of tegen u aan geschoten kunnen worden en u uw evenwicht kunnen doen verliezen.



Italiano

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE - Durante l'operazione di affilatura usare guanti ed occhiali di protezione. Disinserire la spina di collegamento alla rete prima di qualsiasi intervento sull'apparato di taglio.

AFFILATURA CATENA

Il passo della catena (Fig. 48) è di 3/8"x.050" (Special). Affilare la catena utilizzando guanti di protezione e lima tonda di Ø 4 mm (5/32").

Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente (Fig. 47) rispettando i valori riportati in Fig. 48. Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa larghezza e lunghezza.

⚠ Seguire le istruzioni del produttore per l'affilatura e la manutenzione della catena della sega. Diminuendo l'altezza del delimitatore di profondità si può aumentare il rischio di contraccolpi.

⚠ ATTENZIONE - La catena va affilata ogni qualvolta si riscontri che il truciolo ha dimensioni ridottissime come la normale segatura. L'affilatura va eseguita con l'elettrosegna staccata dalla rete.

Ogni 3-4 affilature, occorre controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi della lima piatta e della apposita dima fornite come optional, dopodiché arrotondare l'angolo anteriore (Fig. 49).

⚠ ATTENZIONE - La corretta regolazione del delimitatore di profondità è importante quanto la corretta affilatura della catena.

BARRA

Le barre munite di rocchetto in punta devono essere lubrificate con grasso usando una siringa per lubrificazione (Fig. 50). La barra va girata ogni 8 ore di lavoro per permettere un'usura uniforme (Fig. 53). Tenere pulita la scanalatura della barra e il foro di lubrificazione con il raschietto (Fig. 51). Controllare che le guide della barra siano parallele e, se necessario, togliere le bave laterali con la lima piatta (Fig. 52).

English

MAINTENANCE

⚠ WARNING - Always use safety gloves and goggles while sharpening. Disconnect the plug from the network before any operations on the cutting devices.

CHAIN SHARPENING

The pitch of the chain (Fig. 48) is 3/8"x.050" (Special). Sharpen the chain using protective gloves and a round file of Ø 4 mm. (5/32").

Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 47) observing the values given in Fig. 48. After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.

⚠ Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain. Decreasing the depth gauge height can lead to increased kickback.

⚠ WARNING - A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen. Sharpen the chain when the electric saw is disconnected from the network.

After every 3-4 times the cutters have been sharpened you need to check the height of the depth gauges and, if necessary, lower them using the flat file and template supplied optional, then round off the front corner (Fig. 49).

⚠ WARNING - Proper adjustment of the depth gauge is as important as proper sharpening of the chain.

GUIDE BAR

The guide bars provided with a sprocket at their tip must be lubricated with grease using a lubrication syringe (Fig. 50). The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear (Fig. 53). Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner (Fig. 51). Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file (Fig. 52).

Français

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION - Pendant l'opération porter des gants et des lunettes de protection. Débrancher la prise de courant avant toutes interventions sur l'appareil de coupe.

AFFUTAGE DE LA CHAÎNE

Le pas de la chaîne (Fig. 48) est de 3/8" x.050" (Special). Portez des gants de protection lorsque vous affûtez la chaîne à l'aide d'une lime ronde d'un diamètre de 4 mm (5/32").

Affûtez toujours en faisant mordre la lime en poussant vers l'extérieur (Fig. 47) et en ayant soin de respecter les valeurs reportées sur la Fig. 48. Après l'affûtage, les gouges doivent être toutes de la même largeur et de la même longueur les unes par rapport aux autres.

⚠ Suivre les instructions du fabricant pour aiguiser et entretenir la chaîne de la scie. Le risque de contre-coups augmente au fur et à mesure que la hauteur du limiteur de profondeur diminue.

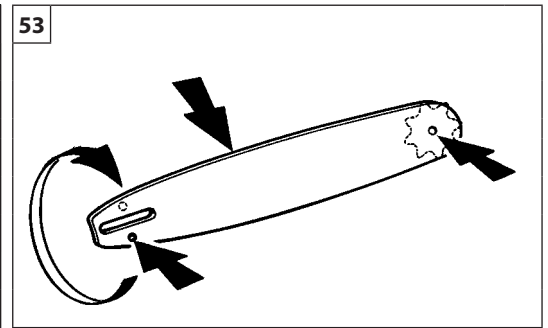
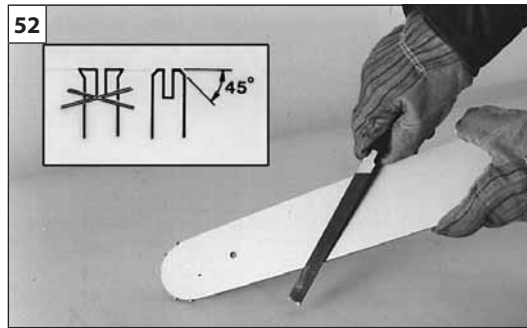
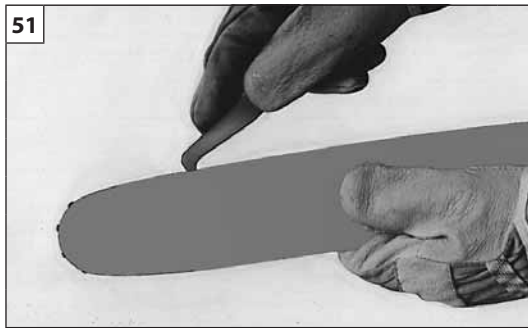
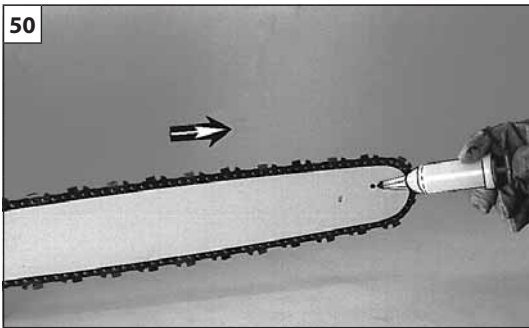
⚠ ATTENTION - Il faut affûter la chaîne à chaque fois que les copeaux présentent des dimensions très réduites semblables à de la sciure. Débranchez la scie à chaîne électrique avant d'affûter la lame.

Tous les 3-4 affûtages, contrôlez et éventuellement "abattez" le nez de gouge à l'aide d'une lime plate et du gabarit fourni en option, après quoi, arrondissez l'angle antérieur (Fig. 49).

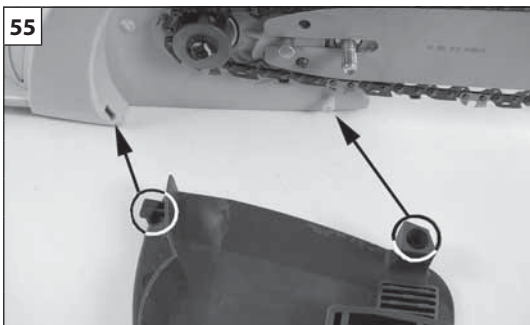
⚠ ATTENTION - Le réglage correct du nez de gouge est aussi important que l'affûtage correct de la chaîne.

GUIDE

Les guides munis de pignon à la pointe doivent être lubrifiés avec de la graisse, en se servant d'une seringue pour lubrification (Fig. 50). Retournez le guide toutes les 8 heures de travail pour répartir l'usure (Fig. 53). Nettoyez la rainure du guide et le trou de lubrification, à l'aide d'un racloir (Fig. 51). Contrôlez que les rainures du guide soient parallèles et si cela s'avère nécessaire, ébavurez les bords avec une lime plate (Fig. 52).



Deutsch	Español	Nederlands
WARTUNG	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD
⚠ ACHTUNG - Beim Schärfen sind Handschuhe und Augenschutz zu tragen. Vor jedem Eingriff auf den Schnitteinrichtungen ist der Stecker herauszuziehen. KETTE SCHÄRFEN Die Kettenteilung (Abb. 48) beträgt 3/8"x.050" (Special). Schärfen Sie die Kette mit einer Rundfeile von 4 mm (5/32") und tragen sie Schutzhandschuhe. Die Kette muß immer von innen nach außen im Bezug auf die Schneide unter Beachtung der in der Abb. 47 angegebenen Werte geschliffen werden (Abb. 48). Die schneidenden Kettenglieder müssen nach dem Schleifen die gleiche Breite und die gleiche Länge aufweisen. ⚠ Befolgen Sie die Herstelleranweisungen zum Schärfen und Instandhalten der Kette. Bei verminderter Höhe des Tiefenreglers kann die Gefahr von Rückschlägen zunehmen. ⚠ ACHTUNG - Die Kette wird jedesmal geschliffen, wenn die Abschnitte so klein sind wie die Sägespäne. Vor dem Schärfvorgang ist der stecker herauszuziehen. Nach jedem 3 - 4 Schleifen ist der Tiefenregler zu überprüfen und gegebenenfalls zu feilen. Dazu die als Sonderausstattung erhältliche Flachfeile und Schablone benutzen und dann die Vorderkante abrunden (Abb. 49). ⚠ ACHTUNG - Die richtige Einstellung des Tiefenreglers ist so wichtig wie ein korrektes Schleifen der Kette. SCHWERT - KETTENRAD Die Schwerter mit Kettenrad an der Spitze müssen unter Verwendung einer Fettspritze gefettet werden (Abb. 50). Das Schwert wird zur Gewährleistung einer gleichmäßigen Abnutzung alle 8 Stunden gedreht (Abb. 53). Schwertnut und Schmieröffnung mit dem als Sonderausstattung erhältlichen Kratzer (Abb. 51). Prüfen Sie, ob die Schwertführungen in Ordnung sind und, falls erforderlich, Grate entfernen und das Schwert mit einer als Sonderausstattung erhältlichen Flachfeile begradigen (Abb. 52).	⚠ ATENCION - Para afilar use guantes y gafas de protección. Desenchufar la clavija de conexión a la red antes de cualquier intervención en el aparato de corte. AFILADO CADENA El paso de la cadena (Fig. 48) es de 3/8"x.050" (Special). Afilar la cadena utilizando guantes de seguridad y lima redonda de diámetro 4 mm. (5/32"). Afilar siempre la cadena desde el interior hacia el exterior del filo (Fig. 47) respetando los valores que figuran en Fig. 48. Los eslabones cortantes, después del afilado, deben ser todos de la misma anchura y longitud. ⚠ Seguir las instrucciones del fabricante para el afilado y el mantenimiento de la cadena de la sierra. Reduciendo la altura del delimitador de profundidad se puede aumentar el riesgo de contragolpes. ⚠ ATENCION - La cadena debe ser afilada cada vez que se observe que las virutas son de dimensiones muy reducidas, como el normal aserrín. El afilado se hace con la electrosierra desenchufada de la red. Cada 3-4 afilados es necesario controlar y, eventualmente, limar el delimitador de profundidad sirviéndose de la lima plana y de la lima suministrada como opcional, seguidamente se deberá redondear el ángulo anterior (Fig. 49). ⚠ ATENCION - La correcta regulación del delimitador de profundidad es tan importante como el correcto afilado de la cadena. BARRA Las barras con piñón en la punta deben ser lubricadas con grasa usando una jeringuilla para lubricación (Fig. 50). La barra se debe girar cada 8 horas de trabajo para permitir un desgaste uniforme (Fig. 53). Mantener limpias las ranuras de la barra y el orificio de lubricación con la rasqueta (Fig. 51). Controlar que las guías de la barra sean paralelas y, si es necesario, quitar las rebabas laterales con la lima plana (Fig. 52).	⚠ LET OP - Bij slijpwerkzaamheden handschoenen gebruiken en werkbril dragen. De stekker uit het stopcontact halen vóór iedere ingreep op het zaaggedeelte. KETTINGSLIJPEN De kettingspoed (Fig. 48) is 3/8"x.050" (Special). De ketting slijpen met werkhandschoenen aan en met een ronde vijl van ø 4 mm (5/32"). De ketting altijd van binnen naar buiten over het zaagvlak slijpen (Fig. 47) en daarbij de in Fig. 48 vermelde waarden in acht nemen. De scherpe schakels moeten, na het slijpen, alle dezelfde breedte/lengte hebben. ⚠ Volg de instructies van de fabrikant over het slijpen en het onderhoud van de zaagketting. Door de hoogte van de dieptebegrenzer te verlagen, verhoogt het risico op kickbacks. ⚠ LET OP - De ketting moeten geslepen worden iedere keer, dat men bemerkt, dat de krullen zeer fijn worden, net als gewoon zaagsel. Het slijpen moet gedaan worden, zonder dat de elektrische Kettingzaag op de stroom aangesloten is. Iedere 3-4 keer slijpen moet men de dieptebeperving controleren en eventueel slijpen met een platte vijl en de als optional bijgeleverde vormblad, waarna men de voorste hoek afrondt (Fig. 49). ⚠ LET OP - De juiste afstelling van de dieptebeperving is even belangrijk als het goed slijpen van de ketting. ZAAGBLAD De zaagbladen met een spoel vooraan moeten met vet gesmeerd worden; daarvoor een smeerspuit gebruiken (Fig. 50). Het zaagblad moet na iedere 8 uur gebruik omgedraaid worden om een gelijkvormige slijtage mogelijk te maken (Fig. 53). De loop van het zaagblad en het smeergat schoonhouden met behulp van het als bijgeleverde krabbertje (Fig. 51). Controleren, dat de zaagbladlopers parallel zijn en, indien nodig, de zijranden met de platte vijl verwijderen (Fig. 52).



Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
⚠ ATTENZIONE - Il motore è dimensionato in modo da non surriscaldarsi durante l'utilizzo normale. Cause di eventuale surriscaldamento sono da ricercarsi nell'utilizzo di una catena usurata o male affilata, nella lubrificazione insufficiente della catena, nello spingere eccessivamente sulla elettrosegga durante il taglio, nell'ostruzione delle feritoie di raffreddamento del motore stesso oppure nel cavo di prolunga non adeguato. Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre guanti protettivi ed assicurarsi che la spina di collegamento alla rete sia disinserita. MANUTENZIONE GIORNALIERA DELL'ELETTOSEGA Procedere giornalmente alla pulizia generale dell'elettrosegga, curando in particolar modo le griglie laterali di raffreddamento del motore. ⚠ ATTENZIONE - Per la pulizia generale dell'elettrosegga non usare benzina o altri liquidi, ma esclusivamente aria compressa (Fig. 54). CONTROLLO/SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CONTATTO Ogni 100 ore di lavoro è opportuno far controllare le spazzole di contatto. Ne raccomandiamo la sostituzione ogni 200 ore di lavoro. Per il controllo delle spazzole, rivolgersi a Rivenditori o ad officine autorizzate. ⚠ ATTENZIONE - Pretendere il montaggio di spazzole originali. La sostituzione delle spazzole deve avvenire per coppia.	⚠ WARNING - The motor is designed so as not to become overheated during normal use. A possible overheating can be caused by worn or badly sharpened chain, inadequate chain lubrication, excessive pressure on the electric saw while cutting, obstruction of the motor sir slits or an inappropriate extension cord. During maintenance operations, always wear protective gloves and make sure that the plug for mains connection is disconnected. ELECTRIC SAW DAILY MAINTENANCE Clean your electric saw daily with special care to the side cooling gratings of the motor. ⚠ WARNING - For the general cleaning of your electric saw never use gasoline or other liquids, but compressed air only (Fig. 54). CHECK/REPLACEMENT OF THE BRUSHES Every 100 work hours the brushes should be checked by your authorized servicing dealer. Replacement is recommended aner 200 work hours. For check of brushes, please call authorized dealers or workshops. ⚠ WARNING - Require the assembly of original brushes. The brushes must be replaced in pairs.	⚠ ATTENTION - Le moteur est prédisposé pour éviter tout surchauffement pendant son utilisation normale. Les causes de surchauffement peuvent être dues a l'utilisation d'une chaîne en mauvais état mal affûtée, a une lubrification insuffisante de la chaîne, ou a un effort trop grand fourni par la tronçonneuse électrique pendant la coupe, les obstructions des ouïes d'aération du moteur ou bien le câble de rallonge pas adéquat. Pendant les opérations d'entretien, portez toujours des gants et assurez-vous que la fiche a été enlevée de la prise. ENTRETIEN JOURNALIER DE LA TRONÇONNEUSE ELECTRIQUE Nettoyer tous les jours la tronçonneuse électrique et en particulier les grilles latérales de refroidissement du moteur. ⚠ ATTENTION - Pour le nettoyage général de la tronçonneuse électrique, ne pas utiliser d'essence ou d'autres liquides, mais exclusivement de l'air comprimé (Fig. 54). CONTROLE/SUBSTITUTION DES BROSSES DE CONTACT Toutes les 100 heures de travail, il est nécessaire de faire contrôler les brosses de contact. Nous vous conseillons de les substituer toutes les 200 heures de travail. Pour le contrôle des brosses, adressez-vous aux Revendeurs ou aux ateliers au autorises. ⚠ ATTENTION - Pretendre pour le montage des brosses originales. La substitution des brosses se fait par couple.

--	--	--	--

Deutsch	Español	Nederlands
WARTUNG	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD
⚠ ACHTUNG - Der Motor ist so konstruiert, dass eine Überhitzung während des normalen Gebrauchs nicht auftritt. Mögliche Ursachen für Überhitzung sind: abgenutzte oder schlecht geschärfte Sägekette, nicht ausreichende Kettenschmierung, übermässiger Druck auf die Elektrosäge beim Schnitt, verstopfte Belüftungsschlitze des Motors oder das unpassende Verlängerungskabel. Während der Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe tragen und sicherstellen, daß der Netzstecker gezogen worden ist. TÄGLICHE WARTUNG DER ELEKTROSÄGE Die Elektrosäge ist täglich und gründlich zu säubern, mit besonderer Sorgfalt auf die Belüftungsschlitze des Motors. ⚠ ACHTUNG - Zur allgemeinen Reinigung der Maschine benutzen Sie ausschliesslich Druckluft und niemals Benzin oder andere Flüssigkeiten (Abb. 54). KONTROLLE UND ERSETZEN DER KOHLEBÜRSTEN Die Kohlebürsten sollten nach 100 Arbeitsstunden von der Vertragswerkstatt oder vom Fachhändler kontrolliert und nach 200 Arbeitsstunden ersetzt werden. Zur Kontrolle der Kohlebürsten, wenden Sie sich an Ihrem Vertragshändler oder eine autorisierte Werkstatt. ⚠ ACHTUNG - Zum Gewährleistung eines kostanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur Originalsätze von Kohlebürsten verwendet werden.	⚠ ATENCION - El motor esta dimensionado para evitar recalentamientos durante su normal funcionamiento. Las causas de eventuales recalentamientos han de buscarse en la utilización de una cadena desgastada o mal afilada, en la insuficiente lubricación de la cadena, en presionar excesivamente sobre la electrosierra durante el corte, bien en la obstrucción de los respiraderos de ventilación del propio motor o bien una alargadera inadecuada. Durante las operaciones de mantenimiento deberán llevarse puestos un par de guantes de protección y asegurarse que la electrosierra esté desenchufada. MANTENIMIENTO DIARIO DE LA ELECTROSIERRA Proceder diariamente a la limpieza general de la electrosierra, cuidando de modo particular las rejillas de refrigeración del motor. ⚠ ATENCION - Para la limpieza general de la electrosierra no usar gasolina u otros líquidos, sino exclusivamente aire comprimido (Fig. 54). CONTROL/SUSTITUCION DE LAS ESCOBILLAS DE CONTACTO Cada 100 horas de trabajo es oportuno controlar las escobillas de contacto. Le recomendamos la sustitución cada 200 horas de trabajo. Para el control de las escobillas, dirigirse al revendedor o al taller autorizado. ⚠ ATENCION - Reclamar el montaje de escobillas originales. La sustitucion de las escobillas debe ser por pareja.	⚠ LET OP - De motor heeft dusdanige afmetingen, dat deze niet oververhit raakt bij normaal gebruik. De oorzaken van eventuele oververhitting moeten gezocht worden in het gebruik van een versleten of slecht geslepen ketting, in onvoldoende smering van de ketting, in het overmatig duwen op de elektrische kettingzaag bij het zagen ofwel in de verstopping van de luchtgaten van de motor zelf ofwel een ongeschikte verlengkabel. Tijdens de onderhoudswerkzaamheden altijd werkhandschoenen dragen en zich ervan overtuigen, dat de stekker niet in het stopcontact steekt. DAGELIJKS ONDERHOUD VAN DE ELECTRISCHE KETTINGZAAG Dagelijks overgaan tot algemene reiniging van de elektrische kettingzaag en in het bijzonder de koelingsroosters aan de zijkanalen van de motor bijhouden. ⚠ LET OP - Voor het algemene onderhoud van de elektrische kettingzaag geen benzine of andere vloeistoffen gebruiken, maar uitsluitend hogedrukluft (Fig. 54). CONTROLE/VERVANGING VAN DE CONTACTBORSTELS Iedere 100 werkuren is het raadzaam de contactborstels te controleren. Wij raden aan deze iedere 200 werkuren te vervangen. Voor de controle van de borstels wendt u zich tot bevoegde verkooppunten of werkplaatsen. ⚠ LET OP - Voor de montage originele borstels gebruiken. De borstels moeten paarsgewijs vervangen worden.



Italiano

MANUTENZIONE**MANUTENZIONE STRAORDINARIA**

È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.

⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'elettrosegna, ricordarsi che le eventuali sostituzioni di parti di ricambio devono essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.

⚠ Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.

TRASPORTO

Trasportare l'elettrosegna con la barra rivolta all'indietro ed il copribarra inserito (Fig. 58).

⚠ ATTENZIONE – Per il trasporto della macchina su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. La macchina va trasportata in posizione orizzontale, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

English

MAINTENANCE**EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE**

It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.

⚠ WARNING: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized **Service Center**. To ensure steady and regular electric saw operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES**.

⚠ Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.

TRANSPORTION

Carry the electric saw with the blade facing backward and the blade-cover on (Fig. 58).

⚠ WARNING - When transporting the machine on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The machine must be transported in the horizontal position, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.

Français

ENTRETIEN**ENTRETIEN EXCEPTIONNEL**

À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.

⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la tronçonneuse électrique, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE**.

⚠ Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.

TRANSPORT

Transportez la tronçonneuse le guide tourné vers l'arrière et le couvre-guide inséré (Fig. 58).

⚠ ATTENTION – Pour transporter la tronçonneuse sur un véhicule, s'assurer qu'elle y est fixée correctement à l'aide de sangles. Transporter la tronçonneuse en position horizontale et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.

--	--	--	--

Deutsch	Español	Nederlands
WARTUNG	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden. ⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur ORIGINALERSATZTEILE verwendet werden. ⚠ Nicht autorisierte Umrüstungen bzw. der Einsatz von nicht originalem Zubehör können schwere oder sogar tödliche Unfälle des Anwenders oder von Drittpersonen verursachen. TRANSPORT Transportieren Sie die Säge, indem Sie das Schwert nach hinten halten und mit montiertem Kettenschutz (Abb. 58). ⚠ ACHTUNG – Zum Transport auf Fahrzeugen muss das Gerät mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Das Gerät muss waagrecht gemäß den einschlägigen Transportvorschriften befördert werden.	MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal. ⚠ ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la electrosierra, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con REPUESTOS ORIGINALES. ⚠ Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de accesorios no originales pueden causar lesiones graves o mortales al operador o a terceros. TRANSPORTE Transportar la electrosierra con la barra en dirección posterior y el cubrebarra colocado (Fig. 58). ⚠ ATENCIÓN - Para el transporte de la máquina en un vehículo, asegurarse de que esté fijada en el vehículo de modo correcto y firme mediante correas. La máquina se debe transportar en posición horizontal; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.	BUITENGEWOON ONDERHOUD Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk. ⚠ LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de elektrische kettingzagen te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN. ⚠ Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden. TRANSPORT De elektrische kettingzaag verplaatsen met het zaagblad naar achteren geklapt en opgebrachte zaagbladbescherming (Fig. 58). ⚠ OPGELET – Alvorens de machine in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De machine moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

Italiano	English	Français
RIMESSAGGIO	STORAGE	REMISSAGE
Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi: - Verificare che la spina di corrente sia disinserita dalla rete di allacciamento. - Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte. - Svuotare completamente il serbatoio dell'olio lubrificazione catena e richiudere il tappo. - Fare andare la macchina a vuoto per svuotare completamente anche il tubo di mandata e la pompa dell'olio. - Pulire perfettamente l'elettrosega. - Inserire il copribarra. Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.	If the machine is to be stored for long periods: - Make see that the electrical plug is disconnected from the mains. - Follow all the maintenance regulations described above. - Completely empty the tank of chain lubricant and close the cap - Run the machine empty to completely empty also the delivery pipe and the oil pump. - Clean the saw thoroughly. - Put the blade-cover on. Store the saw in a dry place, preferably off the ground, and away from heat sources.	Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes : - Vérifiez si la fiche a été enlevée de la prise. - Observez toutes les règles d'entretien décrites plus haut. - Vidanger l'huile de graissage de la chaîne et refermer le bouchon du réservoir. - Faire tourner la tronçonneuse à vide pour vider également le tuyau de refoulement et la pompe à huile. - Nettoyez soigneusement la tronçonneuse électrique. - Insérez le couvre-guide. Conservez la machine dans un endroit sec, si possible soulevée du sol, et à l'abri de la chaleur.

Deutsch	Español	Nederlands
LÄNGERUNG	ALMACENAJE	OPSLAG
Bei längerem Stillstand des Geräts: - Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen worden ist. - Führen Sie alle oben aufgeführten Wartungsarbeiten durch. - Entleeren Sie den Schmierölbehälter der Kette und verschließen Sie die Schraube. - Lassen Sie die Maschine im unbelasteten Zustand laufen, um auch die Zufuhrleitung und die Ölpumpe vollständig zu entleeren. - Säubern Sie die Elektrosäge sorgfältig. - Bringen sie den Schwertschutz an. Bewahren Sie die Maschine an einem trockenen Ort, nach Möglichkeit nicht mit direktem Kontakt zum Boden und von Wärmequellen entfernt auf.	Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado: - Verificar que la electrosierra este desenchufada. - Seguir todas las normas de mantenimiento descritas precedentemente. - Vacíe totalmente el depósito de aceite lubricante de la cadena y coloque nuevamente el tapón. - Haga funcionar la máquina, sin cortar, para vaciar también el tubo de alimentación y la bomba de aceite. - Limpiar perfectamente la electrosierra. - Colocar el cubrebarra. Conservar la maquina en ambiente seco, posiblemente no en contacto directo con el suelo y lejana de fuentes de calor.	Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden: - Zich ervan overtuigen, dat de stekker niet in het stopcontact steekt. - Alle hiervoor beschreven veiligheidsnormen in acht nemen. - Maak de smeerolietank van de ketting helemaal leeg en sluit de dop weer. - Laat de machine onbelast werken om ook de toevoerslang en de oliepomp leeg te maken. - De elektrische kettingzaag goed schoonmaken. - De zaagbladbescherming aanbrengen. De machine in een droge omgeving opslaan, liefst niet in direct contact met de grond en niet in de buurt van warmtebronnen.

I DATI TECNICI	F DONNEES TECHNIQUES	E DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	D TECHNISCHE ANGABEN	NL TECHNISCHE GEGEVENS

	EF 1800E	EF 2000E
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	1700 W	1900 W
Tensione - Voltage - Tension Spannung - Tensión - Spanning	230V	
Intensità nominale - Current input - Intensité nominale - Leistungsaufnahme - Intensidad nominal - Nominale intensiteit	7.9 A	9.0 A
Frequenza - Frequency - Fréquence - Frequenz - Frecuencia - Frequentie	50 Hz	
Capacità serbatoio olio - Oil tank capacity - Capacité réservoir d'huile - Öltankkapazität - Capacidad depósito de aceite - Inhoud olietank	190 cm ³ (0.19 ℓ)	
Lubrificazione catena - Chain lubrication - Lubrification de la chaîne - Kettenschmierung - Lubricación cadena - Kettingsmering	Automatica, non regolabile - Automatic not adjustable - Automatique, pas réglable - Automatisch, umstellbar - Automàtica no regulable - Automatisch, niet regelbaar	
Lunghezza di taglio - Cutting length - Longueur de coupe - Schnittlänge - Longitud de corte - Zaaglengte	330 mm - 395 mm	
Lunghezza barra - Guide bar length - Longueur du guide - Schwertlänge - Longitud de barra - Lengte van het zaagblad	35 cm - 41 cm 14" - 16"	
Passo catena - Chain pitch - Pas de la chaîne - Kettentilung - Paso de la cadena - Kettingspoed	3/8" x .050" (1.3 mm) Special	
Nr. denti pignone - No.of pinion teeth - Nombre de dents du pignon - Anzahl der Zähne am Ritzel - Número dientes piñón - Aantal tanden tandrad	6	
Peso senza barra e catena - Weight without bar and chain - Poids sans guide et chaîne - Gewicht ohne Schwert - Peso sin barra y sin cadena - Gewicht zonder zaagblad en ketting	4.4 kg	

I DATI TECNICI	F DONNEES TECHNIQUES	E DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	D TECHNISCHE ANGABEN	NL TECHNISCHE GEGEVENS

Combinazioni barre e catene raccomandate - Recommended guide bar and chain combinations - Combinaisons barres et chaînes recommandées - Empfohlene Schienen-/Kettenkombinationen - Combinaciones de barras y cadenas recomendadas - Aanbevolen combinaties zaagbladen en kettingen

Modello Model Modèle Modell Modelo Model	Passo e spessore catena Chain pitch and gauge Pas et épaisseur chaîne Kettenteilung und -stärke Paso y espesor de la cadena Steek en dikte ketting	Lunghezza barra Guide bar length Longueur du guide Schwertlänge Longitud de barra Lengte van het zaagblad	Barra tipo Type of guide bar Barre type Schientyp Barra tipo Type zaagblad	Catena tipo Type of chain Chaîne type Kettentyp Cadena tipo Type ketting	Lunghezza di taglio Cutting length Longueur de coupe Schnittlänge Longitud de corte Zaaglengte
EF 1800E - EF 2000E	3/8" x.050" SP	12" (30 cm)	120 SDEA 041	91VG 91P	260 mm
EF 1800E - EF 2000E	3/8" x.050" SP	14" (35 cm)	140 SDEA 041	91VG 91P	330 mm
EF 1800E - EF 2000E	3/8" x.050" SP	16" (41 cm)	160 SDEA 041	91VG 91P	395 mm

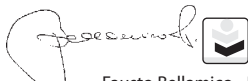
 ATTENZIONE!!! Il rischio di contraccolpo (kickback) è maggiore in caso di combinazione barra/catena errata! Utilizzare esclusivamente le combinazioni barra/catena raccomandate e attenersi alle istruzioni per l'affilatura.	 ATTENTION!!! Le risque de contre-coup (kickback) augmente si l'association barre/chaîne n'est pas correcte! Utilisez exclusivement les combinaisons barre/chaîne recommandées et suivez scrupuleusement les instructions pour l'affûtage.	 ATENCION!!! El riesgo de contragolpe (kickback) es mayor en caso de combinación barra/cadena errónea. Utilizar exclusivamente las combinaciones barra/cadena recomendadas y atenerse a las instrucciones de afilado.
 WARNING!!! The risk of kickback is greater when using a combination bar/chain wrong! Use only the combination bar/chain recommended and follow the instructions for sharpening.	 ACHTUNG!!! Die Gefahr von Rückschlägen (Kickback) ist bei falschen Schienen-/Kettenkombinationen höher! Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Schienen-/Kettenkombination und befolgen Sie stets die Anweisungen zum Schärfen.	 LET OP!!! Het risico op terugslag (kickback) neemt toe wanneer de combinatie zaagblad/ketting verkeerd is! Gebruik uitsluitend de aanbevolen combinaties zaagblad/ketting en respecteer de instructies voor het slijpen.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Nederlands
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine:
1. Genere: sega a catena	1. Type: chainsaw	1. Catégorie: tronçonneuse	1. Baurt: kettensäge	1. Género: motosierra	1. Type: kettingzage
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
EFCO EF 1800E - EF 2000E					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
111 XXX 0001 - 111 XXX 9999 (EF 1800E) - 112 XXX 0001 - 112 XXX 9999 (EF 2000E)					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2006/95/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN 60745-1 - EN 60745-2-13 + A1 - EN 55014 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 50366					

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Nederlands
è conforme al modello che ha ottenuto la certificazione CE n.	conforms with the model that was awarded EC certification No.	est conforme au modèle ayant obtenu la certification CE n.	st konform mit dem Muster, das die CE-Zertifizierung Nr. erlangt hat.	es conforme al modelo que ha obtenido la certificación CE N.º	is conform het model met EG-certificaat n.
M.0303.09.4698 (EF 1800E) - M.0303.09.4699 (EF 2000E)					
emesso dal	released from	emis par le	ausgestellt vom	expedido por	afgegeven door
ICE v. Garibaldi, 20 - 40011 Anzola Emilia (BO) - Italy n° 0303					
Procedure per valutazione di conformità seguite	Conformity assessment procedure followed	Procédures suivies pour l'évaluation de la conformité	Verfahren zur Konformitätsbeurteilung durchgeführt	Procedimientos utilizados para determinar la conformidad	Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd.
Annex V - 2000/14/EC					
Livello di potenza acustica misurato	Measured sound power level	Niveau de puissance acoustique mesuré	Schallleistungspegel gemessen	Nivel de potencia acústica medido	Het geluidsniveau werd gemeten.
108.0 dB(A)					
Livello di potenza acustica garantita:	Guaranteed sound power level:	Niveau de puissance acoustique garanti:	Garantierter akustischer Schalleleistungspegel:	Nivel de potencia acústica garantizado:	Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau:
110.0 dB(A)					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010


Emak
 s.p.a.
 Fausto Bellamico - President

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
 Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
 Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
 Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
 Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
 Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

TABELLA DI MANUTENZIONE						
Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Settimanalmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X			
Controlli: interruttore di funzionamento e pulsante di sicurezza	Verificare il funzionamento	X	X			
Freno catena	Verificare il funzionamento	X	X			
	Controllare da un Riparatore Autorizzato				X	
Serbatoio olio	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Lubrificazione catena	Controllare funzionamento	X	X			
Catena	Ispezionare: danni, affilatura e usura	X	X			
	Controllare la tensione	X	X			
	Affilare: controllare profondità di passata				X	
Barra	Ispezionare: danni e usura	X	X			
	Pulire scanalatura e condotto olio	X				
	Ruotare, lubrificare roccetto e sbavare			X		
	Sostituire				X	
Pignone	Ispezionare: danni e usura			X		Sostituire con ogni nuova catena
Perno arresto catena	Ispezionare: danni e usura	X	X			
	Sostituire				X	
Tutte le viti e i dadi accessibili	Ispezionare e riserrare			X		
Feritoie carter motore	Pulire			X		
Cavo alimentazione	Ispezionare: danni e usura	X				

MAINTENANCE CHART						
Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Wee hly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Controls (on/off switch, safety button)	Check Operation	X	X			
Chain Brake	Check Operation	X	X			
	Check by Dealer				X	
Oil Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Chain Lubrication	Check operation	X	X			
Saw Chain	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	X	X			
	Check Tension	X	X			
	Sharpen (Check Gauge Depth)				X	
Guide Bar	Inspect (Damage, and Wear)	X	X			
	Clean Bar groove and Oil Passages	X				
	Rotate, Lubricate Sprocket Nose and Deburr			X		
	Replace				X	
Rim Sprocket	Inspect (Damage, and Wear)			X		Replace with every new chain
Chain Catcher	Inspect (Damage, and Wear)	X	X			
	Replace				X	
All Accessible Screws and Nuts	Inspect - Retighten			X		
Motor crankcase louvers	Clean			X		
Power cable	Inspect (Damage, and Wear)	X				

TABLEAU D'ENTRETIEN						
Les intervalles d'entretien signalés ici sont valables exclusivement en cas de conditions normales de fonctionnement. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant toute utilisation	Après chaque ravitaillement	Une fois par semaine	En cas de dommage ou de défaut	Comme prévu
Machine complète	Vérifier : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Contrôles : bouton de fonctionnement et bouton de sécurité	Vérifier le fonctionnement	X	X			
Frein de chaîne	Vérifier le fonctionnement	X	X			
	Faire contrôler par un technicien agréé				X	
Réservoir d'huile	Vérifier: fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Lubrifier la chaîne	Contrôle du fonctionnement	X	X			
Chaîne	Vérifier: dommage, affûtage et niveau d'usure	X	X			
	Contrôler la tension	X	X			
	Affûter: contrôler la profondeur du passage				X	
Barre	Vérifier: dommages et niveau d'usure	X	X			
	Nettoyer la cannelure et le conduit de l'huile	X				
	Tourner, lubrifier le pignon et ébarber			X		
	Remplacer				X	
Pignon	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		Remplacer par une chaîne neuve
Disp. d'arrêt chaîne	Vérifier : dommages et niveau d'usure	X	X			
	Remplacer				X	
Toute la visserie accessible	Vérifier et resserrer			X		
Fentes du carter moteur	Nettoyer			X		
Câble d'alimentation	Vérifier : dommages et niveau d'usure	X				

WARTUNGSTABELLE						
Die folgenden Wartungsintervalls gelten ausschließlich bei Einsatz der Kettensäge unter normalen Betriebsbedingungen. Falls Ihre tägliche Arbeit unter schwereren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.		Vor jedem Gebrauch	Nach dem Betanken	Wöchentlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplettes Gerät	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kontrollen: Ein/Ausschalter und Sicherheitsschalter	Funktionsweise überprüfen	X	X			
Kettenbremse	Funktionsweise überprüfen	X	X			
	Durch Fachwerkstatt überprüfen lassen				X	
Ölbehälter	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kettenschmierung	Betriebsprüfung	X	X			
Kette	Inspektionen: Schäden, Schärfe und Verschleiß	X	X			
	Spannung überprüfen	X	X			
	Schärfen: Schnitttiefe überprüfen				X	
Schiene	Inspektionen: Schäden und Verschleiß	X	X			
	Nut und Ölleitung reinigen	X				
	Drehen, Rolle schmieren und entgraten			X		
	Austauschen				X	
Ritzel	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		Bei jeder neuen Kette austauschen
Kettenstopp	Inspektionen: Schäden und Verschleiß	X	X			
	Austauschen				X	
Alle frei liegenden Schrauben und Muttern (nicht Vergaserschrauben)	Überprüfen und nachziehen			X		
Belüftungsschlitze am Motorgehäuse	Reinigen			X		
Stromkabel	Inspektionen: Schäden und Verschleiß	X				

TABLA DE MANTENIMIENTO					
Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, reduzca los intervalos en consecuencia.		Antes de cada uso	Después de cada pausa para el reabastecimiento	Semanalmente	En caso de daños o defectos
Máquina completa	Inspeccionar: fugas, grietas, desgaste	X	X		
Controles: interruptor de funcionamiento y interruptor de seguridad	Verificar el funcionamiento	X	X		
Freno cadena	Verificar el funcionamiento	X	X		
	Hacer revisar en un taller autorizado				X
Depósito de aceite	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X		
Lubricación cadena	Control del funcionamiento	X	X		
Cadena	Inspeccionar: daños, afilado y desgaste	X	X		
	Controlar la tensión	X	X		
	Afilar: controlar la profundidad de pasada				X
Barra	Inspeccionar: daños y desgaste	X	X		
	Limpiar el acanalado y el conducto de aceite	X			
	Girar, lubricar el carrete y desbarbar			X	
	Sustituir				X
Piñón	Inspeccionar: daños y desgaste			X	Sustituir con cada nueva cadena
Tope cadena	Inspeccionar: daños y desgaste	X	X		
	Sustituir				X
Todos los tornillos y tuercas accesibles	Inspeccionar y apretar			X	
Ranuras del cárter del motor	Limpiar			X	
Cable de alimentación	Inspeccionar: daños y desgaste	X			

ONDERHOUDSTABEL					
Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Wekelijks	Indien vervuld of beschadigd
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X		
Bediening: Aan/Uitschakelaar en Veiligheidsschakelaar	Werking controleren	X	X		
Kettingrem	Werking controleren	X	X		
	Laten controleren door een Erkende Hersteller				X
Olietank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X		
Kettingsmering	Controle werking	X	X		
Ketting	Inspecteren: schade, scherpte en slijtage	X	X		
	Spanning controleren	X	X		
	Slijpen: slijddiepte controleren				X
Zaagblad	Inspecteren: schade en slijtage	X	X		
	Oliegleuf en -leiding schoonmaken	X			
	Neuswiel draaien en smeren, en ontbramen			X	
	Vervangen				X
Tandwiel	Inspecteren: schade en slijtage			X	Vervangen bij elke nieuwe ketting
Kettingstop	Inspecteren: schade en slijtage	X	X		
	Vervangen				X
Alle toegankelijke schroeven en moeren (niet de afstelschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X	
Sleuven motorcarter	Schoonmaken			X	
Voedingskabel	Inspecteren: schade en slijtage	X			

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla rete prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o ha un funzionamento irregolare. (Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato alla rete)	1. Cavo alimentazione danneggiato 2. Motore danneggiato 3. Spazzole usurate o danneggiate	1. Sostituire: contattare un Centro Assistenza Autorizzato 2. Sostituire: contattare un Centro Assistenza Autorizzato 3. Sostituire: contattare un Centro Assistenza Autorizzato
Il motore non raggiunge la piena velocità.	1. Tensione di rete e frequenza non corrette 2. Catena troppo tesa 3. Lunghezza e sezione della prolunga non corrette	1. Verificare le caratteristiche della rete 2. Tensionamento catena; vedi istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag.24). 3. Lunghezze consigliate per cavi di prolunga (230V); vedi tabella nel capitolo Avviamento (Pag. 30)
Eccessivo scintillio delle spazzole	Spazzole usurate o danneggiate	Sostituire: contattare un Centro Assistenza Autorizzato
Barra e catena si scaldano e fumano durante il funzionamento	1. Serbatoio olio catena vuoto 2. Catena troppo tesa 3. Malfunzionamento del sistema di lubrificazione	1. Riempire il serbatoio olio. 2. Tensionamento catena; vedi istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag.24). 3. Fare funzionare a pieno regime per 15-30 secondi. Fermare e controllare che l'olio goccioli dalla punta della barra. Se l'olio è presente, il malfunzionamento può essere causato dalla catena lenta o dalla barra danneggiata. Se non c'è l'olio contattare un Centro Assistenza Autorizzato
Il motore parte e funziona, ma la catena non ruota	1. Freno catena inserito 2. Catena troppo tesa 3. Assemblaggio barra e catena non corretto 4. Catena e/o barra danneggiati 5. Pignone danneggiato	1. Disinserire il freno catena; vedi capitolo Utilizzo – Freno catena (Pag. 34). 2. Tensionamento catena; vedi istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag. 24) 3. Vedi le istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag. 24) 4. Vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione barra e/o catena (Pag.40) 5. Sostituire: contattare un Centro Assistenza Autorizzato



ATTENZIONE: non toccare mai la catena quando il motore è in funzione.

TROUBLESHOOTING CHART



WARNING: always stop the unit and disconnect the power cable from the mains before carrying out any of the corrective checks recommended in the table below, except when they require the unit to be in operation.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The motor doesn't start or runs unevenly. (Ensure that the power cable is connected to the mains)	1. Power cable damaged 2. Motor damaged 3. Brushes worn or damaged	1. Replace: contact an Authorised Service Centre 2. Replace: contact an Authorised Service Centre 3. Replace: contact an Authorised Service Centre
Engine does not reach full speed.	1. Mains voltage and frequency incorrect 2. Chain too taut 3. Length and section of extension cable incorrect	1. Check the mains rating information 2. Tension chain per instructions in Operation-Chain Tension section (Pag.24). 3. Recommended lengths for extension cables (230V); see table in the Starting section (Page 30)
Excessive sparking of the brushes	Brushes worn or damaged	Replace: contact an Authorised Service Centre
Bar and Chain Running Hot and Smoking	1. Chain oil tank empty. 2. Chain too taut 3. Oiler function.	1. Top up the oil reservoir. 2. Tension chain per instructions in Operation-Chain Tension section (Pag.24). 3. Run at full throttle 15 to 30 seconds. Stop saw and check for oil dripping from bar tip guard and guide bar. If oil is present the chain may be dull or bar may be damaged. If no oil contact a Servicing Dealer.
Engine starts and runs, but chain is not rotating	1. Chain brake engaged. 2. Chain too taut 3. Bar and chain assembly incorrect 4. Chain and/or guide bar damaged. 5. Rim sprocket damaged.	1. Release chain brake, see Operation-Chain Brake Section (Pag.34). 2. Tension chain per instructions in Operation-Chain Tension section (Pag.24). 3. Refer to Assembly-Assembling the Bar and Chain Section (Pag.24). 4. Refer to Maintenance-Chain and/or Maintenance-Guide Bar Section (Pag.40). 5. Replace: contact an Authorised Service Centre.



WARNING: Never touch the chain while the engine is running.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher le câble d'alimentation du réseau avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou ne tourne pas régulièrement. (S'assurer que le câble d'alimentation est branché au réseau)	1. Câble d'alimentation endommagé 2. Moteur endommagé 3. Brosses usées ou endommagées	1. Remplacement : contacter un Centre d'Assistance Agréé 2. Remplacement : contacter un Centre d'Assistance Agréé 3. Remplacement : contacter un Centre d'Assistance Agréé
Le moteur n'atteint pas le régime maxi	1. Tension de réseau et fréquence non correctes 2. Chaîne trop tendue 3. Longueur et section de la rallonge non correctes	1. Vérifier les caractéristiques du réseau 2. Tension chaîne ; voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 24). 3. Longueurs conseillées pour les rallonges (230V); voir tableau au chapitre Démarrage (Page 30)
Trop d'étincelles sur les brosses	Brosses usées ou endommagées	Remplacement : contacter un Centre d'Assistance Agréé
Barre et chaîne se réchauffent et fument durant l'utilisation	1. Réservoir d'huile de la chaîne vide 2. Chaîne trop tendue 3. Système de lubrification défectueux.	1. Remplir le réservoir d'huile. 2. Tension chaîne ; voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 24). 3. Faire tourner 15-30 secondes au régime maxi. Arrêter et vérifier si l'huile s'écoule de la pointe de la barre. S'il y a de l'huile, le dysfonctionnement peut être causé par la chaîne détendue ou la barre endommagée. S'il n'y a pas d'huile, contacter un Centre d'Assistance Agréé
Le moteur démarre et tourne, mais la chaîne ne tourne pas	1. Frein de la chaîne serré. 2. Chaîne trop tendue 3. Assemblage de la barre et de la chaîne non correct 4. Chaîne et/ou barre endommagée 5. Embrayage et/ou pignon endommagé.	1. Desserrer le frein de la chaîne ; voir chapitre Utilisation – Frein de la chaîne (Page 34) 2. Tension chaîne ; voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 24) 3. voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 24) 4. Voir les instructions au chapitre Entretien barre et/ou chaîne (Page 40) 5. Remplacement : contacter un Centre d'Assistance Agréé.



ATTENTION : ne jamais toucher la chaîne lorsque le moteur tourne

STÖRUNGSBEHEBUNG



ACHTUNG: stellen Sie vor Durchführung der in untenstehender Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer ab, sofern nicht dessen Betrieb ausdrücklich erforderlich ist.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, dass nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder läuft unregelmäßig. (Das Stromkabel muss am Netz angeschlossen sein)	1. Stromkabel beschädigt 2. Motor beschädigt 3. Bürsten verschlissen oder beschädigt	1. Austauschen: wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle 2. Austauschen: wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle 3. Austauschen: wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht.	1. Falsche Netzspannung und -frequenz 2. Kette übermäßig gespannt 3. Länge und Querschnitt des Verlängerungskabels nicht vorschriftsmäßig	1. Eigenschaften des Stromnetzes überprüfen 2. Kettenspannung; siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 25). 3. Empfohlene Länge für Verlängerungskabel (230V); siehe Tabelle im Kapitel Start (Seite 31)
Übermäßige Funkenbildung der Bürsten	Bürsten verschlissen oder beschädigt	Austauschen: wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle
Schiene und Kette laufen beim Betrieb heiß und rauchen	1. Kettenölbehälter leer 2. Kette übermäßig gespannt 3. Störung des Schmiersystems	1. Ölbehälter auffüllen. 2. Kettenspannung; siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 25). 3. 15-30 Sekunden lang auf Höchstzahl laufen lassen. Stoppen und überprüfen, ob Öl von der Schienenspitze tropft. Ist Öl vorhanden, liegt die Störung möglicherweise an der lockeren Kette oder der beschädigten Schiene. Ist kein Öl vorhanden, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle
Motor startet und läuft, aber die Kette dreht nicht	1. Kettenbremse gezogen 2. Kette übermäßig gespannt 3. Schienen-/Kettenmontage nicht vorschriftsmäßig 4. Kette bzw. Schiene beschädigt 5. Kupplung bzw. Ritzel beschädigt	1. Kettenbremse lösen; siehe Kapitel Gebrauch – Kettenbremse (Seite 35) 2. Kettenspannung; siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 25) 3. Siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 25) 4. Siehe Anleitungen im Kapitel Schienen- bzw. Kettenwartung (Seite 41) 5. Austauschen: wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.



ACHTUNG: Kette bei laufendem Motor niemals berühren

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar el cable de alimentación de la red antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o tiene un funcionamiento irregular. (Comprobar que el cable de alimentación esté conectado a la red)	1. Cable de alimentación dañado 2. Motor dañado 3. Escobillas desgastadas o dañadas	1. Sustituir: contactar con un Centro de Asistencia Autorizado 2. Sustituir: contactar con un Centro de Asistencia Autorizado 3. Sustituir: contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
El motor no alcanza la máxima velocidad.	1. Tensión de red y frecuencia no correctas 2. Cadena demasiado tensa 3. Longitud y sección del alargador no correctas	1. Verificar las características de la red 2. Tensado de la cadena; ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.25). 3. Longitudes recomendadas para los alargadores (230V); ver la tabla del capítulo Puesta en funcionamiento (Pág.31)
Las escobillas hacen demasiado ruido	Escobillas desgastadas o dañadas	Sustituir: contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
La barra y la cadena se calientan y emiten humo durante el funcionamiento	1. Depósito de aceite de la cadena vacío 2. Cadena demasiado tensa 3. Malfuncionamiento del sistema de lubricación	1. Llenar el depósito de aceite. 2. Tensado de la cadena; ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.25). 3. Hacer funcionar a pleno régimen 15-30 segundos. Detener y comprobar que el aceite gotee desde la punta de la barra. Si hay aceite, el malfuncionamiento puede deberse a que la cadena está floja o la barra está dañada. Si no hay aceite, contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
El motor arranca y funciona, pero la cadena no gira  ATENCIÓN: no tocar nunca la cadena cuando el motor esté en funcionamiento	1. Freno cadena activado 2. Cadena demasiado tensa 3. El ensamblado de la barra y la cadena no es correcto 4. Cadena y/o barra dañadas 5. Embrague y/o piñón dañados	1. Desactivar el freno de la cadena; ver el capítulo Uso – Freno cadena (Pág.35) 2. Tensado de la cadena; ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.25) 3. Ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.25) 4. Ver las instrucciones en el capítulo Mantenimiento barra y/o cadena (Pág.41) 5. Sustituir: contactar con un Centro de Asistencia Autorizado.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Motor wil niet starten of loopt onregelmatig. (Controleer of de voedingskabel correct is aangesloten op het net)	1. Voedingskabel beschadigd 2. Motor beschadigd 3. Borstels versleten of beschadigd	1. Vervangen: neem contact op met een erkende hersteller 2. Vervangen: neem contact op met een erkende hersteller 3. Vervangen: neem contact op met een erkende hersteller
De motor bereikt de volledige snelheid niet.	1. Netspanning en -frequentie niet correct 2. Ketting te strak gespannen 3. Lengte en doorsnede van het verlengsnoer niet juist	1. Controleer de eigenschappen van het net 2. Kettingsspanning; zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.25). 3. Aanbevolen lengte voor verlengsnoeren (230 V); zie tabel in het hoofdstuk Starten (Pag.31)
Overmatig vonken van de borstels	Borstels versleten of beschadigd	Vervangen: neem contact op met een erkende hersteller
Het zaagblad en de ketting warmen op en beginnen te roken tijdens het werken	1. Olietank ketting leeg 2. Ketting te strak gespannen 3. Defect van het smeringssysteem	1. Vul de olietank. 2. Kettingsspanning; zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.25). 3. Laat gedurende 15-30 seconden met volledig geopend gas werken. Sluit en controleer of er olie van de punt van het zaagblad druipt. Indien er olie aanwezig is, kan het defect te wijten zijn aan een losse ketting of een beschadigd zaagblad. Indien er geen olie is, neem dan contact op met een Erkende Hersteller
De motor start en loopt, maar de ketting draait niet  WAARSCHUWING: raak de ketting nooit aan wanneer de motor in werking is	1. Kettingrem ingeschakeld 2. Ketting te strak gespannen 3. Assemblage zaagblad en ketting niet correct 4. Ketting en/of zaagblad beschadigd 5. Koppeling en/of tandwiel beschadigd	1. Schakel de kettingrem uit; zie hoofdstuk Gebruik – Kettingrem (Pag.35) 2. Kettingsspanning; zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.25) 3. Zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.25) 4. Zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud zaagblad en/of ketting (Pag.41) 5. Vervangen: neem contact op met een erkende hersteller.

Italiano	English	Français
CERTIFICATO DI GARANZIA Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale. Condizioni generali di garanzia 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. 4) La garanzia decade in caso di: - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.	WARRANTY CERTIFICATE This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use. Limited warranty 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. 3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. 4) The warranty shall be null and void if: - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine. 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.	CERTIFICAT DE GARANTIE Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois. Conditions générales de garantie 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. 3) Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. 4) La garantie perd toute valeur en cas de : - Manque évident d'entretien. - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.
MODELLO - MODELL SERIAL No ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr. Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Do not send! Only attach to requests for technical warranties.	DATA - DATE CONCESSIONARIO - DEALER	MODELE SERIAL No ACHETE PAR MONSIEUR Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch	Español	Nederlands	
GARANTIE-ZERTIFICAT Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt. Allgemeine Garantiebedingungen 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. 3) Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. 9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. 10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.	CERTIFICADO DE GARANTÍA Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional. Condiciones generales de garantía 1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. 2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. 3) Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. 4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos: - Falta evidente de mantenimiento. - Uso incorrecto o manipulación del producto. - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. 5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. 6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. 7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. 8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. 9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. 10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.	GARANTIEBEWIJS Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik. Algemene garantievoorwaarden 1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. 2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. 3) Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. 4) De garantie vervalt bij: - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. 5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. 6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. 7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. 8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. 9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. 10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.	
MODELLE SERIAL No GEKAUFT VON Hrn.	DATUM VERKAUFER	MODELO - MODEL SERIAL No SERIAL No COMPRADOR - GEKOCHT DOOR	DATA - DATUM DISTRIBUIDOR - VERKOPER
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.		No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica. Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.	

- I ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E ¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.efco.it

